

ВІДОМОСТІ
про самооцінювання освітньої програми

Заклад вищої освіти	Волинський національний університет імені Лесі Українки
Освітня програма	23774 Мова і література (німецька). Переклад
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Спеціальність	035 Філологія

Відомості про самооцінювання є частиною акредитаційної справи, поданої до Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти для акредитації зазначеної вище освітньої програми. Відповідальність за підготовку і зміст відомостей несе заклад вищої освіти, який подає програму на акредитацію.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

Використані скорочення:

ID	ідентифікатор
ВСП	відокремлений структурний підрозділ
ЄДЕБО	Єдина державна електронна база з питань освіти
ЄКТС	Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система
ЗВО	заклад вищої освіти
ОП	освітня програма

Загальні відомості

1. Інформація про ЗВО (ВСП ЗВО)

Реєстраційний номер ЗВО у ЄДЕБО	44
Повна назва ЗВО	Волинський національний університет імені Лесі Українки
Ідентифікаційний код ЗВО	02125102
ПІБ керівника ЗВО	Цьось Анатолій Васильович
Посилання на офіційний веб-сайт ЗВО	vnu.edu.ua

2. Посилання на інформацію про ЗВО (ВСП ЗВО) у Реєстрі суб'єктів освітньої діяльності ЄДЕБО

<https://registry.edbo.gov.ua/university/44>

3. Загальна інформація про ОП, яка подається на акредитацію

ID освітньої програми в ЄДЕБО	23774
Назва ОП	Мова і література (німецька). Переклад
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.043 германські мови та літератури (переклад включно), перша - німецька
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Тип освітньої програми	Освітньо-професійна
Вступ на освітню програму здійснюється на основі ступеня (рівня)	Повна загальна середня освіта
Структурний підрозділ (кафедра або інший підрозділ), відповідальний за реалізацію ОП	кафедра німецької філології
Інші навчальні структурні підрозділи (кафедра або інші підрозділи), залучені до реалізації ОП	кафедра англійської філології, кафедра прикладної лінгвістики, кафедра практики англійської мови, кафедра історії та культури української мови, кафедра української літератури
Місце (адреса) провадження освітньої діяльності за ОП	пр. Волі, 13 (корпус А), м. Луцьк, 43025; вул. Потапова, 9 (корпус С)
Освітня програма передбачає присвоєння професійної кваліфікації	<i>передбачає</i>
Професійна кваліфікація, яка присвоюється за ОП (за наявності)	фахівець з німецької мови і перекладу та англійської мови
Мова (мови) викладання	Українська, Англійська, Німецька
ID гаранта ОП у ЄДЕБО	65884
ПІБ гаранта ОП	Пасик Людмила Адамівна
Посада гаранта ОП	Доцент
Корпоративна електронна адреса гаранта ОП	pasyk.lyudmyla@vnu.edu.ua
Контактний телефон гаранта ОП	+38(050)-593-83-10
Додатковий телефон гаранта ОП	+38(067)-885-26-96

Форми здобуття освіти на ОП	Термін навчання
очна денна	3 р. 10 міс.

4. Загальні відомості про ОП, історію її розроблення та впровадження

Історія розроблення освітньої програми (далі – ОП) пов'язана безпосередньо зі створенням у 1993 р. кафедри німецької філології як структурного підрозділу ВДУ імені Лесі Українки на факультеті романо-германської філології. Засновниками були Міхасько (Хайдемейер) В. П., Лавриненко Г. Я., Застровська С. О., Новак Г. Ф., Кузнецова Г. О., Панкевич О. Й. У 1994-1995 н.р. здійснено перший набір на спеціальність «Мова і література (німецька)». Вперше спеціальність акредитовано за III рівнем у 1996 р. (рішення ДАК від 17 грудня 1996 р. протокол №5). З 2000 р. кафедра німецької філології почала підготовку магістрів. Змістове наповнення спеціальності постійно переглядалося й оновлювалося відповідно до вимог часу, запитів ринку праці та змін у законодавстві України. Незмінною складовою освітньої діяльності, що простежується в ОПП і НП різних років затвердження, залишалось спрямування роботи кафедри на всебічну професійну та інтелектуальну підготовку фахівців з іноземної мови, діяльність яких скерована на здійснення писемної та усної міжкультурної комунікації, аналіз та переклад фахових та художніх текстів, що повністю відповідає стратегії розвитку і освітній діяльності найпотужнішого закладу вищої освіти Волині.

У 2016 р. було розмежовано спеціальності 014 Середня освіта і 035 Філологія і, відповідно, створено ОП «Середня освіта. Німецька мова», а ОП «Мова і література (німецька)» отримала замість блоку дисциплін методичного спрямування блок дисциплін з перекладу і у 2017 р. була перейменована в ОП «Мова і література (німецька). Переклад».

Подальший перегляд ОП безпосередньо пов'язаний із затвердженням Стандарту вищої освіти України: перший (бакалаврський) рівень, галузь знань 03 Гуманітарні науки, спеціальність 035 Філологія (наказ Міністерства освіти і науки України від 20.06.2019 р. №869). Після обговорення освітньої програми зі стейкхолдерами ОП оновлювалася з урахуванням вимог ринку праці та висловлених пропозицій. Для внесення змін до діючої освітньої програми вивчено досвід вітчизняних та зарубіжних ОП, враховано результати громадського обговорення, долучено до обговорення ОП представників студентства та роботодавців, а також проведено ґрунтовний аналіз змісту ОП членами групи забезпечення. Ці заходи дали можливість у значній мірі вдосконалити та модернізувати ОП, узгодити взаємозв'язок загальних і фахових компетентностей, урізноманітнити перелік вибірковок ОК за рахунок створення загальноуніверситетського електронного каталогу вибірковок дисциплін, що значно розширює можливості формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів освіти. Прозора політика університету, спрямована на підтримку якісних трансформацій у сфері вищої освіти, уможливила внесення змін до навчального плану у рамках визначених законодавством України нормативів. Позитивні відгуки стейкхолдерів та здобувачів освіти стали підґрунтям для затвердження ОП вченою радою факультету іноземної філології (протокол № 11 від 26.05.2021 р.) та Вченою радою ВНУ імені Лесі Українки (протокол № 7 від 29.06.2021 р.).

*Волинський національний університет (ВНУ) імені Лесі Українки є правонаступником Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки (Наказ Міністерства освіти і науки України від 17.08.2020 р. № 1057).

5. Інформація про контингент здобувачів вищої освіти на ОП станом на 1 жовтня поточного навчального року у розрізі форм здобуття освіти та набір на ОП (кількість здобувачів, зарахованих на навчання у відповідному навчальному році сумарно за усіма формами здобуття освіти)

Рік навчання	Навчальний рік, у якому відбувся набір здобувачів відповідного року навчання	Обсяг набору на ОП у відповідному навчальному році	Контингент студентів на відповідному році навчання станом на 1 жовтня поточного навчального року	У тому числі іноземців
			ОД	ОД
1 курс	2021 - 2022	25	25	0
2 курс	2020 - 2021	13	10	0
3 курс	2019 - 2020	13	10	0
4 курс	2018 - 2019	14	14	0

Умовні позначення: ОД – очна денна; ОВ – очна вечірня; З – заочна; Дс – дистанційна; М – мережева; Дл – дуальна.

6. Інформація про інші ОП ЗВО за відповідною спеціальністю

Рівень вищої освіти	Інформація про освітні програми
початковий рівень (короткий цикл)	програми відсутні
перший (бакалаврський) рівень	1434 Мова та література (польська). Переклад 1727 Мова і література (французька)

	<p>2475 Українська мова та література. Світова література 2478 Мова і література (німецька) 23769 Мова та література (польська). Переклад 17602 Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика 17604 Мова і література (французька). Переклад 23772 Мова і література (англійська). Переклад 23776 Мова і література (французька). Переклад 2031 Прикладна лінгвістика 2172 Мова і література (англійська). Переклад 17603 Мова і література (німецька). Переклад 23774 Мова і література (німецька). Переклад</p>
другий (магістерський) рівень	<p>1874 Мова та література (польська). Переклад 23773 Мова і література (англійська). Переклад 23775 Мова і література (німецька). Переклад 23777 Мова і література (французька). Переклад 1380 мова і література (німецька) 1381 Мова і література (англійська). Переклад 1773 прикладна лінгвістика 17650 Мова і література (німецька). Переклад 17651 Мова і література (французька). Переклад 17657 Мова та література (російська). Переклад 23778 Фольклористика 17649 Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика 1728 Українська мова та література. Світова література 2137 мова і література (французька) 23771 Мова та література (польська). Переклад</p>
третій (освітньо-науковий/освітньо-творчий) рівень	<p>48518 Поліпарадигмальність іншомовних дискурсів 37564 Філологія 48517 Мова, література і фольклор пограниччя</p>

7. Інформація про площі приміщень ЗВО станом на момент подання відомостей про самооцінювання, кв. м.

	Загальна площа	Навчальна площа
Усі приміщення ЗВО	99601	21133
Власні приміщення ЗВО (на праві власності, господарського відання або оперативного управління)	99601	21133
Приміщення, які використовуються на іншому праві, аніж право власності, господарського відання або оперативного управління (оренда, безоплатне користування тощо)	0	0
Приміщення, здані в оренду	2394	0

Примітка. Для ЗВО із ВСП інформація зазначається:

- щодо ОП, яка реалізується у базовому ЗВО – без урахування приміщень ВСП;
- щодо ОП, яка реалізується у ВСП – лише щодо приміщень даного ВСП.

8. Документи щодо ОП

Документ	Назва файла	Хеш файла
Освітня програма	<i>ОПП_Мова_і_літер_нім_перекла_д_2021.pdf</i>	Shh7MhuryCILGVDHhMAAcpja11WNBDoFejgoLQvRVyQ=
Навчальний план за ОП	<i>035_НП_філологія_2021_compress.ed.pdf</i>	VvaPZLWipln126whjMjSJ8GtssG/HrCE2YZOwlaeE2s=
Рецензії та відгуки роботодавців	<i>Рецензія_Безугла.pdf</i>	G5ZLWeeGVsbakXoDtoFG98P5/WyqgWKd3fkDzQlBa/o=
Рецензії та відгуки роботодавців	<i>Рецензія_Туришева.pdf</i>	pqI4NwBmVI1dhi+SBeWs21Wy8nuffk1jyMt6b9lvnhs=
Рецензії та відгуки роботодавців	<i>Рецензія_Нагурна(Кромберг).pdf</i>	r+lehUZaEtys3pOeGuEAIKWCWysNuT4qNfZsuWv7qQU=
Рецензії та відгуки роботодавців	<i>Рецензія_Безушкевич.pdf</i>	mxUxzwcwYRm4pcHRT6aLLMZo7/meJ1vbouqNK1W2hc4=
Рецензії та відгуки	<i>Рецензія_Білицька.pdf</i>	7wi4Yl8+mngB/05VWgWrbbWA8oupIKm5J4kwdf0TzzA

1. Проектування та цілі освітньої програми

Якими є цілі ОП? У чому полягають особливості (унікальність) цієї програми?

Цілі освітньої програми скеровані на формування високоосвіченої, національно свідомої особистості, здатної незалежно мислити і відповідально діяти, розв'язувати складні спеціалізовані завдання та практичні проблеми в галузі германської філології (німецька мова і література та англійська мова).

Особливість ОП полягає

- в опануванні двох іноземних мов, німецької та англійської від рівня А1 до рівня С1, а завдяки можливості формування індивідуальної траєкторії навчання можливе вивчення третьої іноземної мови та інших освітніх компонентів, а також участь у роботі студентських науково-проблемних гуртків/груп;
- у підготовці фахівця, який здатний здійснювати німецькомовну і англомовну комунікативну діяльність та переклад текстів різного спрямування з метою професійної реалізації й міжкультурної взаємодії, опираючись на здобуті фахові та загальні компетентності;
- у можливості брати участь у міжнародних програмах академічного обміну (наприклад, у рамках угоди про співпрацю з Університетом м. Фехта, Німеччина, і з Поморською академією у м. Слупськ, Польща);
- у залученні до освітнього процесу носіїв мови, зокрема лекторів Німецької служби академічних обмінів;
- у можливості працевлаштування в установах і на підприємствах різних форм власності, які спеціалізуються на транскордонному співробітництві з огляду на прикордонне розташування нашого регіону.

Продемонструйте, із посиланням на конкретні документи ЗВО, що цілі ОП відповідають місії та стратегії ЗВО

Сформульована мета та цілі ОП відповідають місії та стратегії ЗВО (https://vnu.edu.ua/sites/default/files/2021-04/Strategy_VNU.pdf) та Програмі реалізації стратегії Волинського національного університету імені Лесі Українки на 2020-2024 роки (<https://vnu.edu.ua/sites/default/files/2021-02/program.pdf>), Статуту ВНУ імені Лесі Українки ([tinyurl.com/4dvjuaf5](https://vnu.edu.ua/sites/default/files/2021-02/program.pdf)) і полягають у формуванні високоосвіченої, національно свідомої особистості, здатної незалежно мислити і відповідально діяти. ОП передбачає поєднання теоретичної підготовки з практичною діяльністю, можливість формування індивідуальної освітньої траєкторії і є студентоцентрованою, системною, комплексною і фундаментальною. Місія ЗВО полягає у підготовці високоінтелектуального покоління свідомих громадян України, здатних діяти з урахуванням принципів академічної свободи і доброчесності та проявляти повагу до інших культур, традицій і мов, що також корелює із цілями ОП.

Опишіть, яким чином інтереси та пропозиції таких груп заінтересованих сторін (стейкхолдерів) були враховані під час формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП:

- здобувачі вищої освіти та випускники програми

Обговорення змісту ОП відбувалося прозоро і публічно. Зацікавлені сторони могли ознайомитися з електронною версією проекту ОП на офіційному сайті університету ([tinyurl.com/ejm5d36c](https://vnu.edu.ua/sites/default/files/2021-04/Strategy_VNU.pdf)). Подати свої пропозиції мали змогу потенційні роботодавці, випускники, здобувачі вищої освіти та їхні батьки, фахівці-практики, науково-педагогічний персонал університету, інші зацікавлені особи (<https://vnu.edu.ua/uk/gromadske-obgovorennya>). Здобувачі освіти та випускники надали свою оцінку щодо покращення ОП в усній або письмовій формі.

Здобувачі вищої освіти запропонували вилучити з переліку ОК «Латинська мова», зменшити кількість кредитів на вивчення літератури, обидві пропозиції враховано в оновленій ОП. Окрім того актуалізовано перелік дисциплін циклу загальної підготовки шляхом введення таких ОК, як «Україна і ЄС: політика, культура, мова, історія», «Основи критичного мислення». Пропозиції здобувачів освіти ОП враховано також при формуванні переліку фахових вибіркового дисциплін, які поглиблюють і посилюють результати навчання, отримані при вивченні нормативних освітніх компонентів. Під час обговорення враховано результати онлайн-опитування випускників різних років і побажання студентів 2021 року випуску (<https://tinyurl.com/fnnfpf4y>).

- роботодавці

Під час виїзних засідань, круглих столів, онлайн-зустрічей та обговорень, котрі періодично проводяться за участю роботодавців, було рекомендовано сфокусувати увагу на технічний переклад, збільшити обсяг виробничої практики, ввести як вибіркового курс «Практикум з перекладу різних типів документів», що враховано в ОП і сприятиме поглибленню фахових компетентностей випускників. Для врахування інтересів стейкхолдерів практикується залучення їхніх представників як професіоналів-практиків до викладання на ОП: ОК «Практика перекладу з рідної мови основною та з основної мови рідною» читає Нагурна І. В., менеджер з безперервних покращень ТОВ «Кромберг енд Шуберт Україна ЛУ», одного з найбільших підприємств у регіоні з німецькими інвестиціями, випускниця факультету 2004 року (ОП «Мова і література (німецька)») (<https://tinyurl.com/39s3kf3e>, <https://tinyurl.com/4xcz6vkr>).

- академічна спільнота

На рівні гаранта і групи забезпечення ОП здійснюється постійний моніторинг відповідності цілей та програмних результатів ОП. До рецензування проекту ОП були залучені доктор філологічних наук, професор кафедри німецької філології і перекладу Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна Л. Р. Безугла та кандидат

філологічних наук, доцент кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського» О. О. Туришева, які надали схвальні відгуки на рецензовану ОП. Усі НПП кафедри активно долучаються до участі в різних міжнародних та всеукраїнських конференціях і семінарах підвищення кваліфікації, проходять стажування у ЗВО України та закордоном з метою запозичення передових практик і впровадження їх у навчальний процес.

- інші стейкхолдери

У громадському обговоренні проекту ОП можуть взяти участь і висловити свою думку також інші стейкхолдери, наприклад, батьки здобувачів, зацікавлені у програмі потенційні абітурієнти. Для вивчення і врахування думки цієї категорії стейкхолдерів на факультеті проводяться Дні відкритих дверей, ЯрФест (<https://tinyurl.com/4z8cwkrv>) та онлайн-зустрічі з абітурієнтами (<https://tinyurl.com/4uutp9m9>).

Продемонструйте, яким чином цілі та програмні результати навчання ОП відбивають тенденції розвитку спеціальності та ринку праці

Потреба у підготовці фахівців з німецької мови і перекладу та англійської мови зумовлена тенденціями розвитку Волинського регіону, активізацією ділових і економічних відносин України з країнами ЄС через асоційоване членство країни у ЄС, що зумовлює зростаючу потребу у фахівцях, які сприятимуть забезпеченню належного рівня співпраці між вітчизняними та іноземними партнерами. За ініціативою кафедри німецької філології укладено меморандуми про співпрацю між університетом та роботодавцями. Цілі ОП сформульовано з урахуванням рекомендацій роботодавців регіону, з якими велися перемовини з метою аналізу ринку праці та розвитку спеціальності. Цілі ОП повністю корелюють із тенденціями розвитку спеціальності 035 Філологія. Передбачені ПРН (ПРН 1–22) сприяють становленню професійної особистості здобувачів.

Продемонструйте, яким чином під час формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП було враховано галузевий та регіональний контекст

Під час формулювання цілей та ПРН ОП розробники намагались врахувати галузевий та регіональний контекст. З цією метою проаналізовано наступні документи: Стратегію розвитку Волинської області на період до 2027 року (<https://voladm.gov.ua/category/strategiya-rozvitku-volinskoyi-oblasti-na-period-do-2027-roku1/1/>) та Інвестиційний паспорт Волинської області (<https://voladm.gov.ua/article/investiciyniy-pasport-volinskoyi-oblasti/>)

Прикордонне розташування регіону сприяє транскордонному співробітництву. В регіоні працюють підприємства із іноземними інвестиціями, логістичні фірми, IT-компанії, бюро перекладів, які потребують фахівців із знанням німецької та англійської мов. Міста і громади Волині мають німецьких партнерів (край Ліппе, Цвікау, Барзінгхаузен, Вальсроде, Ерцхаузен), з якими реалізують спільні міжнародні проекти у різних сферах (охорона здоров'я, екологія, інфраструктура населеного пункту тощо). На ринку праці області затребувані фахівці, для яких іноземна мова є засобом організації комунікації, однак потреба у кількості таких фахівців на кожному підприємстві варіюється, у зв'язку з чим при формуванні цілей ОПП основну увагу зосереджено на оволодінні мовами і умінні інтегрувати знання мови за потреби у переклад.

Продемонструйте, яким чином під час формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП було враховано досвід аналогічних вітчизняних та іноземних програм

У процесі оновлення ОП враховано досвід зарубіжних ЗВО: Гайдельберзького університету (<https://tinyurl.com/jf3c9m8v>), університету Гільдесгайм (<https://tinyurl.com/4z9sm3nz>), Лейпцизького університету (<https://tinyurl.com/f6wyt9>). За результатами аналізу змісту навчання іноземних ЗВО, які пропонують різні види спеціалізованого перекладу, внесено такі зміни в ОП «Мова і література (німецька). Переклад»: у ОК «Медіапереклад», «Художній переклад» і «Науково-технічний переклад» збільшено кількість кредитів, а також запропоновано такі вибіркові дисципліни: «Юридична лінгвістика», «Культурні та правові аспекти перекладу», «Медіакомунікація у німецькомовних країнах», збільшено кількість кредитів на навчальну (5 кредитів) і виробничу перекладацьку практику (6 кредитів). Також здійснено аналіз вітчизняних ОП першого (бакалаврського) рівня вищої освіти: 1) «Німецька та англійська мови і літератури (переклад включно)» Львівського національного університету імені Івана Франка (<https://tinyurl.com/4p7un4rh>); 2) «Німецька мова і література, друга іноземна мова, переклад» Київського національного лінгвістичного університету (<https://tinyurl.com/2abrpx2x>); 3) «Німецька філологія та переклад, англійська мова» Київського національного університету імені Тараса Шевченка (<https://tinyurl.com/hmhkc8fc>). За результатами аналізу запропоновано ввести в перелік вибіркових дисциплін ОК «Німецька мова у міжкультурній комунікації» та «Теорія і практика ділової комунікації».

Продемонструйте, яким чином ОП дозволяє досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти

Цілі та програмні результати навчання ОП сформульовані з урахуванням засад Національної рамки кваліфікацій та Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти. Зміст ОП відповідає вимогам стандарту, сприяючи досягненню програмних результатів навчання через вивчення дисциплін, які уможливають здобувачам набуття основних фахових компетентностей. Так, стандарт вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія визначає одним із програмних результатів «Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя». Для оволодіння фаховими компетентностями з метою досягнення цього

результату здобувачі вищої освіти опановують такі обов'язкові ОК: «Німецька мова», «Англійська мова», «Українська мова (за професійним спрямуванням)», «Теоретичний курс німецької мови», «Теоретичний курс англійської мови», «Вступ до перекладознавства», «Теорія і практика перекладу», «Практичний курс усного перекладу», «Практичний курс письмового перекладу». Одним з вагомих ПРН є також здійснення лінгвістичного, літературознавчого та спеціального філологічного аналізу текстів різних стилів і жанрів, підготовка до якого забезпечується, окрім деяких вищезгаданих, ще й такими ОК: «Лінгвістика тексту», «Література німецькомовних країн». Написання курсової роботи з філології/перекладу сприяє організації процесу навчання й самоосвіти здобувачів і реалізації наукового пошуку. Пропоновані в ОП обов'язкові ОК уможливають досягнення усіх зазначених ПРН, що підсилюється за рахунок вибіркового ОК, за допомогою чого здобувачі освіти вибудовують індивідуальну освітню траєкторію, обираючи ті компоненти, які сприятимуть їхньому майбутньому професійному розвитку. П'ять практик (навчальні і виробничі) розвивають, закріплюють і поглиблюють набуті фахові компетентності. Перевірка рівня сформованості ПРН відбувається на атестаційному іспиті.

Якщо стандарт вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти відсутній, поясніть, яким чином визначені ОП програмні результати навчання відповідають вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня?

Стандарт спеціальності 035 Філологія затверджено Наказом МОН України від 20 червня 2019 року за № 869, у ньому враховано усі вимоги Національної рамки кваліфікацій щодо першого (бакалаврського) рівня вищої освіти. ОП «Мова і література (німецька). Переклад» відповідає стандарту вищої освіти. Програмні результати навчання ОП відповідають вимогам шостого рівня Національної рамки кваліфікацій.

2. Структура та зміст освітньої програми

Яким є обсяг ОП (у кредитах ЄКТС)?

240

Яким є обсяг освітніх компонентів (у кредитах ЄКТС), спрямованих на формування компетентностей, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти (за наявності)?

180

Який обсяг (у кредитах ЄКТС) відводиться на дисципліни за вибором здобувачів вищої освіти?

60

Продемонструйте, що зміст ОП відповідає предметній області заявленої для неї спеціальності (спеціальностям, якщо освітня програма є міждисциплінарною)?

Зміст ОП «Мова і література (німецька). Переклад» відповідає предметній області спеціальності 035 Філологія. Об'єктами вивчення є німецька і англійська мови у теоретичному і практичному аспектах; німецькомовна література; переклад; жанрово-стильові різновиди текстів; міжособистісна і міжкультурна комунікація. Теоретичний зміст предметної області, який становить система базових лінгвістичних теорій, теорій перекладу, основних категорій, методів і понять філології, формують такі ОК, як «Вступ до мовознавства», «Вступ до перекладознавства», «Лінгвістика тексту», «Література німецькомовних країн», «Теоретичний курс німецької мови», «Теоретичний курс англійської мови», «Теорія і практика перекладу», «Лінгвокраїнознавство німецькомовних країн».

Зміст ОП включає методи, методики та технології, якими має оволодіти здобувач вищої освіти для застосування на практиці: студенти засвоюють і використовують загальнонаукові і спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць і методики дослідження мови і літератури на практичних заняттях, під час навчальної лінгвістичної практики, при написанні курсової роботи з філології/перекладу; послуговуються стратегіями і методами здійснення ефективної перекладацької діяльності та прийомами забезпечення якості перекладу під час оволодіння практичними курсами письмового і усного перекладу та перекладацької практики.

Яким чином здобувачам вищої освіти забезпечена можливість формування індивідуальної освітньої траєкторії?

ОП забезпечує здобувачам вищої освіти можливість формування індивідуальної освітньої траєкторії згідно зі ст. 62, п. 15 Закону України «Про вищу освіту». Порядок формування індивідуальної траєкторії навчання у ВНУ імені Лесі Українки визначається Положенням про формування індивідуальної траєкторії навчання студентів (<https://tinyurl.com/ek7rn2by>), Положенням про організацію навчального процесу на першому (бакалаврському) та другому (магістерському) рівнях у ВНУ імені Лесі Українки (<https://tinyurl.com/eypvp356>), Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу (<https://tinyurl.com/49haz2cb>), Положенням про організацію вивчення навчальних дисциплін вільного вибору (блоку дисциплін вільного вибору) у СНУ імені Лесі Українки (<https://tinyurl.com/u26wu4wx>), Положенням про визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті у ВНУ імені Лесі Українки

(<https://tinyurl.com/4tyfuh9h>), Положенням про індивідуальний навчальний план студента (<https://tinyurl.com/h5c7j2>). Окрім вибору ОК у межах вибіркового складника навчального плану, студент може формувати свою індивідуальну освітню траєкторію в межах нормативного складника через обрання місця проходження практики, обрання теми курсової роботи та наукового керівника. Здобувачі вищої освіти мають можливість реалізувати своє право на академічну мобільність, на отримання дозволу вільного відвідування лекцій, отримання академічної відпустки.

Яким чином здобувачі вищої освіти можуть реалізувати своє право на вибір навчальних дисциплін?

ОП передбачає вивчення 12 вибірових дисциплін, що становить 60 кредитів, тобто 25% обсягу ОП. Реалізація вибору навчальних дисциплін здійснюється відповідно до Положення про формування індивідуальної траєкторії навчання студентів (<https://tinyurl.com/ek7rn2by>), Положення про індивідуальний навчальний план студента (<https://tinyurl.com/h5c7j2>), Положення про організацію навчального процесу на першому (бакалаврському) та другому (магістерському) рівнях у ВНУ імені Лесі Українки (<https://tinyurl.com/eytvp356>). З 2017 по 2019 р. вибір здійснювався відповідно до Положення про організацію вивчення дисциплін вільного вибору (блоку дисциплін вільного вибору) у СНУ імені Лесі Українки (https://vnu.edu.ua/sites/default/files/2021-03/Polozhennia_navchalnykh_dystyplin_vilnoho_vyboru.pdf).

Перелік вибірових навчальних дисциплін формується окремо за кожною освітньо-професійною програмою та спрямований на досягнення додаткових результатів навчання в межах формування загальних або фахових компетентностей. З 2020–2021 н. р. здобувачі вищої освіти мають можливість обирати навчальні дисципліни, запропоновані для інших освітньо-професійних програм, і представлені у Каталозі вибірових дисциплін на сайті університету.

Деканат та куратори груп ознайомлюють студентів із порядком, термінами й особливостями вибору навчальних дисциплін та процедурою формування спеціалізованих груп для їх вивчення. На сайті факультету (<https://vnu.edu.ua/uk/faculties-and-institutions/fakultet-inozemnoi-filologii>) здобувачі можуть ознайомитися із переліком та описами вибірових дисциплін, викладання яких забезпечують кафедри факультету. Упродовж квітня студенти можуть здійснити вибір і подальший запис у спеціалізовані групи для вивчення вибірових дисциплін із Каталогу у системі «ПС-Журнал успішності-Web». Якщо сформувати спеціалізовану групу з певної дисципліни виявилось неможливим через її обрання недостатньою кількістю студентів, таким студентам надається змога здійснити повторний вибір у системі «ПС-Журнал успішності-Web» із переліку дисциплін, групи на вивчення яких уже сформовані.

Опишіть, яким чином ОП та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дозволяє здобути компетентності, необхідні для подальшої професійної діяльності

Освітня програма передбачає проходження навчальної фонологічної, лексикографічної, лінгвістичної практик, а також навчальної і виробничої перекладацьких практик, що становить загалом 24 кредити або, відповідно, 10% від загального обсягу ОП. Практична підготовка сприяє розвитку низки загальних та фахових компетентностей, спрямованих на поглиблення і практичне використання знань про мову, аналіз, систематизацію та інтерпретацію мовних і літературних фактів, інтерпретацію та переклад тексту. Зміст і форми практичної підготовки регламентовані силабусами практик, які розроблені викладачами кафедри із урахуванням рекомендацій роботодавців щодо набуття здобувачами актуальних вмінь і навичок зі спеціальності. Практика на підприємстві чи в установі уможливує адаптацію філолога-перекладача до сучасних вимог, дає змогу здобути досвід. Рівень задоволеності здобувачів вищої освіти та випускників компетентностями, розвиненими під час практики, є достатньо високим, що підтверджують результати захисту практики та опитування випускників.

Продемонструйте, що ОП дозволяє забезпечити набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (soft skills) упродовж періоду навчання, які відповідають цілям та результатам навчання ОП результатам навчання ОП

Зміст ОП сприяє набуттю та розвитку соціальних навичок, які корелюють із загальними компетентностями, необхідними для професійної діяльності фахівця із філології і перекладу, та відповідають цілям програми. Широкий спектр soft skills, таких як розуміння і повага до мовного і культурного розмаїття, повага до демократичних цінностей, здатність реалізувати свої громадянські права і обов'язки як члена суспільства, критично мислити і критично сприймати інформацію формують освітні компоненти загального циклу: «Україна і Європейський Союз: політика, культура, мова, історія», «Основи критичного мислення», «Творчий феномен Лесі Українки», «Українська мова (за професійним спрямуванням)». Такі важливі для філолога і перекладача соціальні навички, як навчання впродовж життя, здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації, здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях, здатність брати на себе відповідальність і працювати в команді, навички успішної комунікації та застосування інформаційних технологій тощо, формують і дисципліни циклу професійної підготовки. Набуття зазначених навичок сприяють такі методи та форми навчання: інтерактивні лекційні та семінарські заняття, підготовка індивідуальних науково-дослідних завдань, написання і презентація проектів, дебати, дискусії, ділові ігри, творчі завдання тощо. Зазначені соціальні навички сприяють формуванню високоосвіченої, національно свідомої особистості, здатної незалежно мислити і відповідально діяти, розв'язувати складні спеціалізовані завдання в галузі філології.

Яким чином зміст ОП урахує вимоги відповідного професійного стандарту?

Професійний стандарт за спеціальністю Філологія відсутній, тому зміст освітньої програми орієнтований на формування у здобувачів вищої освіти програмних результатів навчання, які згідно з Класифікатором професій ДК 003:2010 є основою для кваліфікації фахівців, професійні завдання якого полягають у виконанні спеціальних робіт,

пов'язаних із застосуванням положень та використанням методів відповідних наук. Окрім того до уваги було взято «Стандарт професії. Письмовий та усний переклади», розроблений Асоціацією перекладачів України у 2008 році, в якому, зокрема, вказані вимоги до компетентностей перекладача та якісного перекладу. Ці вимоги враховані у ОК «Вступ до перекладознавства», «Теорія і практика перекладу», «Практичний курс письмового перекладу», «Практичний курс усного перекладу», метою яких є формування здатності здійснювати різножанровий письмовий та усний переклад із дотриманням лексичної, граматичної, синтаксичної і стилістичної еквівалентності та функційної адекватності.

Який підхід використовує ЗВО для співвіднесення обсягу окремих освітніх компонентів ОП (у кредитах ЄКТС) із фактичним навантаженням здобувачів вищої освіти (включно із самостійною роботою)?

Обсяг освітніх компонентів в ОП узгоджено з Порядком формування освітніх програм та навчальних планів підготовки фахівців за першим (бакалаврським) та другим (магістерським) рівнями денної та заочної форм навчання у ВНУ імені Лесі Українки (<https://tinyurl.com/chzkyh3m>), який визначає терміни навчання, норми навантаження здобувачів ВО та рекомендований обсяг аудиторного навантаження. Загальне навантаження за ОП становить 7200 год., з яких аудиторна робота становить 3172 год. (44%), 464 год. (6,4%) – позааудиторна робота (консультації) і 3564 год. (49,5%) – самостійна робота. Співвідношення аудиторної та самостійної роботи студентів в межах окремих ОК може різнитися залежно від змісту та мети навчальної дисципліни. Тижневе аудиторне навантаження студента становить 20,5 – 26 год. Серед аудиторної роботи переважають практичні заняття, що обумовлено спрямованістю ОП на закріплення фахових компетентностей, зокрема навичок комунікації та перекладу. Для встановлення реального навантаження здобувачів освіти на ОП проводяться бесіди зі студентами та онлайн-опитування (<https://tinyurl.com/kuejmbaa>).

Якщо за ОП здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти за дуальною формою освіти, продемонструйте, яким чином структура освітньої програми та навчальний план зумовлюються завданнями та особливостями цієї форми здобуття освіти

Підготовка здобувачів вищої освіти за дуальною формою освіти за ОП не здійснюється, але можливості використання елементів дуальної освіти вивчаються.

3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання

Наведіть посилання на веб-сторінку, яка містить інформацію про правила прийому на навчання та вимоги до вступників ОП

<https://tinyurl.com/sbd97t8u>

Поясніть, як правила прийому на навчання та вимоги до вступників ураховують особливості ОП?

Правила прийому до ВНУ імені Лесі Українки на навчання та вимоги до вступників ураховують особливості ОП. Для вступу на перший курс за спеціальністю 035 Філологія ОП «Мова і література (німецька). Переклад» для здобуття освітнього ступеня бакалавра на основі ПЗСО конкурсний відбір здійснюється за результатами ЗНО та середнього балу атестата. У Переліку конкурсних предметів (<https://tinyurl.com/jveh4xum>) для вступу на навчання за ОП передбачена наявність сертифікатів ЗНО з таких предметів: Українська мова та література (вага сертифіката – 0,25), іноземна мова (вага сертифіката – 0,4) та Історія України або математика, або біологія, або географія, або фізика, або хімія (вага сертифіката – 0,25). Середній бал документа про освіту має вагу 0,1. Остаточний конкурсний бал множиться на регіональний, сільський коефіцієнти шляхом його множення на їх добуток. Інформація про особливості навчання на ОП, наявні коефіцієнти розміщена на сайті Приймальної комісії ЗВО та в профорієнтаційних буклетах, розроблених кафедрою німецької філології та розміщених на сайті ЗВО (<https://tinyurl.com/ms7w68bf>, <https://tinyurl.com/yr9uwwp7>). Такий перелік конкурсних предметів та відповідна вага сертифіката ЗНО зумовлені особливістю ОП та відповідає рівневі початкових компетентностей, потрібних для того, щоб розпочати навчання за цією програмою.

Яким документом ЗВО регулюється питання визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО? Яким чином забезпечується його доступність для учасників освітнього процесу?

Питання визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО, регулюється Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність студентів-учасників освітнього процесу ВНУ імені Лесі Українки (<https://tinyurl.com/2d74ek7z>), Положенням про визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті у ВНУ імені Лесі Українки (<https://tinyurl.com/w87m523a>), Положенням про порядок переведення, поновлення, відрахування студентів та надання їм академічної відпустки у ВНУ імені Лесі Українки (<https://tinyurl.com/586rp5jwj>).

Поінформованість здобувачів про визнання РН, отриманих в інших ЗВО, забезпечується розміщенням нормативних документів на сайті університету, роботою деканату, кураторів академічних груп ОП. Визнання результатів навчання здійснюється на підставі поданих здобувачами документів: академічної довідки з переліком та результатами вивчення навчальних дисциплін, кількістю кредитів й інформацією про систему оцінювання навчальних здобутків ЗО, засвідченої в установленому порядку у ЗВО-партнері, та звіту встановленого зразка.

Опишіть на конкретних прикладах практику застосування вказаних правил на відповідній ОП (якщо такі були)?

Здобувачі освіти за ОП мають можливість навчатися в університеті-партнері у м. Фехта (Німеччина), брати участь у програмах академічної мобільності (ДААД, Erasmus+). Результати навчання зараховуються студентам в межах відповідних освітніх компонентів ОП або окремих змістових модулів згідно з наданими сертифікатами. До розроблення відповідного положення про зарахування результатів навчання за рішенням кафедри зараховували результати навчання з основної іноземної мови на основі наданої здобувачем довідки про зарахування на курс з німецької мови, більшість дисциплін здавалися за індивідуальною відомістю через неспівпадіння термінів навчання в нашому ЗВО та університеті Німеччини. Наприклад, Осіпович О., яка другий семестр навчається в університеті м. Фехта, представила академічну довідку з результатами навчання, і їй будуть повністю або частково зараховані ОК «Основна іноземна мова» та «Друга іноземна мова». При переведенні, поновленні студентів до університету здійснюється перезарахування результатів навчання з ОК, які здобувач отримав в іншому ЗВО, на підставі академічної довідки, індивідуального навчального плану (залікової книжки), інших документів. Незараховані ОК виводяться в академічну різницю, яку студент повинен ліквідувати протягом семестру. У 2018 р. Герасимчук І. В. зараховано на другий курс ОП «Мова і література (німецька). Переклад» після переведення з Ужгородського національного університету (перезараховано результати навчання з 4 ОК).

Яким документом ЗВО регулюється питання визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті? Яким чином забезпечується його доступність для учасників освітнього процесу?

Питання визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, регулюється Положенням про визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті у ВНУ імені Лесі Українки (<https://tinyurl.com/w87m523a>). Учасників освітнього процесу ознайомлюють із нормативно-правовою базою, яка є у вільному доступі на сайті університету. Куратори груп інформують здобувачів про можливості визнання результатів навчання, які отримані у неформальній освіті та можуть бути зараховані як окрема тема, практичне заняття, контрольна робота, реферат, доповідь тощо, які зазначені як види роботи у робочій програмі (силабусі) ОК. Визнання результатів навчання охоплює такі кроки: студент звертається із заявою на ім'я проректора з навчальної роботи та рекрутації університету з проханням про визнання результатів навчання, набутих у неформальній та/або інформальній освіті. Заяву візує декан факультету. До заяви додаються відповідні документи. Створюється предметна комісія, яка вивчає документи і приймає рішення. На засіданні комісії обов'язкова присутність здобувача.

Опишіть на конкретних прикладах практику застосування вказаних правил на відповідній ОП (якщо такі були)

Навчання за ОП передбачає практику застосування правил зарахування результатів навчання у неформальній освіті у освітньому процесі. Практика набуття необхідних фахових компетентностей у неформальній освіті відповідає концепції ОП і пропагується гарантом та викладачами, які забезпечують викладання відповідних ОК. Прикладом застосування такої практики є участь студентів у перекладацькому проєкті для волонтерів із компанії «Miersch und Kühling Hörgeräte GmbH» (Німеччина), які кілька років поспіль приїжджають на Волинь для того, щоб встановити слухові апарати дітям із вадами слуху. У 2018 р. усний переклад здійснювали такі здобувачі: Голько Г., Цицюк К., Яблонська Я., Бігун К., Мельник А. На основі представлених сертифікатів їм зараховано навчальну перекладацьку практику. Під час пандемії волонтерська акція була призупинена. На підставі довідки про проходження практики в 2018 р. у міській раді м. Герфорд, Німеччина, завдяки співпраці зі спількою «Brückenschlag e. V» навчальну перекладацьку практику зараховано також студентці Терлецькій І.

4. Навчання і викладання за освітньою програмою

Продемонструйте, яким чином форми та методи навчання і викладання на ОП сприяють досягненню програмних результатів навчання? Наведіть посилання на відповідні документи

Навчальний процес на ОП «Мова і література (німецька). Переклад» здійснюється у таких формах: лекції, лабораторні, практичні/семінарські заняття, консультації, виконання індивідуальних завдань, самостійна робота, різні практики, контрольні заходи. Вибір форм та методів навчання залежить від змісту та особливостей кожного освітнього компонента і зорієнтований на здобувачів освіти, що опановують дві іноземні мови та стануть фахівцями у сфері іноземної філології та перекладу.

НПП поєднують традиційні методи навчання з інноваційними, наприклад, пояснювально-ілюстративний із застосуванням інформаційно-комунікаційних технологій, зокрема під час викладання ОК «Лексикологія», «Академічне письмо і риторика», використовується метод тестового контролю на платформі Moodle. Серед інших методів представлені частково-пошуковий, репродуктивний, дослідницький, проблемного викладу навчального матеріалу, метод моделювання, метод інтерактивного навчання, метод контролю. Докладне висвітлення методів і форм наведено у таблиці 3. Матриця відповідності.

Продемонструйте, яким чином форми і методи навчання і викладання відповідають вимогам студентоцентрованого підходу? Яким є рівень задоволеності здобувачів вищої освіти методами

навчання і викладання відповідно до результатів опитувань?

Студентоцентроване навчання на ОП забезпечується через публічність, доступність та вчасність надання інформації (зокрема у силабусах) щодо цілей, змісту та ПРН, порядку та критеріїв оцінювання в межах окремих ОК; залучення стейкхолдерів до розробки та періодичного перегляду ОП; через врахування потреб здобувачів освіти шляхом створення можливостей для індивідуальної освітньої траєкторії, стимулювання потреб здобувачів освіти шляхом впровадження інноваційних технологій і формування корпоративної культури. Право студентів на академічну мобільність регулюється Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу ВНУ імені Лесі Українки (<https://tinyurl.com/btbbzpcn>). Положення про порядок формування індивідуальної траєкторії навчання студентів ВНУ імені Лесі Українки (<https://tinyurl.com/p67z5hj4>), Положення про індивідуальний навчальний план студента (<https://tinyurl.com/8bvfastc>) передбачають орієнтацію на студента як суб'єкта навчання. Здобувачі беруть безпосередню участь в оцінюванні методів навчання німецької мови: викладачі організують дослідження власної викладацької практики (PEP), обов'язковим елементом якого є опитування студентів щодо того чи іншого методу. Завдяки цьому визначено важливі елементи, які впливають на ефективність навчання: чіткість викладу матеріалу, використання часу, сприятливе середовище. Згідно з опитуванням 83,9% здобувачів позитивно оцінюють застосування інтерактивних форм проведення занять.

Продемонструйте, яким чином забезпечується відповідність методів навчання і викладання на ОП принципам академічної свободи

Забезпечення якості освіти у ВНУ імені Лесі Українки під час реалізації освітнього процесу за ОП забезпечується Кодексом академічної доброчесності (<https://tinyurl.com/8rka4y7t>), який передбачає самостійність і незалежність учасників освітнього процесу під час провадження педагогічної, науково-педагогічної, наукової та/або інноваційної діяльності, що здійснюється на принципах свободи слова і творчості, поширення знань та інформації, проведення наукових досліджень і використання їх результатів.

Таким чином, НПП університету мають можливість відповідно до ОП використовувати творчі підходи до формування змісту дисциплін, вносити зміни в робочі програми/силабуси, обирати методи навчання задля ефективного засвоєння знань, проводити заняття із застосуванням сучасних технологій, самостійно добирати форму вивчення окремих тем. Викладачі пропонують різні теми наукових пошуків з урахуванням тенденцій розвитку іноземної лінгвістики та сфери перекладу.

Академічна свобода здобувачів освіти досягається шляхом надання їм права вільно вибирати форму навчання, тему курсової роботи та її керівника, тему наукових розвідок, права на академічну мобільність, на вибір певних компонентів ОП тощо. Академічна свобода здобувачів проявляється також у можливості висловлення власної думки не тільки щодо методів навчання, але й освітнього середовища ЗВО, участі у студентському самоврядуванні, у перегляді та розробці ОП.

Опишіть, яким чином і у які строки учасникам освітнього процесу надається інформація щодо цілей, змісту та очікуваних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих освітніх компонентів *

Усю необхідну інформацію щодо цілей, змісту та очікуваних результатів навчання, форм та критеріїв оцінювання здобувачі отримують із силабусів навчальних дисциплін, які оприлюднюються до початку навчального року на сайті університету. Силабуси переглядаються та перезатверджуються щороку. На першому занятті викладач надає студентам усю необхідну інформацію, знайомить зі змістом силабусу, формами контролю та критеріями оцінювання результатів навчання. Про вимоги щодо проходження практики здобувачів освіти інформує керівник практики на настановчій конференції. Актуальну інформацію здобувачі отримують також через Moodle, Teams, соціальні месенджери. Куратори груп ознайомлюють здобувачів освіти з нормативно-правовою базою університету (<https://vnu.edu.ua/uk/normativno-pravova-baza>), яка врегульовує, зокрема, і питання щодо зарахування результатів навчання у формальній, неформальній та інформальній освіті та інші аспекти освітнього процесу у ВНУ імені Лесі Українки.

Опишіть, яким чином відбувається поєднання навчання і досліджень під час реалізації ОП

НПП кафедри працюють над темою «Семантико-прагматичні характеристики різних жанрів та дискурсів у сучасних германських мовах». Основними напрямками дослідження є дискурсологія, семантика, міжкультурна комунікація, концептологія, комунікативна лінгвістика, стилістика, лексикологія. Викладачі оновлюють зміст ОК, знайомлять здобувачів освіти з результатами своїх досліджень та залучають їх під час проведення практичних і семінарських занять до виконання завдань дослідницького характеру, спрямованих на аналіз, систематизацію та інтерпретацію мовних і літературних фактів, лінгвістичний та перекладознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів. Виконання такого типу завдань сприяє підготовці тез, наукових статей, курсових робіт. Окрім того ОП включає ОК «Академічне письмо і риторика», під час вивчення якого студенти знайомляться з методами, послідовністю, оформленням наукових досліджень та інструментами обробки даних. Здобувачі освіти беруть участь у заходах різного спрямування: круглих столах, конференціях та наукових семінарах. Результати своїх наукових розвідок вони публікують у збірниках матеріалів університетських (Міжнародна науково-практична конференція аспірантів і студентів «Молода наука Волині: пріоритети та перспективи досліджень»), факультетських (Міжнародна наукова конференція «Пріоритети германської і романської філології»), SCIENTIA EST POTENTIA: молодіжний науковий вісник факультету іноземної філології (цільова аудиторія - студенти, аспіранти, молоді науковці - опубліковано 7 збірників) та кафедральних конференцій і семінарів (Міжнародний науково-практичний семінар «Актуальні проблеми романо-германської філології (2011-2021рр.)). При кафедрі функціонують 6 проблемних груп, учасниками яких є студенти, зацікавлені у наукових пошуках.

Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, яким чином викладачі оновлюють зміст навчальних дисциплін на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі

З метою удосконалення якості освітньої діяльності здійснюється моніторинг та оновлення освітніх програм, що регулюється Положенням про розроблення, затвердження, моніторинг, перегляд та закриття освітніх програм у ВНУ імені Лесі Українки (<https://tinyurl.com/zf2uef4x>). Процедура розробки, внесення змін до НП, силабусів навчальних дисциплін визначаються Положенням про організацію навчального процесу в університеті (<https://tinyurl.com/8rka4y7t>). В обговоренні беруть участь здобувачі вищої освіти, представники органів студентського самоврядування, випускники, роботодавці, академічна спільнота. Під час оновлення змісту освітніх компонентів враховуються результати опитування, за рахунок чого фокусується увага на актуальних напрямках та підходах, покращується якість та доступність подання навчальних матеріалів. Перегляд освітньої програми здійснюється щорічно. Відтак, викладачі, які забезпечують навчання нормативних та вибіркового ОК вносять зміни у зміст силабусів (оновлюються теми, основна та рекомендована література, змінюється сітка годин). Підставою для оновлення змісту навчальних дисциплін є також зміна кадрів та інші ресурсні умови реалізації освітньої програми. Викладачі можуть також вносити зміни щодо сучасних практик та векторів наукових досягнень на основі власних досліджень, моніторингу фахових журналів, участі у підвищенні кваліфікації, фахових семінарах, вебінарах, що засвідчено різними сертифікатами. Внесені пропозиції та зміни оформлюються протоколом кафедри. За останній рік зміст навчальних матеріалів з дисциплін, що викладаються на ОП, був оновлений з урахуванням сучасних результатів досліджень та практичних рекомендацій. Зокрема, після проходження підвищення кваліфікації на тему «Sprache, Landeskunde und kulturelles Lernen intensiv digital» (викладач Пасик Л.А., Берлін, 2020) в ОК «Лінгвокраїнознавство німецькомовних країн» додано 2 теми: Інтернаціоналізація словникового запасу європейських мов; Суспільний прогрес і його відображення в мові.

Опишіть, яким чином навчання, викладання та наукові дослідження у межах ОП пов'язані із інтернаціоналізацією діяльності ЗВО

Університет передбачає академічну мобільність, яка регулюється Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу ВНУ імені Лесі Українки <https://tinyurl.com/8rka4y7t>. Кафедра німецької філології має міжнародних партнерів <https://tinyurl.com/rbc3b24d> Університет м. Фехта, Німеччина, Поморська академія, м. Слупськ, Польща, DAAD, Гете-Інститут, ГО Мости в Україну. На кафедрі з початку її заснування працюють носії мови: лектори фонду Роберта Боша (1994-2007), згодом лектори ДААД (К. Грюнвальдт (2009-2014), Д. Клаппер (2014-2016), А. Бьом (2016-2021)). За сприяння А. Бьома в 2019 р. відбулося 2 закордонні поїздки: 14 здобувачів відвідало університет Фехта <https://tinyurl.com/5y4f7sez>, 4 студентки долучилися до роботи семінару «Deutschland Entdecken» у Полоцькому державному університеті. Завдяки співпраці з університетом Фехта в рамках програми Erasmus+ стипендії мали викладачі Рись Л. Ф., Галицька О. Б., Белих О. М., Козак С. В., Пасик Л. А., Грибок О. М.; студенти Цап О., Коширець О., Цицюк К., Юхта В., Куля О., Лучинець Х., Терлецька І. <https://tinyurl.com/d9k3bcd>. Семестрові стипендії мали: 2020 р. – Тарнопольська І., Глух М.; 2021 р. – Осіпович О. (2 семестри), Настенко С. На сторінці DAAD Wollhynien <https://tinyurl.com/nubfprwt> висвітлюються актуальні заходи та анонси стипендійних програм. НПП кафедри щорічно підвищують кваліфікацію в Німеччині, мають міжнародний сертифікат екзаменатора Гете-Інституту.

5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність

Опишіть, яким чином форми контрольних заходів у межах навчальних дисциплін ОП дозволяють перевірити досягнення програмних результатів навчання?

Згідно з Положенням про поточне та підсумкове оцінювання знань студентів ВНУ імені Лесі Українки (<https://tinyurl.com/sshzpuum>), Положенням про організацію і проведення поточного і підсумкового контролю у формі комп'ютерного тестування у ВНУ імені Лесі Українки (<https://tinyurl.com/5b8c5f67>) контрольні заходи передбачають поточний контроль, що проводиться викладачами під час проведення практичних та семінарських занять, та підсумковий контроль, що здійснюється у формі модульних контрольних завдань, заліку чи екзамену. Формат проведення контрольних заходів у межах ОК обирається викладачем залежно від програмних результатів навчання. Основними формами поточного контролю є усна відповідь, участь у дискусіях та дебатах, тестування, виконання контрольних завдань, індивідуальна і групова робота, розв'язання кейсів, виконання та презентація проєктів, написання рефератів та аналітичних есе, рольові чи ділові ігри, індивідуально-дослідні завдання тощо. Модульний контроль здійснюється після вивчення певного змістового модуля. Письмові контрольні роботи дозволяють перевірити рівень засвоєння вивченого матеріалу та вміння застосовувати теоретичні знання при виконанні конкретних завдань у межах змістового модуля. Викладач аналізує відповіді здобувачів, критично оцінює їх точність та повноту. Тестування передбачає короткі відповіді на запитання тесту, які можуть мати теоретичне та практичне спрямування, є одним із популярних методів контролю серед здобувачів. Проте ця форма контролю не дає можливості перевірити усі результати навчання за ОП, особливо це стосується усного і писемного мовлення чи усного перекладу. До контрольних заходів також належать звіти про практику, захисти курсових робіт. Здобувач доповідає про виконану роботу, презентує отримані результати, формулює висновки, демонструючи при цьому набуті та розвинуті компетентності. Викладачі та інші здобувачі обговорюють доповідь, ставлять запитання, ведуть дискусію. Таким чином, встановлюється рівень досягнення ФК. Семестровий іспит є формою підсумкового контролю засвоєння теоретичного матеріалу та практичних вмінь з окремої дисципліни за семестр. Його проведення передбачає поєднання різних форм перевірки результатів навчання: тестування, усна відповідь на теоретичні та практичні питання. Семестровий залік передбачає оцінку результатів навчання на підставі виконання

студентом усіх видів запланованої навчальної роботи протягом семестру. На заключному етапі навчання студенти проходять обов'язкову атестацію у формі атестаційного екзамену.

Яким чином забезпечуються чіткість та зрозумілість форм контрольних заходів та критеріїв оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти?

Конкретизацію форм контрольних заходів та критеріїв оцінювання висвітлено у силабусах, які розміщено на вебсторінці університету в розділі «Каталог освітніх програм та вибіркових дисциплін» (<https://vnu.edu.ua/uk/all-educations/mova-i-literatura-nimecka-pereklad-2021-r>), або на сторінці електронного освітнього ресурсу платформи Moodle. Додаткову інформацію та/або роз'яснення щодо форм та змісту контрольних заходів дисципліни, методики виконання завдань здобувачі отримують безпосередньо від викладачів на першому занятті. Чіткі та зрозумілі критерії оцінювання визначаються викладачем ОК з урахуванням потрібних для засвоєння компетентностей. Результати поточного контролю облікуються викладачами у журналі академічної групи та враховуються під час підсумкового контролю. Підсумковий контроль проводиться з метою оцінювання знань на завершальному етапі вивчення ОК, здійснюється у формі іспиту або заліку в терміни, встановлені робочим навчальним планом і графіком навчального процесу. Результати підсумкового контролю відображаються у відомості успішності та індивідуальних навчальних планах здобувачів. Чіткість структури та змістове наповнення контрольних заходів на всіх рівнях дає змогу досягнути необхідних результатів навчання відповідно до ОП. Семестровий контроль оцінюється за 100-бальною шкалою з подальшим переведенням у лінгвістичну та шкалу ECTS.

Яким чином і у які строки інформація про форми контрольних заходів та критерії оцінювання доводяться до здобувачів вищої освіти?

Принципи оцінювання на контрольних заходах викладено у Положенні про поточне та підсумкове оцінювання знань студентів ВНУ імені Лесі Українки (<https://tinyurl.com/sshzpuum>). Критерії оцінювання окремих освітніх компонентів різняться і мають свою специфіку. Інформація про форми контрольних заходів та критерії оцінювання в межах окремих освітніх компонентів міститься у силабусах навчальних дисциплін. Оновлені силабуси та програми затверджуються на кафедрах до або на початку поточного навчального року і розміщуються на сайті факультету, у середовищі Moodle. Протягом семестру вказана інформація кілька разів актуалізується викладачами на заняттях в усній формі. Окрім того таку інформацію можна отримати з графіку навчального процесу, який розміщений на сайті факультету іноземної філології у розділі «Організація освітнього процесу» (<https://vnu.edu.ua/uk/faculties-and-institutions/>, <http://194.44.187.20/cgi-bin/timetable.cgi?n=700>) і на дошці оголошень, з індивідуального навчального плану здобувача освіти та з 2020 р. з електронного розкладу заліково-екзаменаційної сесії.

Яким чином форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності)?

Атестація здобувачів ступеня бакалавра ОП «Мова і література (німецька). Переклад» у ВНУ імені Лесі Українки відбувається у формі атестаційного іспиту, що повністю відповідає вимогам Стандарту вищої освіти України за спеціальністю 035 Філологія для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (наказ МОН України № 869 від 20.06.2019 р.). В ОП «Мова і література (німецька). Переклад» формою атестації на першому (бакалаврському) рівні вищої освіти є атестаційний екзамен, який передбачає оцінювання основних результатів навчання, визначених стандартом та освітньою програмою. Програму атестаційного іспиту розміщено на сайті факультету (<https://vnu.edu.ua/uk/all-educations/mova-i-literatura-nimecka-pereklad-2021-r>). Проведення атестації здобувачів вищої освіти регулюється п. 7 Положення про організацію навчального процесу на першому (бакалаврському) та другому (магістерському) рівнях у Волинському національному університеті імені Лесі Українки (<https://tinyurl.com/p89hxfpz>) і Положенням про державну екзаменаційну комісію щодо атестації осіб, які здобувають перший (бакалаврський) і другий (магістерський) рівні освіти (<https://tinyurl.com/2f3jc47f>).

Яким документом ЗВО регулюється процедура проведення контрольних заходів? Яким чином забезпечується його доступність для учасників освітнього процесу?

Процедура проведення контрольних заходів регулюється Положенням про організацію навчального процесу на першому (бакалаврському) та другому (магістерському) рівнях у ВНУ імені Лесі Українки (<https://tinyurl.com/p89hxfpz>), Положенням про поточне та підсумкове оцінювання знань студентів ВНУ імені Лесі Українки (<https://tinyurl.com/sshzpuum>) та Положенням про організацію і проведення поточного і підсумкового контролю у формі комп'ютерного тестування у Волинському національному університеті імені Лесі Українки (<https://tinyurl.com/5b8c5f67>). Зазначені Положення розміщено на сайті університету і є у вільному доступі. У разі дистанційного навчання контрольні заходи регулюються Тимчасовим порядком організації і проведення в дистанційному режимі заліково-екзаменаційної сесії та державної атестації (https://vnu.edu.ua/sites/default/files/2021-02/Tymchasovi_poriadok_dystantsiinomu_rezhymi_sesii.pdf).

Яким чином ці процедури забезпечують об'єктивність екзаменаторів? Якими є процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів? Наведіть приклади застосування відповідних процедур на ОП

Екзаменатори як учасники освітнього процесу керуються передусім Кодексом академічної доброчесності, який передбачає об'єктивність оцінювання здобувачів освіти. Об'єктивності оцінювання сприяє прозорість та відкритість процесу поточного та модульного контролю, що перевіряється за результатами анонімного опитування студентів після завершення сесії. У випадку незадовільної підсумкової семестрової оцінки, або за бажанням підвищити

рейтинг студент складає іспит. На іспиті здобувач має право звернутися до викладача й отримати від нього пояснення щодо обґрунтованості оцінювання. Оскаржити необ'єктивність екзаменатора студент може під час повторної здачі заліку чи іспиту комісії або шляхом апеляції у разі комп'ютерного тестування. Конфліктні ситуації щодо оцінювання врегульовуються Положенням про порядок і процедури вирішення конфліктних ситуацій у ВНУ імені Лесі Українки (<https://tinyurl.com/2vvafn88>) та Наказом про запобігання проявам корупційних правопорушень у ЗВО (<https://vnu.edu.ua/uk/antikorupciyne-zakonodavstvo>). Випадків оскарження результатів контрольних заходів, а також конфлікту інтересів на ОП не було.

Яким чином процедури ЗВО урегульовують порядок повторного проходження контрольних заходів? Наведіть приклади застосування відповідних правил на ОП

Згідно з Положенням про поточне та підсумкове оцінювання знань студентів ВНУ імені Лесі Українки (п.5.1) повторне складання екзаменів, заліків допускається не більше двох разів із кожної дисципліни: один раз викладачеві, другий – комісії, яка створюється деканом факультету. Повторне проходження контрольних заходів регулюється графіком проведення заліково-екзаменаційної сесії, у якому визначено день, час та місце ліквідації академічної заборгованості. Студент у визначений день та час має можливість повторно пройти контрольний захід. Під час комп'ютерного тестування, у випадку, коли відбулося переривання сеансу тестування з технічних причин, що не залежать від студента, здобувач має право на повторне проходження тестування (Положення про організацію і проведення поточного і підсумкового контролю у формі комп'ютерного тестування, п.6.4). Студенти, які не атестовані в затверджений для них термін і не склали атестаційний екзамен, мають право на повторну атестацію в наступний термін роботи атестаційної комісії впродовж трьох років після закінчення університету (Положення про державну екзаменаційну комісію щодо атестації осіб, які здобувають перший (бакалаврський) і другий (магістерський) рівні освіти). Аналіз відомостей навчальних дисциплін здобувачів вищої освіти за ОП «Мова і література (німецька). Переклад» показав, що під час літньої сесії 2020/2021 н.р. були 4 випадки повторного перескладання заліків/екзаменів, які успішно перескладено під час ліквідації академічної заборгованості.

Яким чином процедури ЗВО урегульовують порядок оскарження процедури та результатів проведення контрольних заходів? Наведіть приклади застосування відповідних правил на ОП

Порядок оскарження процедури та результатів проведення контрольних заходів регулюється Положенням про поточне та підсумкове оцінювання знань студентів ВНУ імені Лесі Українки, Положенням про державну екзаменаційну комісію щодо атестації осіб, які здобувають перший (бакалаврський) та другий (магістерський) рівні освіти та Положенням про організацію і проведення поточного і підсумкового контролю у формі комп'ютерного тестування у ВНУ імені Лесі Українки (<https://vnu.edu.ua/uk/normativno-pravova-baza>) і Положенням про порядок і процедури вирішення конфліктних ситуацій у ВНУ імені Лесі Українки (<https://tinyurl.com/2vvafn88>). У випадку виникнення конфліктної ситуації, пов'язаної із процедурою проведення або результатами оцінювання контрольних заходів, здобувач освіти має право оскаржити їх шляхом подання письмового звернення на ім'я декана факультету або ректора університету. За необхідності створюється комісія у складі декана, завідувача кафедри та викладача, результати діяльності якого оскаржуються. Комісія проводить розгляд звернення студента і приймає відповідне рішення. Конфліктні ситуації, пов'язані з оцінюванням контрольних заходів, на ОП не виникали.

Які документи ЗВО містять політику, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності?

Основним документом, що містить політику, стандарти та опис процедур дотримання академічної доброчесності, є Кодекс академічної доброчесності ВНУ імені Лесі Українки <https://ra.vnu.edu.ua/wp-content/uploads/2020/11/Kodeks-akademichnoyi-dobrochesnosti.pdf>. Крім того у ВНУ імені Лесі Українки реалізуються процедури, описані у Положенні про систему запобігання та виявлення академічного плагіату у науково-дослідній діяльності здобувачів вищої освіти і науково-педагогічних працівників ВНУ імені Лесі Українки <https://ra.vnu.edu.ua/wp-content/uploads/2021/03/Polozhennya-pro-zapobigannya-plagiatu.pdf>.

Які технологічні рішення використовуються на ОП як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності?

На ОП «Мова і література (німецька). Переклад» як інструмент протидії порушенням академічної доброчесності приймаються такі технологічні рішення: ознайомлення здобувачів вищої освіти й науково-педагогічних працівників із Кодексом академічної доброчесності (<https://tinyurl.com/tvsjxxpx>); інформування студентів і молодих учених про неприпустимість порушення принципів академічної доброчесності, переваги чесного навчання, інформаційної грамотності, попередження плагіату; моніторинг та опитування щодо випадків порушення академічної доброчесності здобувачами освіти і НПП, які забезпечують реалізацію ОП; проведення моніторингу реалізації Положення про систему запобігання та виявлення академічного плагіату у науково-дослідній діяльності здобувачів освіти і НПП ВНУ імені Лесі Українки (<https://tinyurl.com/5fwybffs>); створення електронного курсу на Moodle «Академічне письмо і риторика», який оновлюється актуальними інформаційними матеріалами. Технологічним інструментом виявлення академічного плагіату є програми Unicheck, Strikeplagiarism, з якими укладено договір про співпрацю. Перевіряються дисертації, подані до захисту у ВНУ імені Лесі Українки, наукові публікації, подані до періодичних видань університету, випускні кваліфікаційні роботи здобувачів. Посилання на ці програми є у Положенні про систему запобігання та виявлення академічного плагіату у науково-дослідній діяльності здобувачів вищої освіти і НПП ВНУ імені Лесі Українки (<https://tinyurl.com/5fwybffs>).

Яким чином ЗВО популяризує академічну доброчесність серед здобувачів вищої освіти ОП?

Для популяризації академічної доброчесності університет бере активну участь у проєкті «Ініціатива академічної доброчесності та якості освіти» (Academic Integrity and Quality Initiative), який реалізовується за сприяння Посольства США в Україні, Міністерства освіти і науки України та Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти (https://ra.vnu.edu.ua/akademichna_dobrochesnist/academic-iq/); проводяться семінари за участі членів Ради молодих вчених та працівників за темою «Загальні засади академічної доброчесності та шляхи її забезпечення» (<https://vnu.edu.ua/uk/articles/yaka-zh-vona-akademichna-dobrochesnist>); Рада молодих учених ВНУ імені Лесі Українки долучається до заходів з нагоди Міжнародного дня академічної доброчесності (<https://tinyurl.com/mu5ph6wb>), ініціюються Тижні академічної доброчесності в університеті (<https://tinyurl.com/n3c4w3as>); створено вкладку «Академічна доброчесність» на офіційному сайті університету, яка постійно оновлюється актуальними інформаційними та методичними матеріалами, присвяченими питанням корпоративної культури на робочому місці та переваг чесного навчання, інформаційної грамотності, попередженню плагіату та ін.; проводиться розробка матеріалів, присвячених популяризації принципів академічної доброчесності серед усіх учасників освітнього процесу.

Яким чином ЗВО реагує на порушення академічної доброчесності? Наведіть приклади відповідних ситуацій щодо здобувачів вищої освіти відповідної ОП

Відповідальність за дотримання академічної доброчесності та її порушення чітко прописана в Кодексі академічної доброчесності ВНУ імені Лесі Українки (<https://ra.vnu.edu.ua/wp-content/uploads/2020/11/Kodeks-akademichnoyi-dobrochesnosti.pdf>). Відповідальність за порушення академічної доброчесності здобувачами освіти передбачає: повторне проходження оцінювання (контрольна робота, іспит, залік тощо); повторне проходження відповідного ОК освітньої програми; відрахування з університету; позбавлення академічної стипендії. Випадки порушення академічної доброчесності здобувачами освіти ОП «Мова і література (німецька). Переклад», а саме списування, були зафіксовані під час проведення контрольних заходів. У таких випадках викладач спочатку усно попереджає про недопустимість таких дій, та/або змінює білет чи варіант контрольної роботи. Якщо це не зупиняє студента, контрольний захід для нього припиняється, і відповідний контрольний захід оцінюється нульовим балом.

6. Людські ресурси

Яким чином під час конкурсного добору викладачів ОП забезпечується необхідний рівень їх професіоналізму?

Професійну кваліфікацію викладачів, що забезпечують виконання ОП, наведено в табл. 2. Процедура відбору викладачів здійснюється відповідно до Положення про порядок та основні кваліфікаційні вимоги при призначенні на посади НПП та Положення щодо проведення конкурсного відбору для заміщення вакантних посад НПП ВНУ імені Лесі Українки. Публічно оголошується відкритий конкурс. Інформація про проведення конкурсу оприлюднюється на сайті університету у розділі «Вакансії». Кандидатури претендентів на заміщення вакантних посад, професора, доцента, старшого викладача, асистента обговорюються на засіданні кафедри, вченої ради факультету та конкурсної комісії. Конкурсна комісія ухвалює рекомендації щодо претендентів на вакантні посади професорів для подальшого розгляду питання на засіданні Вченої ради університету. Конкурсний відбір є прозорим, ґрунтується на засадах демократичності, спрямований на визначення висококваліфікованого претендента. Увага фокусується на професіоналізмі НПП: науковий ступінь та вчене звання, стаж роботи, досвід роботи, науковий та методичний рівень проведення занять, види і результати професійної діяльності особи за спеціальністю (пункт 38 чинних Ліцензійних умов), рейтинг НПП, і, за наявності, результати опитувань здобувачів тощо. Обґрунтовується відповідність академічної та професійної кваліфікації викладача ОП. З 2020 р. у ВНУ імені Лесі Українки запроваджено нові форми контрактів для НПП <https://vnu.edu.ua/uk/viddil-kadriv-volinskogo-nacionalnogo-universitetu-imeni-lesi-ukrainki>.

Опишіть, із посиланням на конкретні приклади, яким чином ЗВО залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу

При університеті і на факультеті створено Раду роботодавців. З ТОВ «Кромберг енд Шуберт Україна ЛУ», СП ТОВ «Модерн Експо», Виконавчим комітетом Луцької міської ради підписано меморандуми про співпрацю, які передбачають взаємовигідну ділову комунікацію. Роботодавці беруть участь у підготовці, обговоренні й рецензуванні ОП та долучаються до реалізації освітнього процесу шляхом надання бази для проходження студентами виробничої перекладацької практики (Виконавчий комітет Луцької міської ради, ТОВ «Кромберг енд Шуберт Україна ЛУ», СП ТОВ «Модерн Експо», Виконавчий комітет Трускавецької міської ради, ФОП Цісар А. М., «Glow Company», ТОВ «ТЦ Гудвил-Україна», ТОВ «Біофрут», СП «Неріс» та ін.). Група забезпечення ОП та гарант постійно контактують з роботодавцями, запрошують їх до проведення спільних заходів, науково-практичних семінарів тощо.

Опишіть, із посиланням на конкретні приклади, яким чином ЗВО залучає до аудиторних занять на ОП професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців

ЗВО залучає до аудиторних занять на ОП професіоналів-практиків. Нагурна І., менеджер з безперервних покращень (ТОВ «Кромберг енд Шуберт Україна ЛУ»), читає курс «Практика перекладу з рідної мови основною та з основної рідною». Павлюк Т., медіааналітик і перекладач із понад 10-літнім стажем, прочитала здобувачам 2, 3 та 4-го курсів ОП «Мова і література (німецька). Переклад» в рамках дисциплін «Художній переклад», «Військовий переклад» і

«Культурні та правові аспекти перекладу» лекцію-розповідь про свій професійний шлях, поінформувала про особливості роботи з програмою TRADOS та дала цінні поради студентам. 30.11.2021 р. запланована лекція перекладача-практика Галеми О.

Досвідом із написання автобіографії на вибірковому курсі «Комунікативне письмо», 2 курс ОП «Мова і література (німецька). Переклад», поділився Ріхард Рьон, керівник загального відділу та відділу кадрів міської ради м. Герфорд (Північноrheinська Вестфалія, Німеччина) <https://www.facebook.com/107806254138699/posts/407000817552573/?d=p>. У червні 2018 року студенти мали можливість відвідати семінар за темою «TestDaF. Inhalte und Vorbereitung», проведений доктором Гюнтером Беком з Університету Фехта, Німеччина <https://lehrstuhlde.wordpress.com/2018/06/12/testdaf-inhalte-und-vorbereitung/>. 10 років поспіль (2008-2017 рр.) лекції з літератури Німеччини читав почесний професор університету, член спілки «Мости в Україну» Манфред Мьоллер.

Опишіть, яким чином ЗВО сприяє професійному розвитку викладачів ОП? Наведіть конкретні приклади такого сприяння

У ЗВО створено умови для професійного розвитку викладачів ОП. НПП мають право вільно вибирати форму підвищення кваліфікації та стажування у вітчизняних і закордонних ЗВО відповідно до Положення про підвищення кваліфікації педагогічних і науково-педагогічних працівників ВНУ імені Лесі Українки (<https://vnu.edu.ua/sites/default/files/2020-11/Polozhennya-pro-pidvyshhennya-kvalifikatsiyi.pdf>). Відділ технічних засобів навчання ЦІТКТ проводить тренінги для викладачів щодо використання платформи Office 365 та курси підвищення професійної компетентності НПП у сфері дистанційного навчання «Створення електронних курсів навчальних дисциплін у системі управління навчанням Moodle за спеціальностями». Через університетську мережу Інтернет створено доступ до електронних ресурсів Web of Science і Scopus, а також до ресурсів Springer і до SpringerLink's eBook collection – Education тощо. Університет оплачує відрядження професорсько-викладацькому складу для участі в конференціях. Професійний розвиток здійснюється також через навчання в аспірантурі. НПП підвищують свою науково-педагогічну кваліфікацію під час участі в конференціях та семінарах, зокрема в рамках роботи лінгвістичного семінару «Ключові проблеми романського та германського мовознавства», який щороку проводиться на факультеті іноземної філології у червні на базі практик-таборі «Гарт» у с. Світязь.

Продемонструйте, що ЗВО стимулює розвиток викладацької майстерності

У ЗВО сформовано систему матеріального і морального стимулювання розвитку викладацької майстерності НПП. У Колективному договорі (<https://vnu.edu.ua/sites/default/files/2021-01/Koldog20201-2025new.pdf>) метою стимулювання сумлінної праці встановлено надбавки за вислугу років і доплати за науковий ступінь, вчене звання тощо. НПП отримують премії за здобуття наукового ступеня доктора наук, за публікацію в журналі, що входить до наукометричної бази даних Scopus (Q1). ЗВО заохочує роботу НПП проведенням щорічного ранжування їхньої діяльності відповідно до Положення про рейтингове оцінювання НПП, кафедр, факультетів (інститутів) ВНУ імені Лесі Українки (<https://tinyurl.com/mzwp2nd6>). У 2020 р. премійовано 3 доцентів (Л. Ф. Рись, Н. Г. Лисецьку, О. Б. Галицьку), які викладають на ОП (<https://vnu.edu.ua/uk/news/rejting-vikladachiv-2020>). У ЗВО також діє Положення про заохочувальні відзнаки університету <https://vnu.edu.ua/uk/polozhennya-pro-nagorodi-snu>. Нагороджено таких колег: проф. С. О. Застровську – знаком «Відмінник освіти України» (2005); подякою ректора за підготовку висококваліфікованих науково-педагогічних кадрів вищої школи (2018); доц. О. М. Белих – срібним нагрудним знаком ВНУ імені Лесі Українки (2021); доц. Л. А. Пасик – Почесною грамотою Волинської обласної державної адміністрації (2021), доц. Л. Ф. Рись, О. Б. Галицьку, О. А. Зубач, О. М. Белих – грамотами і подяками Управління освіти, науки та молоді Волинської обласної державної адміністрації тощо.

7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси

Продемонструйте, яким чином фінансові та матеріально-технічні ресурси (бібліотека, інша інфраструктура, обладнання тощо), а також навчально-методичне забезпечення ОП забезпечують досягнення визначених ОП цілей та програмних результатів навчання?

ОП фінансується за кошти державного бюджету, фізичних та юридичних осіб. Аудиторії для проведення навчального процесу на ОП розміщені на 2-му та 4-му поверхах головного корпусу (А) університету (пр. Волі, 13), частина лекцій читається також у корпусі С. На кафедрі є бібліотека імені Р. Окуневського з сучасною мультимедійною технікою і книжковий фонд ДААД (понад 1000 примірників). На факультеті діє Центр німецької мови, Партнер Гете-Інституту, Центр інтенсивного вивчення мов та комп'ютерних технологій «Clever», фонолабораторія, лабораторія ТрансЛінгЛекс, ще 6 мовно-культурних центрів, 6 мультимедійних лекційних аудиторій. У корпусі А є доступ до мережі Інтернет. Бібліотека університету розташована неподалік у корпусі №8 (Н) і налічує 843329 примірників. Здобувачі освіти мають вільний доступ до друкованих або електронних видань за спеціальністю, до вітчизняних та зарубіжних наукових баз даних, до електронного каталогу (понад 496 тисяч бібліографічних записів) та навчально-методичного забезпечення в Інституційному репозитарії (понад 15 тисяч документів). У бібліотеці функціонує автоматична система заявки, віртуальна бібліографічна довідка, є доступ до фондів докторських, кандидатських, кваліфікаційних робіт. Послуги надаються безкоштовно. Учасники освітнього процесу користуються електронним розкладом. Усі освітні компоненти ОП забезпечені необхідними навчально-методичними ресурсами, які скеровані на підготовку фахівців у сфері філології та перекладу.

Продемонструйте, яким чином освітнє середовище, створене у ЗВО, дозволяє задовольнити потреби

та інтереси здобувачів вищої освіти ОП? Які заходи вживаються ЗВО задля виявлення і врахування цих потреб та інтересів?

Здобувачі освіти мають вільний доступ до навчальних корпусів, мовних центрів, читальних залів, спортивно-оздоровчих та соціально-побутових об'єктів, що відповідає потребам та вимогам сучасного освітнього процесу. Навчально-методичний відділ забезпечення якості вищої освіти, деканат, куратори проводять опитування та консультації зі здобувачами освіти задля виявлення і врахування їхніх потреб та інтересів.

Органи студентського самоврядування беруть активну участь в управлінні університетом, обговоренні та вирішенні питань студентського життя: навчання, побуту, захисту прав та інтересів.

Університет має компактну інфраструктуру. У розпорядженні здобувачів освіти є гуртожитки, спортивно-оздоровчий комплекс, стадіони, ідальні, зокрема, «ТікТак», гардероби, коворкінг-зони. Усі корпуси обладнані пандусами, при ЗВО функціонує інклюзивний хаб «Простір дії» <https://inhub.lutsk.ua/>. На базі практик-табору «Гарт» (с. Світязь) проводяться літні школи, конференції, семінари; усі учасники освітнього процесу можуть тут відпочивати. Студенти долучаються і до культурного життя, в університеті є Центр культури і дозвілля. Традиційними заходами факультету є посвята у студенти, Тиждень факультету, квести, екскурсії на соціальні та культурні об'єкти, конкурси «Міс/Містер факультету», дні здоров'я, волонтерські місії, ЯрФест, Дні німецької мови і культури, наукові конференції та семінари. Так, Deutschland-Akademie об'єднала понад 70 учасників з 19 міст України <https://tinyurl.com/2n2rr2w>.

Опишіть, яким чином ЗВО забезпечує безпечність освітнього середовища для життя та здоров'я здобувачів вищої освіти (включаючи психічне здоров'я)?

ЗВО забезпечує безпечність освітнього середовища для життя та здоров'я студентів, керуючись ЗУ «Про охорону праці», Правилами внутрішнього розпорядку ВНУ імені Лесі Українки (<https://tinyurl.com/s4fbb3va>) та інструкціями з охорони праці (<https://vnu.edu.ua/uk/viddil-okhoroni-praci>). Навчальні приміщення відповідають санітарно-гігієнічним вимогам та правилам пожежної безпеки. Контроль за дотриманням вимог нормативно-правових актів з безпеки життєдіяльності студентів і працівників ЗВО здійснює відділ охорони праці, на факультеті – декан. Проходження здобувачами та НПП інструктажів з техніки безпеки фіксується у відповідних журналах. Корпуси, соціально-побутова інфраструктура, спортзали облаштовані відповідно до норм, передбачених чинним законодавством, та обладнані пандусами для осіб з обмеженими фізичними можливостями. Реабілітаційна клініка університету (<https://tinyurl.com/w52ур47у>) надає консультації і реабілітаційну допомогу здобувачам освіти, діє психологічна служба, що надає безкоштовні консультації, психологічну допомогу першокурсникам, студентам з особливими потребами, сиротам (<https://tinyurl.com/y7frkuy2>). На факультеті функціонує скринька довіри та програма «Декан відповідає», де студенти можуть анонімно звернутися до декана (<https://tinyurl.com/xezu52b3>). НПП проходять обов'язковий психіатричний огляд при прийомі на роботу. Положення про порядок вирішення конфліктних ситуацій в університеті скероване на їхнє попередження і врегулювання (<https://tinyurl.com/527ууру4>).

Опишіть механізми освітньої, організаційної, інформаційної, консультативної та соціальної підтримки здобувачів вищої освіти? Яким є рівень задоволеності здобувачів вищої освіти цією підтримкою відповідно до результатів опитувань?

Освітня, консультативна та інформаційна підтримка здобувачів освіти відбувається шляхом оприлюднення інформації на сайті університету: навчальний план, профіль освітньої програми, перелік нормативних / вибіркового дисциплін <https://vnu.edu.ua/uk/all-educations>. Розклад занять, сесій, атестаційного екзамену оприлюднено на сайті факультету та на дошці оголошень, з 1 вересня 2021 року для інформаційної підтримки студентів першого курсу на факультеті діє телеграм-канал <https://t.me/fifvnu>. Організаційна підтримка проводиться деканатом, відділом молодіжної політики та соціальної роботи <https://vnu.edu.ua/uk/viddil-molodizhnoi-politiki-ta-socialnoi-roboti>. Відділ молодіжної політики та соціальної роботи проводить консультації щодо працевлаштування випускників і студентів у різних сферах (банк вакансій), роз'яснювальну роботу щодо законодавчих і нормативно-правових актів державного регулювання зайнятості та трудових відносин, підготовку до співбесіди та стресового інтерв'ю з роботодавцем. Соціальну підтримку реалізують профспілка студентів, адміністрація студмістечка. Студенти, які є членами профспілки, мають право на отримання матеріальної допомоги. Здобувачі освіти можуть брати участь у конкурсах на отримання грантової підтримки наукових досліджень та стипендій тощо.

Соціальна підтримка здобувачів проводиться шляхом надання соціальних стипендій дітям-сиротам та дітям позбавленим батьківської опіки, здобувачам з інвалідністю I-III групи, студентам, які брали безпосередню участь у ООС (або їхні батьки), студентам, які зареєстровані як внутрішньо переміщені особи, студентам із малозабезпечених сімей, студентам, які мають статус дітей шахтарів. Університет звільняє від оплати за проживання в гуртожитках здобувачів-учасників або дітей учасників ООС. Так, соціальну стипендію отримують студенти першого курсу Колесник О. О., Микулинець О. В., Хомич В. О. (діти учасників бойових дій); студентка другого курсу Паутова Ю. О. (студентка-сирота); студентка четвертого курсу Чуєва Є. І. (студентка, яка має групу інвалідності). За поданням ВНУ імені Лесі Українки конкурсна комісія МОН України перевела студентів 1 курсу Колесник О., Микулинець О., Хомич В. відповідно до пільг на державну форму навчання. Декан факультету неодноразово проводила бесіди із студенткою Паутовою Ю. О. для полегшення процесу її адаптації до начального процесу.

Послуги інформаційних ресурсів університету безкоштовні для студентів, кожен отримує свій логін та пароль, який дає змогу долучитися до віртуального середовища університету. У ЗВО проводиться опитування «Освіта очима студентів» (протягом навчального року у два етапи) та «Соціальна адаптація студентів-першокурсників до навчального процесу у ЗВО» (квітень-травень 2021 року). Рівень задоволеності здобувачів вищої освіти такою підтримкою згідно з результатами опитувань та анкетувань є достатнім <https://vnu.edu.ua/uk/navchalno-metodichniy-viddil-zabezpechennya-yakosti-vischoi-osviti>.

Яким чином ЗВО створює достатні умови для реалізації права на освіту особами з особливими освітніми потребами? Наведіть посилання на конкретні приклади створення таких умов на ОП (якщо такі були)

Вступ пільгових категорій здійснюється у відповідності до законодавчих актів і детально описаний у п. 8 Правил прийому до ВНУ імені Лесі України <https://vstup.vnu.edu.ua/wp-content/uploads/2021/07>. Згідно з Правилами внутрішнього розпорядку ВНУ імені Лесі України, особи з особливими потребами мають право на: навчально-реабілітаційний супровід; вільний доступ до інфраструктури університету згідно з медико-соціальними показниками, реалізацію права отримання соціальної стипендії. У рамках реалізації Стратегії розвитку університету до початку 2021 р. пандусом облаштовані навчальні корпуси №1 (В), №2 (С), №3 (А), №4 (Д), №5 (Е), №7 (Г), №8 (Н) (технічні звіти про стан будівельних конструкцій розміщені на сайті <https://tinyurl.com/hdxrdpet>. Корпуси ЗВО, соціально-побутова інфраструктура, спортивні зали та майданчики облаштовані відповідно до норм, передбачених чинним законодавством. Працює Інклюзивний хаб (<https://inhub.lutsk.ua/>), в якому особам з особливими потребами пропонуються тренінги або соціальна підтримка. Наприклад, здобувачка освіти ОП Є. І. Чуєва (4 курс) 15.09-28.09.2021 проходила реабілітацію в Західному реабілітаційному центрі Національного комітету спорту інвалідів України (с. Яворів Самбірського р-ну Львівської обл.) завдяки співпраці університету з Волинським регіональним центром з фізичної культури та спорту інвалідів «Інваспорт».

Яким чином у ЗВО визначено політику та процедури врегулювання конфліктних ситуацій (включаючи пов'язаних із сексуальними домаганнями, дискримінацією та корупцією)? Яким чином забезпечується їх доступність політики та процедур врегулювання для учасників освітнього процесу? Якою є практика їх застосування під час реалізації ОП?

Положення про порядок і процедури вирішення конфліктних ситуацій в університеті (<https://tinyurl.com/527ууру4>) регулює вирішення конфліктних ситуацій і їхнє попередження серед учасників освітнього процесу. Робота щодо запобігання вчиненню корупційних правопорушень у ЗВО здійснюється згідно з антикорупційним законодавством України <https://vnu.edu.ua/uk/antikorupciyne-zakonodavstvo> та регулюється наказом ректора «Про деякі питання запобігання корупції у ВНУ імені Лесі України» від 07.10.2021 р. (<https://tinyurl.com/4pes4ect>). Поведінка працівників і здобувачів університету регламентується Правилами внутрішнього розпорядку ВНУ імені Лесі України (<https://vnu.edu.ua/uk/public-information/pravila-vnutrishnogo-rozporiadku-snu-imeni-lesi-ukrayinki>). Студенти можуть повідомити про факти хабарництва та інші зловживання через скриньку довіри на факультеті, написати ректорові особисто у соцмережах. У разі потреби або виникненні питань можна отримати консультації практичного психолога відділу молодіжної політики та соціальної роботи або у Центрі духовно-психологічної підтримки (є гаряча лінія) на факультеті психології. На науково-методичній раді університету періодично обговорюється ця проблематика (наприклад, доповідь О. Белкіної-Ковальчук «Профілактика булінгу» 17.02.2021 р.). Упродовж періоду провадження освітньої діяльності за ОП «Мова і література (німецька). Переклад» конфліктних ситуацій не було.

8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми

Яким документом ЗВО регулюються процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП? Наведіть посилання на цей документ, оприлюднений у відкритому доступі в мережі Інтернет

Процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП регулюються в університеті Положенням про розроблення, затвердження, моніторинг, перегляд та закриття освітніх програм у ВНУ імені Лесі України (http://vnu.edu.ua/sites/default/files/2021-02/Polozhennia_perehliad_zakryttia_OP.pdf) та Порядком формування освітніх програм та навчальних планів підготовки фахівців за першим (бакалаврським) та другим (магістерським) рівнями денної та заочної форм навчання у Волинському національному університеті імені Лесі України (<https://tinyurl.com/ys6n9b7j>)

Опишіть, яким чином та з якою періодичністю відбувається перегляд ОП? Які зміни були внесені до ОП за результатами останнього перегляду, чим вони були обґрунтовані?

У ВНУ імені Лесі України є регламентована процедура розроблення, затвердження та моніторингу освітніх програм. Моніторинг та перегляд ОП здійснюється щорічно за участі здобувачів вищої освіти, представників органів студентського самоврядування, випускників, роботодавців та академічної спільноти. Моніторинг якості навчального процесу на загальноуніверситетському рівні здійснюється навчально-методичним відділом забезпечення якості вищої освіти, зокрема через онлайн-опитування «Освіта очима студентів» з метою вивчення оцінки студентами якості навчання та викладання, ефективності та результативності застосовуваних методів і методик викладання дисциплін за обраною освітньою програмою. Окрім того питання якості вищої освіти та акредитації обговорюються на Вченій раді університету, двічі чи тричі в рік – на засіданнях ректорату і науково-методичної ради. Моніторинг навчального процесу здійснюється і на рівні факультету та кафедри. На факультеті проводилось опитування щодо якості викладання навчальних дисциплін у першому семестрі 2020-2021 н.р. (<https://vnu.edu.ua/uk/faculties-and-institutions/fakultet-inozemnoi-filologii>), результати якого були обговорені на вченій раді факультету. За результатами перегляду освітньої програми вносяться зміни в ОП і навчальний план та/або програми/силабуси

навчальних дисциплін.

За результатами останнього перегляду ОП у 2021 році у зв'язку із висловленими рекомендаціями були внесені наступні зміни: доповнено мету ОП у зв'язку із затвердженням нової Стратегії розвитку та оновленої місії і візії ВНУ імені Лесі Українки; збільшено кількість кредитів на практику до 24 кредитів, уведено нові види навчальної практики (фонологічну, лексикографічну, лінгвістичну); укрупнено ОК «Вступ до мовознавства» і «Література німецькомовних країн»; з навчального плану виключено деякі ОК, зокрема, «Латинська мова»; введено ОК «Основи критичного мислення»; внесено зміни до практичних курсів з письмового перекладу та усного перекладу; виокремлено атестаційний екзамен як окремий ОК. Зміни до ОП обговорено на засіданні кафедри німецької філології (протокол №15 від 12.05.2021 р., протокол №16 від 25.05.2021 р.), затверджено на засіданні вченої ради факультету іноземної філології (протокол № 11 від 26.05.2021 р.), затверджено на Вченій раді університету (протокол № 7 від 29.06.2021 р.).

Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, як здобувачі вищої освіти залучені до процесу періодичного перегляду ОП та інших процедур забезпечення її якості, а їх позиція береться до уваги під час перегляду ОП

На кафедрі проводили опитування здобувачів освіти щодо їхньої задоволеності рівнем викладання і навчання на ОП «Мова і література (німецька). Переклад» (<https://tinyurl.com/kc8mbtyu>). Студенти також мали змогу висловити свої пропозиції щодо покращення якості навчання на ОП. Багато побажань здобувачів було враховано, зокрема щодо збільшення аудиторних годин на практичний курс основної і другої іноземних мов, зменшення обсягу теоретичних дисциплін, виокремлення в межах ОК «Німецька мова» практичної фонетики, надання можливості глибше вивчати граматику та тренувати мовленнєві навички за рахунок вибіркових курсів. Студентка третього курсу Потапюк Ю. була залучена до розробки ОП у 2021 р. У листопаді 2021 р. проводилося онлайн-опитування «Освіта очима студентів» для здобувачів ОП «Мова і література (німецька). Переклад» (<https://tinyurl.com/aj3838jz>).

Яким чином студентське самоврядування бере участь у процедурах внутрішнього забезпечення якості ОП

Згідно з Положенням про студентське самоврядування ВНУ імені Лесі Українки (<https://tinyurl.com/38c3hefz>) здобувачі освіти залучені до процедур внутрішнього забезпечення якості ОП передусім через органи студентського самоврядування. Керівники органів студентського самоврядування входять до складу Вченої ради університету та факультету відповідно до квот, визначених Статутом ВНУ імені Лесі Українки, та беруть участь в обговоренні питань щодо забезпечення якості вищої освіти. Старости усіх академічних груп входять до складу студентської ради факультету, до повноважень якої входить моніторинг якості освіти на факультеті, обговорення та вирішення питань удосконалення освітнього процесу.

Органи студентського самоврядування проводять опитування серед студентів щодо якості надання освітніх послуг, аналізують і узагальнюють зауваження і пропозиції студентів щодо організації навчального процесу та вносять пропозиції щодо його покращення, а також беруть участь в аналізі освітніх програм. Так, представники студентського активу, здобувачі Потапюк Ю., Травіна А. брали участь у засіданні кафедри німецької філології, на якому обговорювалися зміни до ОП (протокол №16 від 25.05.2021 р.). З метою кращого розуміння процедури моніторингу ОП здобувачі освіти Травіна А. і Миколишин Н. пройшли онлайн-тренінг «Експерт з акредитації освітніх програм» на платформі Prometheus.

Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, як роботодавці безпосередньо або через свої об'єднання залучені до процесу періодичного перегляду ОП та інших процедур забезпечення її якості

Роботодавці активно залучені до процедур забезпечення якості навчання на ОП. Обговорення ОП відбувалося зокрема під час проведення спільних зустрічей з представниками ТОВ «Кромберг енд Шуберт Україна ЛУ» (5.04.2021 р.) та СП ТОВ «Модерн-Експо» (7.05.2021 р.) (<https://tinyurl.com/hhp5d2>, рубрика «Співпраця з роботодавцями»). Цінною є співпраця із перекладацьким бюро «Емігрант», ФОП Цісар А. М., Луцькою міською радою. Співпраця із роботодавцями відбувається і під час проходження здобувачами виробничої практики, яка організовується із урахуванням особливостей установи та побажань роботодавців. Представники роботодавців виступають рецензентами ОП. Висловлені побажання щодо актуалізації ОП ураховано шляхом розширення переліку вибіркових дисциплін, доповнення та актуалізації змісту ОК «Практичний курс письмового перекладу» та «Практичний курс усного перекладу». Крім того, роботодавці можуть висловити свої рекомендації та зауваги щодо ОП шляхом заповнення «Анкет для пропозицій», яка розміщена на сайті факультету іноземних мов (<https://tinyurl.com/yf4p5rc6>) або надіслати їх на електронну адресу r-g-philology@vnu.edu.ua, яка зазначена у профілі ОП на сайті університету.

Опишіть практику збирання та врахування інформації щодо кар'єрного шляху та траєкторій працевлаштування випускників ОП

У ВНУ імені Лесі Українки створено Асоціацію випускників, одним із напрямів діяльності якої є наповнення інформаційної бази даних випускників університету. Така інформація визначається шляхом онлайн-опитування випускників через «Анкету випускника». Кафедра німецької філології підтримує контакт зі своїми випускниками (відповідальні особи - Лисецька Н. Г. і Козак С. В.) та здійснює збір інформації щодо їхнього кар'єрного росту як через анкетування, яке розміщене на сайті кафедри (<https://tinyurl.com/s6z3sfkk>), так і через неформальне спілкування у соціальних мережах. Таким чином кафедра має змогу проаналізувати інформацію та поділитися досвідом випускників щодо працевлаштування із здобувачами освіти. Досвід випускників та їхні пропозиції щодо покращення освітньої діяльності на ОП враховуються при перегляді освітньої програми. Випускниця кафедри

Тетяна Павлюк, медіааналітик та перекладач, розповіла про свій професійний шлях і про тонкощі роботи з програмою TRADOS, дала цінні поради студентам (<https://tinyurl.com/tw8ht94h>). Інформація щодо працевлаштування випускників розміщена на вебсайті кафедри німецької філології (<https://tinyurl.com/hhp5d2>). Низку публікацій про випускників кафедри розміщено і на сторінці кафедри у фейсбук <https://www.facebook.com/nimkafedra>.

Які недоліки в ОП та/або освітній діяльності з реалізації ОП були виявлені у ході здійснення процедур внутрішнього забезпечення якості за час її реалізації? Яким чином система забезпечення якості ЗВО відреагувала на ці недоліки?

Освітня діяльність з реалізації ОП координується у ВНУ імені Лесі Українки навчальним і навчально-методичним відділом забезпечення якості вищої освіти. Фахівці із внутрішнього забезпечення якості вищої освіти за результатами проведеного моніторингу якості надання освітніх послуг розробляють рекомендації деканам, гарантам ОП, кураторам академічних груп щодо усунення недоліків, виявлених у процесі моніторингу. Окрім того фахівці навчального відділу та відділу забезпечення якості вищої освіти проводять зустрічі із гарантами та групами забезпечення, на яких обговорюються можливості удосконалення ОП, навчальних планів та змісту освітніх компонентів ОП. Так, 22 квітня 2021 р. відбулася зустріч декана факультету іноземної філології, докт. філол. наук Л. Л. Макарук та завідувачів кафедр факультету, гарантів освітніх програм, представників груп забезпечення ОП з начальником навчального відділу Л. О. Заєць і в.о. начальника навчально-методичного відділу забезпечення якості вищої освіти ВНУ імені Лесі Українки Н. В. Балабухою. Одним із основних недоліків ОП за результатами моніторингу серед здобувачів була наявність великого обсягу теоретичної та недостатність практичної підготовки, що було враховано під час оновлення ОП.

Окрім загальноуніверситетського рівня моніторинг освітньої діяльності здійснюється на рівні факультету та на рівні кафедри. Так, декан факультету Л. Л. Макарук та завідувач кафедри С. О. Застровська періодично відвідують заняття викладачів. Така тривалева система забезпечення якості та контролю за реалізацією освітнього процесу дозволяє ефективно виявляти недоліки та реагувати на них.

Перевірка якості набутих результатів навчання у здобувачів проводиться і під час заліково-екзаменаційних сесій, виявлені проблеми обговорюються на засіданнях кафедри, вченої ради факультету, науково-методичної і Вченої ради університету.

У зв'язку з переходом на дистанційну форму навчання (під час карантинних обмежень) НПП кафедри активізували свою діяльність щодо створення дистанційних електронних курсів на платформі дистанційного навчання ВНУ імені Лесі Українки Moodle <http://194.44.187.60/moodle/>, а також на платформах Microsoft office та Google classroom, щоб забезпечити формування необхідних ПРН за ОП.

Продемонструйте, що результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти беруться до уваги під час удосконалення ОП. Яким чином зауваження та пропозиції з останньої акредитації та акредитацій інших ОП були враховані під час удосконалення цієї ОП?

Під час удосконалення ОП враховувались вимоги до ліцензування та акредитації, що визначені МОН України та НАЗЯВО. ОП «Мова і література (німецька). Переклад» проходить первинну акредитацію, тому під час її перегляду були враховані зауваження та рекомендації, висловлені під час акредитацій інших ОП. Своїм досвідом діляться колеги з ВНУ імені Лесі Українки, котрі є гарантами, експертами та членами ГЕР, під час засідань Школи гарантів, що проводиться за ініціативою навчально-методичного відділу забезпечення якості вищої освіти (<https://vnu.edu.ua/uk/navchalno-metodichny-viddil-zabezpechennya-yakosti-vischoi-osviti>;

<https://www.facebook.com/107806254138699/posts/418111353108186/?d=n>), та колега кафедри Рись Л. Ф., яка включена до реєстру експертів НАЗЯВО. Можливості щодо покращення ОП з огляду на пропозиції інших колег обговорюються під час засідань кафедри німецької філології, зокрема, було імплементовано рекомендацію з оновлення матеріально-технічної бази факультету: упродовж 2020-2021 р. зроблено ремонт в коридорі й у 8 аудиторіях на 2-му поверсі, закуплено нові меблі, дошки. Оголошено 2 тендери на закупівлю лабораторії синхронного перекладу та лінгафонну лабораторію, орієнтовною вартістю 600000 грн. На кафедру німецької філології придбано проектор ViewSonic PA503S/PA503X. Активізовано роботу НПП над публікаціями наукових статей у виданнях, що включені до переліку фахових видань України категорії Б, до наукометричних баз, зокрема Scopus, Web of Science Core Collection, та навчально-методичним забезпеченням ОК.

Проводиться робота зі здобувачами з метою інформування про можливості академічної мобільності, можливості зарахування результатів навчання, здобутих у інформальній та неформальній освіті, проводяться заходи з популяризації академічної доброчесності (наприклад, проведення Тижня академічної доброчесності у ВНУ імені Лесі Українки, опитування здобувачів освіти та НПП в межах проєкту «Ініціатива академічної доброчесності та якості вищої освіти (Academic IQ)» (<https://tinyurl.com/57yukr8f>). Розширено перелік баз практики, активізовано участь професіоналів-практиків у процедурах удосконалення та реалізації ОП.

Опишіть, яким чином учасники академічної спільноти змістовно залучені до процедур внутрішнього забезпечення якості ОП?

Представники академічної спільноти з інших ЗВО рецензували ОП: Безугла Л. Р., доктор філологічних наук, професор кафедри німецької філології і перекладу Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна, та Туришева О. О., кандидат філологічних наук, доцент кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Академічна спільнота залучена до рецензування навчальних та навчально-методичних видань, які застосовуються під час реалізації ОП. Під час перегляду ОП проводилося її обговорення на засіданнях кафедри, науково-методичній комісії факультету, вченої ради факультету. Виявленню позитивних практик та слабких сторін в освітньому процесі сприяє традиційне взаємовідвідування занять, проведення відкритих лекцій, науково-методичних семінарів на

кафедрах. НПП кафедри працюють над підвищенням свого фахового рівня, проходять наукові та науково-методичні стажування в Україні та за її межами (<https://tinyurl.com/stm5vsuj>) і використовують здобуті знання для покращення якості навчання на ОП.

Опишіть розподіл відповідальності між різними структурними підрозділами ЗВО у контексті здійснення процесів і процедур внутрішнього забезпечення якості освіти

У ВНУ імені Лесі Українки налагоджено чіткий розподіл обов'язків та взаємодію структурних підрозділів щодо процесів внутрішнього забезпечення якості освіти. Ректор відповідає за провадження освітньої, наукової, науково-технічної та інноваційної діяльності у ЗВО. Вчена рада університету визначає систему та затверджує процедуру внутрішнього забезпечення якості освіти, затверджує ОП і навчальні плани. Завданнями навчально-методичного відділу забезпечення якості вищої освіти є реалізація політики ЗВО щодо забезпечення якості освіти, здійснення внутрішнього аудиту ОП, надання консультацій розробникам і гарантам ОП. Діяльність ректорату, науково-методичної ради університету та навчального відділу спрямована на забезпечення організації та контролю освітнього процесу та координацію діяльності структурних підрозділів університету. Відділ технічних засобів навчання ЦІТІКТ (<http://cit.vnu.edu.ua/>) розробляє рекомендації щодо застосування інформаційно-комунікаційних технологій у ЗВО, забезпечує контроль якості в системі дистанційного навчання Moodle та підвищення професійної компетентності викладачів щодо роботи з платформами дистанційного навчання. Відділ охорони праці проводить моніторинг безпечності освітнього середовища ЗВО. Декан, деканат, вчена рада факультету, науково-методична комісія здійснюють щорічний моніторинг ОП із залученням органів студентського самоврядування та зовнішніх стейкхолдерів. Кафедри, гарант, НПП, професіонали-практики, здобувачі беруть участь у безпосередній реалізації та оновленні ОП.

9. Прозорість і публічність

Якими документами ЗВО регулюється права та обов'язки усіх учасників освітнього процесу? Яким чином забезпечується їх доступність для учасників освітнього процесу?

Права та обов'язки усіх учасників освітнього процесу регулюються такими нормативними документами: Конституція України; Закони України «Про освіту»; «Про вищу освіту»; «Про наукову та науково-технічну діяльність»; розпорядчі нормативно-правові документи Президента України, Кабінету Міністрів України, МОН України, інших міністерств та відомств. Окрім того, права та обов'язки учасників освітнього процесу ВНУ імені Лесі Українки регламентуються Статутом університету (<https://vnu.edu.ua/uk/statut-snu-imeni-lesi-ukrayinki>), Колективним договором (<https://vnu.edu.ua/sites/default/files/2021-01/Koldog20201-2025new.pdf>) і внутрішніми організаційно-розпорядчими документами, оприлюдненими на офіційній сторінці університету у розділі «Нормативно-правова база» (<https://vnu.edu.ua/uk/normativno-pravova-baza>). Ознайомлення здобувачів освіти з їхніми правами та обов'язками відбувається під час зустрічей з деканом, завідувачами кафедр і бесід з кураторами. Основні права та обов'язки НПП прописані у контракті, який вони укладають із ЗВО при прийомі на роботу. Кожен НПП може ознайомитися з цими документами на сайті ЗВО у розділі «Вакансії» (<https://tinyurl.com/5xvj32vw>). У ЗВО з 2017 р. запроваджено електронний документообіг з використанням хмарного середовища Office 365, з 2020 р. – електронний розклад занять (<http://194.44.187.20/cgi-bin/timetable.cgi?n=700>).

Наведіть посилання на веб-сторінку, яка містить інформацію про оприлюднення на офіційному веб-сайті ЗВО відповідного проекту з метою отримання зауважень та пропозиції заінтересованих сторін (стейкхолдерів). Адреса веб-сторінки

Інформацію про оприлюднення та обговорення проекту ОП «Мова і література (німецька). Переклад» розміщено на офіційному вебсайті Волинського національного університету імені Лесі Українки в рубриці «Громадське обговорення ОП» (<https://tinyurl.com/ftmuffb3>).

Наведіть посилання на оприлюднену у відкритому доступі в мережі Інтернет інформацію про освітню програму (включаючи її цілі, очікувані результати навчання та компоненти)

ОП «Мова і література (німецька). Переклад» 2021 р. оприлюднена на вебсайті ЗВО: https://vnu.edu.ua/sites/default/files/2021-10/%D0%9E%D0%9F%D0%9F_%D0%9C%D0%BE%D0%B2%D0%B0_%D1%96_%D0%BB%D1%96%D1%82_%D0%BD%D1%96%D0%BC_%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%BA%D0%BB%D0%B0%D0%B4_2021.pdf

11. Перспективи подальшого розвитку ОП

Якими загалом є сильні та слабкі сторони ОП?

Особливостями та сильними сторонами ОП «Мова і література (німецька). Переклад» є:

- під керівництвом НПП кафедри захищено 15 дисертацій на здобуття наукового ступеня кандидата наук/доктора філософії;
- кафедра посилила свій кадровий склад – з моменту її заснування 18 НПП захистили кандидатську дисертацію, 1 отримав звання професора, 1 навчається в докторантурі;
- з моменту започаткування спеціальності і до серпня 2021 р. на кафедрі працювали носії мови: 1994–2007 – лектори Robert Bosch Stiftung; 2009–2021 – лектори DAAD; ця практика буде продовжена після ліквідації карантинних обмежень;
- з метою впровадження передових практик у навчальний процес НПП кафедри постійно підвищують свою кваліфікацію в Україні і за її межами, беруть участь у фахових семінарах ДААД, Гете-Інституту, міжнародних вебінарах, конференціях тощо (<https://tinyurl.com/stm5vsuj>);
- завдяки багаторічній співпраці з Університетом м. Фехта, Німеччина, здобувачі освіти можуть навчатися протягом одного чи двох семестрів, НПП мають можливість проходити стажування у ЗВО-партнері;
- завдяки багаторічній співпраці зі спілкою «Brückenschlag Ukraine e. V. (Мости в Україну)» на практиці в різних установах та провідних підприємствах Німеччини перебувало з 1993 р. по 2019 р. близько 100 студентів ОП «Мова і література (німецька). Переклад» (<https://www.brueckenschlag-ukraine.de/hospitation/>), що теж свідчить про академічну мобільність здобувачів і міжнародну співпрацю;
- на факультеті іноземної філології упродовж тривалого часу здійснюється укладання наукових журналів, започаткованих у 2014 р., зокрема:
 - «East European Journal of Psycholinguistics» (з 2019 р. журнал індексується в наукометричній базі SCOPUS, Q3);
 - «Актуальні питання іноземної філології» (відповідно до наказу МОН України від 16.05.2016 р. видання було включено до переліку фахових терміном на 5 років). Нині подано документи до МОН України для перереєстрації журналу з метою його включення до категорії Б.

ОП «Мова і література (німецька). Переклад» реалізується у ВНУ імені Лесі Українки, що останнім часом демонструє динамічний розвиток, демократизацію усіх сфер і стабільне оновлення. Університет приділяє освітній програмі постійну увагу та підтримку ініціатив, спрямованих на вдосконалення і зростання. Завдяки постійному перегляду ОП вдалось врахувати багато пропозицій стейкхолдерів щодо її вдосконалення.

Необхідно активізувати роботу НПП над публікаціями, що індексуються у наукометричних базах Scopus і Web of Science, написанням монографій. Покращення потребує матеріально-технічне забезпечення для викладання дисциплін з перекладу. Слабкими сторонами ОП є також недостатня робота щодо аналізу ринку праці та невеликий досвід співпраці з роботодавцями, який тільки накопичується в останні роки. Університет, факультет і випускова кафедра усвідомлюють важливість цих проблем та працюють над їх вирішенням.

Якими є перспективи розвитку ОП упродовж найближчих 3 років? Які конкретні заходи ЗВО планує здійснити задля реалізації цих перспектив?

Перспективи розвитку ОП вбачаємо у

- поглибленні фахових компетентностей фахівців з усного перекладу завдяки використанню спеціального обладнання (оголошений тендер на придбання лабораторії синхронного перекладу);
 - розширенні співпраці з роботодавцями і започаткуванні елементів дуальної освіти;
 - продовженні залучення професіоналів-практиків до реалізації ОП;
 - подальшій співпраці з німецькими та іншими іноземними й українськими університетами задля академічної мобільності викладачів і студентів й запозичення передових практик закордонних і вітчизняних ОП, а також для реалізації програми «Подвійний диплом»;
 - впровадженні сучасних інформаційних технологій та перекладацьких програм у навчальний процес.
- Перспективи розвитку ОП «Мова і література (німецька). Переклад» корелюють з пріоритетними цілями університету на найближчі роки, які викладено у форматі Стратегії розвитку ВНУ імені Лесі Українки.

Запевнення

Запевняємо, що уся інформація, наведена у відомостях та доданих до них матеріалах, є достовірною.

Гарантуємо, що ЗВО за запитом експертної групи надасть будь-які документи та додаткову інформацію, яка стосується освітньої програми та/або освітньої діяльності за цією освітньою програмою.

Надаємо згоду на опрацювання та оприлюднення цих відомостей про самооцінювання та усіх доданих до них матеріалів у повному обсязі у відкритому доступі.

Додатки:

Таблиця 1. Інформація про обов'язкові освітні компоненти ОП

Таблиця 2. Зведена інформація про викладачів ОП

Таблиця 3. Матриця відповідності програмних результатів навчання, освітніх компонентів, методів навчання та оцінювання

Шляхом підписання цього документа запевняю, що я належним чином уповноважений на здійснення такої дії від імені закладу вищої освіти та за потреби надам документ, який посвідчує ці повноваження.

Документ підписаний кваліфікованим електронним підписом/кваліфікованою електронною печаткою.

Інформація про КЕП

ПІБ: Цьось Анатолій Васильович

Дата: 22.11.2021 р.

Таблиця 1. Інформація про обов'язкові освітні компоненти ОП

Назва освітнього компонента	Вид компонента	Силабус або інші навчально-методичні матеріали		Якщо освітній компонент потребує спеціального матеріально-технічного та/або інформаційного забезпечення, наведіть відомості щодо нього*
		Назва файла	Хеш файла	
ОП16_ Практика навчальна перекладацька	практика	<i>ОП16_ Практика навч. переклад.pdf</i>	h//mrqgDX1ZQXHx1NyEUcInZ2WnyOPm5eMCHOpVLDv4=	Фонди бібліотеки ВНУ імені Лесі Українки http://library.vnu.edu.ua/ , інституційний репозитарій https://evnuir.vnu.edu.ua/ , книжкові фонди ДААД і Ріхарда Окуневського на кафедрі німецької філології
ОЗ6_ Вступ до перекладознавства	навчальна дисципліна	<i>ОЗ6_ Вступ до перекладознавства.pdf</i>	KSllDXrB2CjKqhaMQ53jt/RlouxBrSElksL3u25UIA=	Мультимедійна лекційна аудиторія А-411, інтерактивна дошка SB 680i2-PE260-04
ОП17_ Практика виробнича перекладацька	практика	<i>ОП17_ Практика виробнича переклад.pdf</i>	uz7mtJVnys3ajCaoKXeWd6qoEPcOTcziZ08zAsSB3aQ=	Матеріально-технічне обладнання баз практик
ОП15_ Практика навчальна лінгвістична	практика	<i>ОП15_ Практика навчальна лінгвістична.pdf</i>	B11EajNHfHplCUG2308JxEA48gk/qgUGZeDqDT9zRiQ=	Фонди бібліотеки ВНУ імені Лесі Українки http://library.vnu.edu.ua/ , інституційний репозитарій https://evnuir.vnu.edu.ua/ , книжкові фонди ДААД і Ріхарда Окуневського на кафедрі німецької філології
ОП14_ Практика навчальна лексикографічна	практика	<i>ОП14_ Практика навчальна лексикографічна.pdf</i>	pqqJS1BH1K2SUtwOana6k7RFVgZmDHB+XEuVMKHJ620=	Фонди бібліотеки ВНУ імені Лесі Українки http://library.vnu.edu.ua/ , книжкові фонди ДААД та Ріхарда Окуневського на кафедрі німецької філології
ОП13_ Практика навчальна фонологічна	практика	<i>ОП13_ Практика навч.фонолог.pdf</i>	8y7fbvUACVvEYxX03N7LEAorRI+wStz92dvUcsvgouc=	Фонолабораторія А-409, 1 комп'ютер Intel (R) Celeron (R) 1.80 Гц, Microsoft Windows XP, EnternetExporer; Opera Winamp, Microsoft Office; комплекти навушників з мікрофоном Stereo headphones K 55 – 12 шт.
ОП12_ Курсова робота з філології / перекладу	курсова робота (проект)	<i>ОП12_ Курсова з філології перекладу.pdf</i>	Cx3jLVxbr7DoN7N2APoLfUfxYvYOBFoW6ZAm+OXixcI=	Фонди бібліотеки ВНУ імені Лесі Українки http://library.vnu.edu.ua/ , інституційний репозитарій https://evnuir.vnu.edu.ua/ , фонди ДААД і Ріхарда Окуневського на кафедрі німецької філології
ОП11_ Практичний курс усного перекладу	навчальна дисципліна	<i>ОП11_ Практичний курс усного перекладу 2021.pdf</i>	KEf8NSueBIO+yuqaviqUuDnq6QRZBMag9h2wtbrFf6c=	Інтерактивна дошка SB 680i2-PE260-04, мультимедійний проектор View Sonic PA503S/PA503X, ноутбук Dell
ОП10_ Практичний курс письмового перекладу	навчальна дисципліна	<i>ОП10_ Практичний курс письмового перекладу 21.pdf</i>	x12wolvBv2gxMAqUY/OPGhowIW6dgZTaBEACsHAAjrQ=	Інтерактивна дошка SB 680i2-PE260-04, мультимедійний проектор View Sonic PA503S/PA503X, ноутбук Dell
ОП9_ Теорія і практика перекладу	навчальна дисципліна	<i>ОП9_ Теорія і практика перекладу.pdf</i>	rbT1E+gCfSBW2xdvahJfq4Q4uy/g1mKGrnoAJAqcT5Q=	Мультимедійна лекційна аудиторія, мультимедійний проектор View Sonic PA503S/PA503X
ОП8_ Теоретичний курс англійської мови	навчальна дисципліна	<i>ОП8_ Теор курс англ мови Філіп_2021.pdf</i>	UWtX+soovluy9/qRt910I2dr4d3FYX6lKimp+Y5LL/c=	Мультимедійна лекційна аудиторія, мультимедійний проектор Epson EMP -280 (LSD)

				2600 ANS/го 4000/ 3000 год. Контр. 400)
ОП18_Атестаційний екзамен	підсумкова атестація	ОП18_Програма_А тест_ екз_нім_2021.pdf	hUbEqR4grD3f/7S+ qSPjJuhKQcbNRiSQ ARZdXTUoQ20=	
ОП7_Теоретичний курс німецької мови	навчальна дисципліна	ОП7_Теоркурс нім.мова.pdf	rlsKitTYICm9l8WlPH qHR5HZ3uI9ZbY49d 5ULXxho3w=	Мультимедійна лекційна аудиторія, мультимедійний проектор Epson EMP -280(LSD 2600 ANS/го 4000/ 3000 год. Контр. 400), інтерактивна дошка SB 680i2-PE260-04, електронний курс в Moodle http://194.44.187.60/moodle/course /view.php?id=697
ОП5_Лінгвістика тексту	навчальна дисципліна	ОП5_Лінгвістика тексту.pdf	Fk7YY6x5ezYzjDCaki dZ2KZpe18u/3gUnM z9d7B+/9k=	Інтерактивна дошка SB 680i2- PE260-04, мультимедійний проектор View Sonic PA503S/PA503X, ноутбук Dell
ОП4_Лінгвокраїнозна вство німецькомовних країн	навчальна дисципліна	ОП4_Лінгвокраїноз навство.pdf	s4KR0VwbIxVBUaxS NcZFv7+YCwy2P4IZ ZbNtoeoo2WA=	Інтерактивна дошка SB 680i2- PE260-04, мультимедійний проектор View Sonic PA503S/PA503X, ноутбук Dell
ОП3_Академічне письмо і риторика	навчальна дисципліна	ОП3_Академічне письмо і риторика.pdf	IIVnVSJHZsQSOV2p 2eLqRDuBfE9X27sc PoWmAmqdqKk=	Електронний курс в Moodle http://194.44.187.60/moodle/course /view.php?id=1352
ОП2_Англійська мова	навчальна дисципліна	ОП2_Англійська мова.pdf	TH9gkllHxuHkAbsrE t+IELOfQC/Lh/u9bE TW+B1JFRs=	Комп'ютер IntelCeleronD 3.06 Гц, мультимедійний проектор EPSON EMP S52, онлайн- платформа Pearson https://tinyurl.com/8484299c
ОП1_Німецька мова	навчальна дисципліна	ОП1_Нім.мова.pdf	99DK5/vXVTO+Sfqg wtdDVHGelSTf8UtSb hDFe+SDZEE=	Інтерактивна дошка SB 680i2- PE260-04, мультимедійний проектор View Sonic PA503S/PA503X, ноутбук Dell
ОЗ7_Основи критичного мислення	навчальна дисципліна	ОЗ7_Основи критичн. мислення.pdf	QodhybRstQgsS26vo yupohR/Rbo3YnHsF YFVFQmpRQM=	Мультимедійна лекційна аудиторія, мультимедійний проектор EPSON EMP S52, екран для проектора
ОЗ5_Вступ до мовознавства	навчальна дисципліна	ОЗ5_Вступ до мовознавства.pdf	3SJEY2aAmCpxopPu 9kBiorBdehq/IRdSqI oUca3EXGo=	Мультимедійна лекційна аудиторія, мультимедійний проектор Тесро PJ-4070, екран для проектора
ОЗ4_Творчий феномен Лесі Українки	навчальна дисципліна	ОЗ4_Творчий феном ЛУ.pdf	4enNlrTNmhrpnu/s uwlGsbsis+U4zqN7IF +18RqreGzo=	Мультимедійна лекційна аудиторія, мультимедійний проектор. Комп'ютерні класи ЦІТКТ (С-1, С-2, С-3, С-4) для проведення підсумкового контролю у формі комп'ютерного тестування (ПЗ на сайті http://cit.vnu.edu.ua/? page_id=1027).
ОЗ3_Інформаційні технології в лінгвістиці	навчальна дисципліна	ОЗ3_Інформаційні технології_в_лінгві стиці.pdf	EFf42ipc6Fg8q9kjUl pxbHIXxMTFbpAO5 WNnOl8owwg=	Комп'ютерна лабораторія А-234, 12 комп'ютерів IntelPentium, DualCore 2.8 Гц., Microsoft Windows 7 Pro, AvastFree, Oracle VM VirtualBox, Microsoft Virtual PC, GoogleChrome, XAMPP, AIMP3, Notepad++, FoxitReader, Ccleaner, Recuva, 7-Zip
ОЗ2_Українська мова (за професійним спрямуванням)	навчальна дисципліна	ОЗ2_УМПС.pdf	beKUHSPCbCGKf/L E6Q1J67d+QH2bM4 CIZ33pT4AOPYU=	Мультимедійна лекційна аудиторія, мультимедійний проектор EPSON EMP S52, екран для проектора. Комп'ютерні класи ЦІТКТ (С-1, С-2, С-3, С-4) для проведення підсумкового контролю у формі комп'ютерного тестування (ПЗ

				на сайті http://cit.vnu.edu.ua/?page_id=1027 .
ОЗ1_Україна і Європейський Союз: політика, культура, мова, історія	навчальна дисципліна	ОЗ1_Україна і ЄС 2021_нім.pdf	39er2aGpXntf8xCeJi2ZoldV7zjlKts9nsaYu7w64AY=	Мультимедійна лекційна аудиторія, мультимедійний проектор EPSON EMP S52, екран для проектора
ОП6_Література німецькомовних країн	навчальна дисципліна	ОП6_Література німецькомовних країн.pdf	/4kdkYeIZOITpvDsLUj6bU89ybY6H9ExQCXIPUJUlrE=	Інтерактивна дошка SB 680i2-PE260-04, мультимедійний проектор View Sonic PA503S/PA503X, ноутбук Dell

* наводяться відомості, як мінімум, щодо наявності відповідного матеріально-технічного забезпечення, його достатності для реалізації ОП; для обладнання/устаткування – також кількість, рік введення в експлуатацію, рік останнього ремонту; для програмного забезпечення – також кількість ліцензій та версія програмного забезпечення

Таблиця 2. Зведена інформація про викладачів ОП

ІД викладача	ПІБ	Посада	Структурний підрозділ	Кваліфікація викладача	Стаж	Навчальні дисципліни, що їх викладає викладач на ОП	Обґрунтування
363542	Приходько Наталя Степанівна	Старший викладач, Основне місце роботи	Філології та журналістики	Диплом спеціаліста, Волинський державний університет імені Лесі Українки, рік закінчення: 2006, спеціальність: 030501 Українська мова та література, Диплом кандидата наук ДК 026031, виданий 22.12.2014	3	ОЗ2_Українська мова (за професійним спрямуванням)	Виконуються пункти 3, 4, 12, 14, 20 П. 38 Ліцензійних умов. Підвищення кваліфікації: 1. Науково-практичний семінар «Лінгвостилістика XXI ст.: стан та перспективи розвитку» 698 серія н/с (протокол засідання вченої ради № 12 від 29.08.2017). 2. Міжнародний науково-практичний семінар «Лінгвостилістика XXI ст.: стан та перспективи» Номер 135 серія н/с (протокол засідання вченої ради університету № 6 від 29.05.2019). 3. Курс «Діалог та медіація: шлях до порозуміння» (30 год.) Платформа масових відкритих онлайн-курсів Prometheus. Сертифікат від 3.04.2020. 4. Вебінар «Публікації в міжнародних виданнях» (1 год.). Інформаційно-технічні ресурси та навчання Clarivate. Сертифікат від 8 червня 2020 р. 5. Онлайн-семінар «Плагіат і його наслідки для журналів, організацій і авторів» (2 год.). Інформаційно-технічні ресурси та навчання Clarivate, Антиплагіат.

Сертифікат від 2 червня 2020р.
6. Курс «Наукова комунікація в цифрову епоху» (90 год.). Платформа масових відкритих онлайн-курсів Prometheus.
Сертифікат від 22.06.2020.
7. Семінар «Електронне навчання й менеджмент в університеті: Office 365» (54 год). Сертифікат № 618/20 (19.06.2020).
8. Курс «Критичне мислення для освітян» (30 год., 1 кредит ЄКТС). Платформа масових відкритих онлайн-курсів Prometheus.
Сертифікат від 29.12.2020.
9. Всеукраїнський науково-практичний семінар «Пріоритетні напрями сучасної лінгводидактики». Сертифікат 98/21 – н.п. (наказ № 10 від 01 квітня 2021р.).
10. Стажування: Кафедра історії та культури української мови філологічного факультету Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича – 180 год. (6 кредитів). Довідка № 05-21/103 від 11.05.2021р.
11. Науково-практичний семінар «Лінгвостилістика XXI століття: стан та перспективи» (45 год). Сертифікат № 439/21, серія н/с. Наказ № 15 – к/а від 28.05.2021 р. Дата видачі 30.06.2021.

Наукові публікації за тематикою курсу:
1. Кодекс поведінки студента / Ю. В. Громик, І. П. Левчук, О. А. Маленицька, Н. С. Приходько, М. А. Рожило, І. Д. Скорук; за ред. І. П. Левчук. Вид. 3-тє, переробл. Луцьк : Друк Формат, 2017. 64 с. (у співавторстві).
2. Українська мова за професійним спрямуванням: збірник тестових завдань : навч. посіб. для студ. закладів вищої освіти / С. К. Богдан (відп. ред.), Л. В. Голоюх, І. П.

						Левчук [та ін.]. Луцьк : Вежа-Друк, 2019. 172 с. (у співавторстві). 3. Українська мова за професійним спрямуванням: збірник тестових завдань : навч. посіб. для студ. закладів вищої освіти / С. К. Богдан (відп. ред.), Л. В. Голоюх, І. П. Левчук [та ін.]. Луцьк : Вежа-Друк, 2020. 172 с. (у співавторстві; власний внесок – 1 др. арк., рекомендовано до друку вченою радою Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки (протокол № 3 від 28 лютого 2020)).	
120908	Зубач Оксана Адамівна	Доцент, Основне місце роботи	Іноземної філології	Диплом кандидата наук ДК 046422, виданий 21.05.2008, Атестат доцента ДЦ 024245, виданий 04.04.2011	22	ОП11 Практичний курс усного перекладу	Виконуються пункти 4, 6, 10, 14, 15, 19 П. 38 Ліцензійних умов. Підвищення кваліфікації: 1. Стажування у програмі «Das Grüne Fortbildungsportfolio»: «Lernaktivierung: Arbeits- und Sozialformen», SLZ, Luzk, (6 годин), Сертифікат від 26.10.2019. 2. Стажування у програмі «Das Grüne Fortbildungsportfolio»: «Einführung in die Arbeit mit Praxiserkundungsprojekten», SLZ, Luzk, (6 годин), Сертифікат від 15.02.2020. 3. Участь у роботі Міжнародної науково-практичної конференції «Philological Sciences, Intercultural Communication and Translation: an Experience and Challenges» Polonia Iniversity in Czestochowa, Republic of Poland, (24 години), Сертифікат від 24.04.2021. Наукові публікації за тематикою курсу: 1. Зубач О., Аджабі Я., Застровський О. Німецька мовна особистість у фразеологічній картині світу. Науковий вісник СНУ ім. Лесі Українки. Сер. Філологічні науки. Луцьк : «Вежа», 2017. № 3(352). С. 178–181. (Категорія Б) 2. Зубач О., Лозицька М. MANN як

соціокультурний
конструкт у
фразеологічній
картині світу сучасної
німецької мови
Актуальні питання
іноземної філології.
2018. № 8. С. 99–104.
(Категорія Б)
3. Зубач О. А.,
Микитюк М. А.
Лінгвокультурні
аспекти політичного
анекдоту сучасної
німецької мови.
Актуальні питання
гуманітарних наук.
2021. Вип. 37. С. 91–95.
DOI :
<https://doi.org/10.24919/2308-4863/37-2-14>
(Категорія Б)
Тези:
1. Зубач О. А.
Лінгвокультурні
аспекти світу
комічного у німецькій
мові. Philological
sciences, intercultural
communication and
translation studies: an
experience and
challenges: conference
proceedings, April 23-
24, 2021. Vol. 1.
Czestochowa : «Baltija
Publishing», 2021. P.
212–214. ISBN 978-
9934-26-073-5; DOI
<https://doi.org/10.30525/978-9934-26-073-5-1-56>
Навчально-методичні
видання:
1. Зубач О. А.,
Застровський О. А.
Deutsch lernen mit
Maria Louise Fischer :
навч. посіб. Луцьк :
Вежа-Друк, 2017. 190
с. 1 електрон. опт.
диск (CD-ROM). Об'єм
даних 12,3 Мб. ISBN
978-966-940-051-2
2. Тестові завдання до
фахового іспиту з
німецької мови для
вступу в магістратуру :
навч.-метод. рекомен.
/ Белих О. М.,
Близнюк Л. М., Зубач
О. А. та ін. Луцьк :
Вежа-Друк, 2021. 104
с.
3. Практикум з ділової
комунікації
(Praktikum in der
Geschäftskommunikati
on) : навч.-метод.
посіб. для студ. вищ.
навч. закл. / Зубач О.
А., Застровський О. А.,
Застровська С. О.
Луцьк : Вежа-Друк,
2021. 118 с. 1 електрон.
опт. диск (CD-ROM).
Об'єм даних 2,90 Мб.
ISBN 978-966-940-
364-3
4. Практикум з
перекладу (Praktikum

						<p>in der Translation) : навч.-метод. посіб. для студ. вищ. навч. закл. / О. А. Застровський, С. О. Застровська, О. А. Зубач, Л. А. Пасик. Луцьк : Вежа-Друк, 2021. 138 с. 1 електрон. опт. диск (CD-ROM). Об'єм даних 2,90 Мб. ISBN 978-966-940- 365-0 5. Translation : Wissenswertes : навч.- метод. рекомен. / авт.- розроб. : О. А. Зубач, Л. А. Пасик, О. М. Белих, О. Ю. Бондарчук. Луцьк : Вежа-Друк, 2021. 72 с.</p>	
107378	Лисецька Наталія Григорівна	Доцент, Основне місце роботи	Іноземної філології	<p>Диплом магістра, Волинський державний університет імені Лесі Українки, рік закінчення: 2000, спеціальність: 030502 Німецька мова та література, Диплом кандидата наук ДК 024210, виданий 09.06.2004, Атестат доцента ДЦ 019049, виданий 18.04.2008</p>	16	<p>ОП10_Практи чний курс письмового перекладу</p>	<p>Виконуються пункти 1, 3, 4, 6, 7, 10, 12, 14, 19, П. 38 Ліцензійних умов. Захист дисертації: «Фразеологічні інновації сучасної німецької мови: когнітивний та функціональний аспекти». Керівництво захищеними дисертаційними роботами: Бондарчук О. Ю. Лінгвокультурний типаж «Aussteiger» у сучасному німецькомовному дискурсі. Дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04. Львів : Львівський нац. унів., 2015. ДК№034902. Лашук О. М. Об'єктивна і дискурсивна актуалізація бінарних концептів NÄNE та DISTANZ. Дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04. Запоріжжя : Запорізький нац. унів., 2021. ДК№060371. Підвищення кваліфікації: 1. Семінар підвищення кваліфікації DAAD для викладачів на тему «Sprach- und Kulturvermittlung durch interkulturelle deutschsprachige Literatur», лектор – Dr. Гюнтер Бек, організований Німецькою академічною службою обміну викладачів та студентів DAAD, 2–6 грудня 2019 р. (30 год.). Сертифікат від 6.12.2019. 2. Участь в рамках міжнародного проекту «Мовна політика ЄС», що фінансується</p>

Європейською Комісією за програмою Еразмус+, напрям Жан Моне у міжнародній науково-практичній онлайн-конференції «ЄС – Україна: комунікативна політика та стратегія», яка відбулася 8-10 червня 2020 р. Виступ з доповіддю на тему: «Evolutionelle Dynamik des Konzepts „Europa“ in der deutschen Linquokultur».

3. Науково-педагогічне стажування в Венеціанському університеті Ка'Фоскарі (Італія) на тему: «Organization of educational process in the field of philological sciences in Ukraine and EU countries» за фахом «Філологічні науки» З 24.08.2020 по 2.10.2020. (180 год.) Сертифікат №FSI-24225-SaF від 02.10.2020, проф. Мікеле Бульезі, ректор Венеціанського університету Ка'Фоскарі.

4. Підвищення кваліфікації від Гете-Інституту – участь у дигітальному конгресі «Навчання та наука в епоху цифрових технологій 20.20 - онлайн»/ «Wissen und Lernen im digitalen Zeitalter», організований МОН України, ГЕТЕ-Інститут, Київ, 12.10.2020. (6 год.). Довідка від Гете Інституту, від 12.10.2020.

5. Навчання в рамках роботи Міжнародної науково-практичної конференції «Філологічні науки, міжкультурна комунікація і перекладознавство: теоретичні і практичні аспекти», організованої Венеціанським університетом Ка'Фоскарі, Венеція, Італія, 26-27 лютого 2021 р. (15 год.). Сертифікат №FC-2627061-SaF від 27.02.2021, проф. Мікеле Бульезі, ректор Венеціанського університету Ка'Фоскарі.

6. Навчання в рамках роботи Міжнародної онлайн-конференції

«10. DaFWEBKON 2021: Deutsch – klug kombiniert», організований Інститутом імені Гете, Австрійським інтеграційним фондом та теле- і радіокомпанією Deutsche Welle, 03-06.03.2021. (30 год.). Довідка від DaFWEBKON, Німеччина. Австрія, 08.03.2021.

7. Навчання в рамках роботи семінару „Deutsche Geschichte aktuell: Sophie Scholl und die Weiße Rose. Vom Umgang mit dem Thema im DaF-Unterricht“ (7,5 год.), Німецька служба академічних обмінів DAAD, Асоціація українських германістів, Фонд Ганса Зайделя, онлайн, сертифікат від 23.04.2021.

8. Семінар підвищення кваліфікації на тему «Medienkompetenz im DaF-Unterricht formen: verstehen, reflektieren, handeln», організований Німецькою академічною службою обміну викладачів та студентів DAAD, Асоціацією українських германістів та Фондом Ганса Зайделя, 19.05.2021. (10 год.). Сертифікат від 19.05.2021.

9. Навчання в рамках роботи лінгвістичного семінару ВНУ імені Лесі Українки «Ключові проблеми германської та романської філології», організований ВНУ імені Лесі Українки, кафедра практики англійської мови, проведений 14–27 червня 2021 р. (54 год.). Програма затверджена згідно з наказом ВНУ імені Лесі Українки № 15 – „К/А“ Сертифікат н/к № 534/21 від 28 травня 2021 р.

10. Підвищення кваліфікації в рамках роботи VIII Міжнародної науково-практичної конференції «Results of Modern Scientific Research and Development », 17–19 October 2021, Madrid.

(24 год.). Сертифікат від 19.10.2021.
Наукові публікації за тематикою курсу
1. Lysetska N. H. Anstöße zur linguistischen Textanalyse. Proceedings of the III International Scientific and Practical Conference «Innovative Technologies in Science». (March 2017, Ajman, UAE). Dubai : ROSTranse Trade FZC Company, 2017. № 3(19), Vol. 4. P. 40–45.
2. Лисецька Н. Переклади творів Лесі Українки німецькою мовою. Науковий Вісник Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки. Філологічні науки: Мовознавство. Луцьк, 2017. № 3(352). С. 370–376. (Фахове видання).
3. Леся Українка у світі перекладу (вибрані переклади європейськими та східними мовами) / укл.: А. М. Архангельська, О. М. Белих, А. В. Біднюк, Л. В. Бондарук, Ван Іцзінь, О. А. Вишневська, О. С. Воробей, О. П. Гуз, Н. О. Данилюк, С. В. Засекін, І. М. Калиновська, Н. Г. Лисецька, Р. Мерзова, І. Мchedладзе, Н. Наскідашвілі, А. Б. Павлюк, О. І. Приймачок, О. О. Рогач, А. Л. Татаренко, Т. М. Хайчевська, І. В. Чарікова, С. Чхатарашвілі; упоряд. і відп. ред. Н. О. Данилюк: навч. посіб. для студ. спец. 035. Філологія. 2-е вид., випр. і доп. (Рекомендовано до друку та надано гриф «Затверджено вченою радою Волинського національного університету імені Лесі Українки» (протокол № 6 від 27.05.2021 р.). Київ: Кондор, 2021. 355 с.
4. Бондарчук О. Ю., Лисецька Н. Г. Концептуальний переклад: до питання трансферу культурно маркованих текстових елементів (німецька та українська мови). Актуальні питання

іноземної філології :
наук. журн. / (редкол.:
І. П. Біскуп (голов.
ред.) та ін.). Луцьк,
2020. № 13. С. 33–39.
(Фахове видання).

5. Лисецька Н. Г.
Фердинанд фон
Ширах як нова
постать у сучасній
німецькій літературі
на заняттях з основної
іноземної мови й
перекладу зі
студентами відділення
німецької філології.
International scientific
and practical
conference
«Philological sciences
intercultural
communication and
translation studies:
theoretical and
practical aspects»:
conference proceedings,
February 26–27, 2021.
Vol. 1. Venice :
Izdevnieciba «Baltija
Publishing», 2021. P.
99–102. DOI:
<https://doi.org/10.30525/978-9934-26-039-1-25>

6. Лисецька Н. Г.
Науково-технічний
переклад
німецькомовної
фахової літератури //
Results of modern
scientific research and
development.
Proceedings of the 8th
International scientific
and practical
conference. Barca
Academy Publishing.
Madrid, Spain. 2021.
415–418. URL:
<https://sci-conf.com.ua/viii-mezhdunarodnaya-nauchno-prakticheskaya-konferentsiya-results-of-modern-scientific-research-and-development-17-19-oktyabrya-2021-goda-madrid-ispaniya-arhiv/>.

7. Бондарчук О. Ю.,
Лисецька Н. Г.
Художній переклад
(Частина I) : навч.-
метод. реком. Луцьк:
Вежа-Друк, 2021. 124
с.

8. Тестові завдання до
фахового іспиту з
німецької мови для
вступу в магістратуру :
навч.-метод.
рекоменд. / О. М.
Белих, Л. М. Близнюк,
О. Ю Бондарчук, Н. Г.
Лисецька та ін. Луцьк:
Вежа-Друк, 2021. 104
с.

9. Практичний курс
письмового
перекладу: силабус

						<p>нормативної навчальної дисципліни /О. М. Белих, О. Ю Бондарчук, Н. Г. Лисецька, Л. А. Пасик; Волин. нац. уні-т ім. Лесі Українки, ф-т іноземної філол., каф. нім. філол. 2021. 22 с. URL: https://evnuir.vnu.edu.ua/handle/123456789/19707</p> <p>Керівництво проблемними групами: «Актуальні питання сучасної філології» – 2018–2019 н.р. (6 студентів); «Актуальні питання германістики» – 2019–2020 н.р. (7 студентів); «Актуальні питання германістики та транслятології» – 2020–2021 н.р. (10 студентів); 2021–2022 н.р. (12 студентів); Опонування кандидатських дисертацій. 2017 р. – офіційний опонент дисертації Микитюк Ю. В. на тему: «Комплімент як мовленнєвий акт на матеріалі німецькомовних драматичних творів XVIII–XX ст», ЛНУ ім. Івана Франка. Членство у професійних ГО: DAAD Alumni (з 1999 р. і дотепер); Асоціація українських германістів (з 2020 р. і дотепер); Всеукраїнська спілка викладачів перекладу (з 2021 р.).</p>	
219207	Бондарчук Олена Юрївна	Доцент, Основне місце роботи	Іноземної філології	<p>Диплом магістра, Волинський національний університет імені Лесі Українки, рік закінчення: 2009, спеціальність: 030502 Мова та література (німецька), Диплом кандидата наук ДК 034902, виданий 25.02.2015</p>	7	ОП10_Практичний курс письмового перекладу	<p>Виконуються пункти 1, 3, 4, 5, 14, 15, 19 П. 38 Ліцензійних умов. Підвищення кваліфікації: 1. Семінар з підвищення кваліфікації для викладачів українських ВНЗ „Ivan Franko: Leben, Werk, Rezeption, Übersetzung und einiges mehr ...“, Всеукраїнська асоціація українських германістів, Львівський національний університет імені Івана Франка, кафедра міжкультурної комунікації та перекладу, довідка від 07.12.2016. 2. Підвищення кваліфікації для</p>

						<p>викладачів вищих учбових закладів та вчителів німецької мови „Politik im DaF- Unterricht digitalisiert“ (30 год.), Всеукраїнська асоціація українських германістів, Фонд Ганса Зайделя, онлайн, довідка від 18.11.2020. Наукові публікації за тематикою курсу 1. Бондарчук О. Ю., Лисецька Н. Г. Концептуальний переклад: до питання трансферу культурно маркованих текстових елементів (німецька та українська мови). Актуальні питання іноземної філології : наук. журнал. Луцьк : Східноєвроп. нац. ун-т ім. Лесі Українки, 2020. № 13. С. 33–38. 2. Бондарчук О. Ю., Дишко Д. В. Особливості сучасного німецькомовного епістолярного роману. Сучасні тенденції розвитку лінгвістики та лінгводидактики: Збірник матеріалів II Всеукраїнської науково-практичної конференції (12 травня 2021 р.). Рівне : НУВГП, 2021. С. 7–10. Навчально-методичні видання: 1. Бондарчук О. Ю., Лисецька Н. Г. Художній переклад: навч.-метод. реком. Луцьк : Вежа-Друк, 2021. 124 с. 2. Translation : Wissenswertes : навч.- метод. реком. / О. А. Зубач, Л. А. Пасик, О. М. Белих, О. Ю. Бондарчук. Луцьк : Вежа-Друк, 2021. 72 с. Керівництво проблемною групою «Актуальні питання германістики та транслятології». Член Всеукраїнської спілки викладачів перекладу України.</p>	
65884	Пасик Людмила Адамівна	Доцент, Основне місце роботи	Іноземної філології	Диплом спеціаліста, Волинський державний університет імені Лесі Українки, рік закінчення: 1999, спеціальність: 030502 Німецька мова та література, Диплом кандидата наук	15	ОП10_Практи чний курс письмового перекладу	Виконуються пункти 1, 4, 10, 12, 14, 15, 19, 20 П. 38 Ліцензійних умов. Підвищення кваліфікації: 1. Стажування в рамках участі у конгресі від Гете- Інституту «Навчання та наука в епоху цифрових технологій», МОН України, Гете- Інститут, м. Київ,

ДК 039651,
виданий
13.12.2016

сертифікат від 16.11.2019.
2. Підвищення кваліфікації для викладачів вищих учбових закладів та вчителів в рамках роботи онлайн-конференції „9. DaFWEBKON 2020: Mehr Sprachen – mehr Medien“, (30 год.), Goethe-Institut weltweit, Deutsche Welle, Österreichische Integrationsfonds, сертифікат від 10.03.2020.
3. Закордонне стажування в рамках роботи Міжнародної науково-практичної конференції «Філологічні науки, міжкультурна комунікація і перекладознавство: теоретичні і практичні аспекти», Університет Ка-Фоскарі, м. Венеція, Італія, онлайн, (15 год.), сертифікат № FC-2627085-CAF від 27.02.2021.
4. Підвищення кваліфікації викладачів гуманітарних дисциплін в рамках роботи IV Всеукраїнської наукової Інтернет-конференції «Актуальні проблеми іншомовної комунікації: лінгвістичні, методичні та соціально-педагогічні аспекти», Луцький національний технічний університет, Рівненський державний гуманітарний університет, онлайн, (8 год.), сертифікат від 14.04.2021.
5. Підвищення кваліфікації для викладачів вищих учбових закладів та вчителів в рамках роботи онлайн-конференції „10. DaFWEBKON 2021: Deutsch – klug kombiniert“, (30 год.), Goethe-Institut weltweit, Deutsche Welle, Österreichische Integrationsfonds, сертифікат від 08.03.2021.
Наукові публікації за тематикою курсу
1. Пасик Л., Рись Л., Стернічук В.

Актуалізація концепту PARTNER у німецькому віртуальному політичному дискурсі. Науковий вісник Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Германська філологія / редкол. : І. М. Осовська (гол. ред.) та ін. Чернівці : Рута, 2021. Вип. 831–832. С. 259–273. DOI : <https://doi.org/10.31861/grh2021.831-832.259-273> (Категорія Б)

2. Бондарчук О. Ю., Пасик Л. А., Рись Л. Ф. Особливості формування міжкультурної компетентності на заняттях із німецької мови. Актуальні питання гуманітарних наук : міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка / [редактори-упорядники М. Пантюк, А. Душний, І. Зимомря]. Дрогобич : Видавничий дім «Гельветика», 2021. Вип. 37. Том 1. С. 190–196. DOI : <https://doi.org/10.24919/2308-4863/37-1-30> (Категорія Б)

3. Yashchuk N., Tsaryk O., Sokol M., Ladyka O., Pasyk L., Rys L., Shtokhman L. Axiological aspect of modern german ethnosymbols in teaching german language. Revista EntreLinguas, Araraquara : v. 7, n. esp.3, p. e021063, 2021. DOI: [10.29051/el.v7iesp.3.15734](https://doi.org/10.29051/el.v7iesp.3.15734) (Web of Science)

4. Пасик Л. А. Медіапереклад: загальна характеристика. Пріоритетні шляхи розвитку науки : матеріали III Міжнародної науково-практичної конференції м. Київ, 12-13 жовтня 2021 року. Київ : МЦНІД, 2021. С. 34–36. Навчально-методичні видання:

1. Практикум з перекладу (Praktikum in der Translation) :

навч.-метод. посіб.
для студ. вищ. навч.
закл. / О. А.
Застровський, С. О.
Застровська, О. А.
Зубач, Л. А. Пасик.
Луцьк : Вежа-Друк,
2021. 1 електрон. опт.
диск (CD-ROM). Об'єм
даних 2,90 Мб. ISBN
978-966-940-365-0

2. Translation:
Wissenswertes : навч.-
метод. реком. / Зубач
О. А. , Пасик Л. А. ,
Белих О. М.,
Бондарчук О. Ю.
Луцьк : Вежа-Друк,
2021. 72 с.

3. Тестові завдання до
фахового іспиту з
німецької мови для
вступу в магістратуру :
навч.-метод. реком. /
Белих О. М., Близнюк
Л. М., Бондарчук О.
Ю. та ін.. Луцьк :
Вежа-Друк, 2021. 104
с.

4. Практичний курс
письмового
перекладу: силябус
нормативної
навчальної
дисципліни /О. М.
Белих, О. Ю
Бондарчук, Н. Г.
Лисецька, Л. А. Пасик;
Волин. нац. уні-т ім.
Лесі Українки, ф-т
іноземної філол., каф.
нім. філол. 2021. 22 с.
Досвід практичної
роботи за
спеціальністю:
1. 2015-2021 –
перекладач на
добровільних засадах
для німецького
підприємства
WaldCare GmbH.
2. Письмовий
переклад з німецької
мови на українську
документації з питань
медичної етики за
дорученням ФОП
Цісар А. М. (обсяг – 60
с.) – Цивільно-
правовий договір №
10 від 14.06.2021.
3. Надання
перекладацьких
послуг письмового
перекладу у сфері
спільного управління
проектом «Разом
здля здоров'я та
благополуччя жителів
Володимира-
Волинського та
Цвікау» в межах
програми «НАКОРА»
за дорученням
Виконавчого комітету
Володимир-
Волинської міської
ради в особі міського
голови Пальонки І. А.
(обсяг – 100 с.) –
Цивільно-правовий

							договір від 27.09.2021. Член Всеукраїнської спілки викладачів перекладу.
83422	Белих Оксана Миколаївна	Доцент, Основне місце роботи	Іноземної філології	Диплом кандидата наук ДК 047273, виданий 02.07.2008, Атестат доцента 12ДЦ 026125, виданий 20.01.2011	21	ОП10_Практичний курс письмового перекладу	Виконуються пункти 3, 4, 7, 8, 10, 14, 15, 19, 20 П. 38 Ліцензійних умов. Підвищення кваліфікації: 1. Наукове стажування в інституті германістики, Інститут германістики університету імені Мартина Лютера, м. Халле (Germanistisches Institut, Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, Deutschland), (3 місяці), довідка від 28.01.2018. 2. Навчання в рамках роботи лінгвістичного семінару «Ключові проблеми германського та романського мовознавства», СНУ імені Лесі Українки, (54 год.), сертифікат № 0147/20 серія н/с. 3. Підвищення кваліфікації під час Міжнародного наукового симпозиуму «Леся Українка: особистість, нація, світ», ВНУ імені Лесі Українки, факультет філології та журналістики, (36 год.), сертифікат № 287/21серія Н/К. Наукові публікації за тематикою курсу: 1. Белих О., Федчик К. Поняття «нонконформізм» у сучасній підлітковій літературі Німеччини (на прикладі твору Вольфганга Геррндорфа «Чік»). Науковий вісник СНУ імені Лесі Українки. Філологічні науки (Мовознавство). Луцьк : Східноєвропейський нац. ун-т ім. Лесі Українки, 2019. № 10(394). С. 10–16. 2. Леся Українка. Повне академічне зібрання творів Лесі Українки у 14 томах. Т. 8. Переклади: поезія, проза, драма, публіцистика та інше / ред., передм. М. Стріха; упоряд. О. Маланий, О. Белих та ін.; комент. О. Полохович: Повне академічне зібрання творів Лесі Українки у 14 томах. Луцьк : Волинський

						<p>національний університет імені Лесі Українки, 2021. 1116 с.</p> <p>3. Linguostilistische Besonderheiten der Übersetzung einiger Gedichte Heinrich Heines von Lesja Ukrainka. Zeitschrift für Mitteleuropäische Germanistik. Jahrgang 7, Heft 1 (2021). Praesens Verlag. S. 79–95.</p> <p>Навчально-методичні видання:</p> <p>1. Тестові завдання до фахового іспиту з німецької мови для вступу в магістратуру : навч.-метод. реком. / [Бєлих О. М., Близнюк Л. М., Бондарчук О. Ю. та ін.]. Луцьк : Вежа-друк, 2021. 104 с.</p> <p>2. Einführung in die deutsche Sprache der Wissenschaft : метод. реком. / Волинський національний університет імені Лесі Українки; уклад. О. М. Бєлих, Л. М. Близнюк; відп. за вип. О. М. Бєлих. Луцьк : Волиньполіграф, 2021. 39 с.</p> <p>3. Translation: Wissenswertes : навч.-метод. реком. / Зубач О. А., Пасик Л. А., Бєлих О. М., Бондарчук О. Ю. Луцьк : Вежа-друк, 2021. 72 с.</p> <p>Досвід практичної роботи за спеціальністю: 2017 р., 2019 р. – усний переклад на добровільних засадах для швейцарського підприємства Alfleth Engineering AG (www.alfleth.com) при ознайомленні та навчанні працівників Луцького ремонтного заводу «Мотор» з обладнанням для заводу; 2017-2021 – письмові переклади договорів на добровільних засадах для швейцарського підприємства Alfleth Engineering AG (www.alfleth.com) з німецької на українську та з української на німецьку.</p>	
124403	Застровська Софія Олександрівна	Завідувач кафедри-професор, Основне місце	Іноземної філології	Диплом кандидата наук ФЛ 012165, виданий 08.09.1988,	43	ОП9_Теорія і практика перекладу	Виконуються пункти 1, 4, 6, 8, 19 П. 38 Ліцензійних умов. Керівництво захищеними

роботи

Атестат
доцента ДЦ
004019,
виданий
24.12.1992,
Атестат
професора ПР
009275,
виданий
14.02.2014

дисертаційними роботами (загалом 8):
Семенюк Т. П.
«Когнітивно-семантичні та прагматичні особливості німецькомовних полікодових текстів (на матеріалі комерційної реклами)» (10.02.04 – германські мови, ДК № 045878, від 1 лютого 2018 р., Запорізький національний університет).
Підвищення кваліфікації:
1. Наукове стажування в рамках роботи лінгвістичного семінару «Ключові проблеми германського та романського мовознавства», факультет іноземної філології Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки, 27.05.-02.06.2019 р., 54 год., сертифікат серія Н/К №322/19.
2. Проходження стажування у програмі «Deutsche Geschichte aktuell: Sophie Scholl und die Weiße Rose. Vom Umgang mit dem Widerstand gegen den Nationalsozialismus im DaF-Unterricht», Wolhynische Nationale Lesja-Ukrainka-Universität Luzk, 19.März, 2021 р., 7,5 год., сертифікат від 19.03.2021 р.
3. Наукове стажування в рамках роботи лінгвістичного семінару «Ключові проблеми германського та романського мовознавства», факультет іноземної філології Волинського національного університету імені Лесі Українки, 14.06.-27.06.2021 р., 54 год., сертифікат серія Н/К № 517/21.
Наукові публікації за тематикою курсу:
1. Застровська С. О., Найдюк О. В.
Проблематика дослідження автопрецеденту. Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету. Сер. : Філологія. № 31, т. 2. Одеса, МГУ, 2017. С.

							<p>52–54. (Index Copernicus)</p> <p>2. Застровська С. О., Найдюк О. В. Інтердискурсивний характер художнього тексту (на матеріалі німецької мови). Актуальні питання іноземної філології : наук. журн. / редкол. : І. П. Біскуб (гол. ред.) та ін. Луцьк : Східноєвроп. нац. ун-т ім. Лесі Українки, 2018. № 8. 320 с. С. 93–99.</p> <p>3. Застровська С. О., Найдюк О. В. Невербальні прецедентні феномени у німецькомовному дискурсі. Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету. Серія : Філологія. Збірник наукових праць. Випуск 38, том 2. Одеса, 2019. С. 83–87. Навчально-методичні видання:</p> <p>1. Практикум з перекладу / Praktikum in der Translation : навч.-метод. посіб. / О. А. Застровський, С. О. Застровська, О. А. Зубач, Л. А. Пасик. Луцьк : Вежа-Друк, 2021. 138 с. (ISBN 978-966-940-365-0)</p> <p>2. Зубач О. А., Застровський О. А., Застровська С. О. Практикум з ділової комунікації / Praktikum in der Geschäftskommunikation : навч.-метод. посіб. Луцьк : Вежа-Друк, 2021. 118 с. (ISBN 978-966-940-364-3)</p> <p>3. Тестові завдання до фахового іспиту з німецької мови для вступу в магістратуру : навч.-метод. реком. / Белих О. М., Близнюк Л. М., Бондарчук О. Ю. та ін. Луцьк : Вежа-Друк, 2021. 104 с. Член Всеукраїнської спілки викладачів перекладу.</p>
50552	Єфремова Наталія Володимирівна	Доцент, Основне місце роботи	Іноземної філології	Диплом кандидата наук ДК 007339, виданий 27.06.2000, Атестат доцента ДЦ- 013409, виданий 19.10.2006	24	ОП8_Теоретич ний курс англійської мови	Виконуються пункти 1, 3, 4, 6, 7, 12, 20 П. 38 Ліцензійних умов. Підвищення кваліфікації: 1. Підвищення кваліфікації (стажування) за програмою "Підвищення кваліфікаційного рівня викладання дисциплін" (Обсяг – 6

кредитів ECTS).
Рівненський державний гуманітарний університет, кафедра романо-германської філології. 15 жовтня 2018 р. – 31 березня 2019 р. Сертифікат № 25736989/000372-19. (від 31 березня 2019 р.)

2. Навчання в рамках роботи лінгвістичного семінару «Ключові проблеми германської та романської філології» обсягом 54 години під час проведення XIV Міжнародної наукової конференції «Пріоритети германської та романської філології». Волинський національний університет імені Лесі Українки, кафедра практики англійської мови. 14-27 червня 2021 р. Сертифікат Серія н/к № 514/21 (від 27 червня 2021 р.).

3. Закордонне науково-педагогічне стажування на тему «Балтійський підхід в підготовці викладачів-філологів» за спеціальністю «035 – Філологія» в обсязі 6 кредитів (180 годин). ISMA Вища школа менеджменту інформаційних систем (Латвійська республіка). 21 червня – 31 липня 2021 року. сертифікат № FSI-213112-ISMA (від 31 липня 2021 р.)

Наукові публікації за тематикою курсу

1. Гончарук С. В., Єфремова Н. В. Методологічні аспекти вивчення країнознавства країн другої мови. Науковий вісник Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки. Серія «Філологічні науки. Мовознавство». 2016. № 6. С. 300–303.

2. Гончарук С. В., Єфремова Н. В. Особливості використання статистичних методів у дослідженні синонімів сучасної англійської мови. Науковий вісник Східноєвропейського національного університету ім. Лесі

						Українки. Серія «Філологічні науки. Мовознавство». 2017. № 3. С. 407–411. 3. Бойчук В., Єфремова Н., Шелудченко С. Конфігурація лексико-семантичного поля Fine Arts (на матеріалі статей мистецького журналу «Fine Art Magazine»). Науковий вісник СНУ імені Лесі Українки. Серія : Філологічні науки. Мовознавство. 2019. № 10. С. 16–21. Навчально-методичні видання: 1. Павлюк А. Б., Рогач О. О., Єфремова Н. В. Seminars in second foreign language theoretical course. Луцьк : Вежа-Друк, 2019. 45 с. (15 с.) 2. Павлюк А., Малімон Л., Єфремова Н., Калиновська І., Василенко О. Граматика сучасної англійської мови: морфологія та синтаксис : навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів. Луцьк : Вежа-Друк, 2020. 322 с. 3. Павлюк А., Малімон Л., Єфремова Н., Калиновська І., Василенко О., Рогач О. English Grammar for Second Foreign Language Students : навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів. Луцьк : Вежа-Друк, 2021. 228 с.	
124403	Застровська Софія Олександрівна	Завідувач кафедри-професор, Основне місце роботи	Іноземної філології	Диплом кандидата наук ФЛ 012165, виданий 08.09.1988, Атестат доцента ДЦ 004019, виданий 24.12.1992, Атестат професора ПР 009275, виданий 14.02.2014	43	ОП7_Теоретичний курс німецької мови	Виконуються пункти 1, 4, 6, 8, 19 П. 38 Ліцензійних умов. Керівництво захищеними дисертаційними роботами (загалом 8): Семенюк Т. П. «Когнітивно-семантичні та прагматичні особливості німецькомовних полікодових текстів (на матеріалі комерційної реклами)» (10.02.04 – германські мови, ДК № 045878, від 1 лютого 2018 р., Запорізький національний університет). Підвищення кваліфікації: 1. Наукове стажування в рамках роботи

лінгвістичного семінару «Ключові проблеми германського та романського мовознавства», факультет іноземної філології Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки, 4.06.-10.06.2018 р., 54 год., сертифікат серія Н/К № 388/18

2. Наукове стажування в рамках роботи лінгвістичного семінару «Ключові проблеми германського та романського мовознавства», факультет іноземної філології Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки, 21.09.-27.09.2020 р., 54 год., сертифікат серія Н/К № 0163/20

Наукові публікації за тематикою курсу:

1. Застровська С. О., Найдюк О. В. Проблематика дослідження автопрецеденту. Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету. Сер. : Філологія. № 31, т. 2. Одеса, МГУ, 2017. С. 52–54. (Index Copernicus)

2. Zastrowska S. O., Naidiuk O. V. Mixed texts of instructional type (on the material of German language). Znanstvena misel journal, № 9. 2017, Vol. 1. P. 31–35. (The journal is registered and published in Slovenia, ISSN 3124-1123)

3. Застровська С. О., Найдюк О. В. Інтердискурсивний характер художнього тексту (на матеріалі німецької мови). Актуальні питання іноземної філології : наук. журн. / редкол. : І. П. Біскуб (гол. ред.) та ін. Луцьк : Східноєвроп. нац. ун-т ім. Лесі Українки, 2018. № 8. 320 с. С. 93–99.

4. Застровська С. О., Найдюк О. В. Невербальні прецедентні феномени у німецькомовному дискурсі. Науковий

						<p>вісник міжнародного гуманітарного університету. Серія : Філологія. Збірник наукових праць. Випуск 38, том 2. Одеса, 2019. С. 83–87.</p> <p>5. Застровська С. О., Найдюк О. В. Графічні знаки у віртуальному дискурсі. Актуальні питання іноземної філології : наук. журн. / редкол. : І. П. Біскуб (гол. ред.) та ін. Луцьк : Східноєвроп. нац. ун-т ім. Лесі Українки, 2019. № 10. С. 107–112.</p> <p>6. Застровська С. О., Застровський О. А. Основні характеристики фазової структури діалогічного дискурсу. Актуальні питання іноземної філології : наук. журн. Луцьк : Східноєвроп. нац. ун-т ім. Лесі Українки, 2020. № 12. 220 с. С. 81–89.</p> <p>Навчально-методичні видання:</p> <p>1. Тестові завдання до фахового іспиту з німецької мови для вступу в магістратуру : навч.-метод. реком. / Белих О. М., Близнюк Л. М., Бондарчук О. Ю. та ін. Луцьк : Вежа-Друк, 2021. 104 с.</p>
107378	Лисецька Наталія Григорівна	Доцент, Основне місце роботи	Іноземної філології	<p>Диплом магістра, Волинський державний університет імені Лесі Українки, рік закінчення: 2000, спеціальність: 030502 Німецька мова та література, Диплом кандидата наук ДК 024210, виданий 09.06.2004, Атестат доцента ДЦ 019049, виданий 18.04.2008</p>	16	<p>ОП7_Теоретичний курс німецької мови</p> <p>Виконуються пункти 1, 3, 4, 6, 7, 10, 12, 14, 19, П. 38 Ліцензійних умов.</p> <p>Захист дисертації: «Фразеологічні інновації сучасної німецької мови: когнітивний та функціональний аспекти».</p> <p>Керівництво захищеними дисертаційними роботами: Бондарчук О. Ю.</p> <p>Лінгвокультурний типаж «Aussteiger» у сучасному німецькомовному дискурсі.</p> <p>Дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04. Львів : Львівський нац. унів., 2015. ДК№034902.</p> <p>Лашук О. М.</p> <p>Об'єктивація і дискурсивна актуалізація бінарних концептів NÄNE та DISTANZ. Дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04. Запоріжжя : Запорізький нац. унів., 2021. ДК№060371.</p> <p>Підвищення кваліфікації:</p> <p>1. Семінар підвищення</p>

кваліфікації DAAD для викладачів на тему «Sprach- und Kulturvermittlung durch interkulturelle deutschsprachige Literatur», лектор – Dr. Гюнтер Бек, організований Німецькою академічною службою обміну викладачів та студентів DAAD, 2–6 грудня 2019 р. (30 год.). Сертифікат від 6.12.2019.

2. Участь в рамках міжнародного проекту «Мовна політика ЄС», що фінансується Європейською Комісією за програмою Еразмус+, напрям Жан Моне у міжнародній науково-практичній онлайн-конференції «ЄС – Україна: комунікативна політика та стратегія», яка відбулася 8-10 червня 2020 р. Виступ з доповіддю на тему: «Evolutionelle Dynamik des Konzepts „Europa“ in der deutschen Linquokultur».

3. Науково-педагогічне стажування в Венеціанському університеті Ка'Фоскарі (Італія) на тему: «Organization of educational process in the field of philological sciences in Ukraine and EU countries» за фахом «Філологічні науки» З 24.08.2020 по 2.10.2020. (180 год.) Сертифікат №FSI-24225-CaF від 02.10.2020, проф. Мікеле Бульезі, ректор Венеціанського університету Ка'Фоскарі.

4. Підвищення кваліфікації від Гете-Інституту – участь у дигітальному конгресі «Навчання та наука в епоху цифрових технологій 20.20 - онлайн»/ «Wissen und Lernen im digitalen Zeitalter», організований МОН України, ГЕТЕ-Інститут, Київ, 12.10.2020. (6 год.). Довідка від Гете Інституту, від 12.10.2020.

5. Навчання в рамках роботи Міжнародної науково-практичної конференції «Філологічні науки, міжкультурна

комунікація і перекладознавство: теоретичні і практичні аспекти», організованої Венеціанським університетом Ка'Фоскарі, Венеція, Італія, 26-27 лютого 2021 р. (15 год.). Сертифікат №FC-2627061-CaF від 27.02.2021, проф. Мікеле Бульезі, ректор Венеціанського університету Ка'Фоскарі.

6. Навчання в рамках роботи Міжнародної онлайн-конференції «10. DaFWEBKON 2021: Deutsch – klug kombiniert», організованій Інститутом імені Гете, Австрійським інтеграційним фондом та теле- і радіокомпанією Deutsche Welle, 03-06.03.2021. (30 год.). Довідка від DaFWEBKON, Німеччина. Австрія, 08.03.2021.

7. Навчання в рамках роботи семінару „Deutsche Geschichte aktuell: Sophie Scholl und die Weiße Rose. Vom Umgang mit dem Thema im DaF-Unterricht“ (7,5 год.), Німецька служба академічних обмінів DAAD, Асоціація українських германістів, Фонд Ганса Зайделя, онлайн, сертифікат від 23.04.2021.

8. Семінар підвищення кваліфікації на тему «Medienkompetenz im DaF-Unterricht formen: verstehen, reflektieren, handeln», організований Німецькою академічною службою обміну викладачів та студентів DAAD, Асоціацією українських германістів та Фондом Ганса Зайделя, 19.05.2021. (10 год.). Сертифікат від 19.05.2021.

9. Навчання в рамках роботи лінгвістичного семінару ВНУ імені Лесі Українки «Ключові проблеми германської та романської філології», організований ВНУ імені Лесі Українки, кафедра практики англійської мови,

проведений 14–27 червня 2021 р. (54 год.). Програма затверджена згідно з наказом ВНУ імені Лесі Українки № 15 – „К/А“
Сертифікат н/к № 534/21 від 28 травня 2021 р.

10. Підвищення кваліфікації в рамках роботи I Міжнародної науково-практичної конференції «Modern Science: Innovations and Prospects», 10–12 October 2021, Stockholm. (24 год.). Сертифікат від 12.10.2021.

Наукові публікації за тематикою курсу:

1. Lysetska N., Heidemeyer V. Stilistik der deutschen Sprache (Vorlesungskurs) : навч. посіб.: курс лекцій. (Гриф МОН України, лист № 1.4/18-Г-1483 від 23.06.2008 р.). Луцьк : РВВ «Вежа» ВДУ імені Лесі Українки, 2009. 132 с.
2. Lysetska N. H. Anstöße zur linguistischen Textanalyse. Proceedings of the III International Scientific and Practical Conference «Innovative Technologies in Science». (March 2017, Ajman, UAE). Dubai : ROSTranse Trade FZC Company, 2017. № 3(19), Vol. 4. P. 40–45.
3. Лисецька Н. Актуалізація й узуалізація нових лексем «der Masterplan Migration» та «Ankerzentren» у німецькому політичному дискурсі. Актуальні проблеми романо-германської філології та прикладної лінгвістики : наук. журн. / редкол.: В. І. Кушнерик та ін. Чернівці, 2019. №. 2(18). С. 160–167. (Фахове видання).
4. Леся Українка у світі перекладу (вибрані переклади європейськими та східними мовами) / укл.: А. М. Архангельська, О. М. Бєлих, А. В. Біднюк, Л. В. Бондарук, Ван Іцзінь, О. А. Вишнеvsька, О. С. Воробей, О. П. Гуз, Н. О. Данилюк, С. В. Засєкін, І. М.

Калиновська, Н. Г.
Лисецька, Р. Мерзова,
І. Мchedладзе, Н.
Наскідашвілі, А. Б.
Павлюк, О. І.
Приймачок, О. О.
Рогач, А. Л.
Татаренко, Т. М.
Хайчевська, І. В.
Чарікова, С.
Чхатарашвілі; упоряд.
і відп. ред. Н. О.
Данилюк: навч. посіб.
для студ. спец. 035.
Філологія. 2-е вид.,
випр. і доп.
(Рекомендовано до
друку та надано гриф
«Затверджено вченою
радою Волинського
національного
університету імені
Лесі Українки»
(протокол № 6 від
27.05.2021 р.). Київ:
Кондор, 2021. 355 с.
5. Лисецька Н. Г.,
Бондарчук О. Ю.
Актуалізація концепту
«Umwelt und
Klimawandel»
засобами неології у
сучасному
німецькомовному
дискурсі. Science and
Education a New
Dimension. Philologie.
Budapest, 2021 Feb. IX
(73). Issue 248. P. 60–
64. (Index Copernicus)
DOI:
<https://doi.org/10.31174/SEND-Ph2021-248IX73-14>
6. Лисецька Н. Г.
Неологізми німецької
мови як об'єкт
наукових пошуків зі
стилістики та
лінгвістики тексту в
контексті підготовки
майбутніх філологів.
Scientific and pedagogic
internship
«Organization of
educational process in
the field of philological
sciences in Ukraine and
EU countries» :
Internship proceedings,
August 24 – October 2,
2020. Venice :
Izdevniecība “Baltija
Publishing”, 2020. P.
83–86.
7. Тестові завдання до
фахового іспиту з
німецької мови для
вступу в магістратуру :
навч.-метод.
рекоменд. / О. М.
Белих, Л. М. Близнюк,
О. Ю Бондарчук, Н. Г.
Лисецька та ін. Луцьк:
Вежа-Друк, 2021. 104
с.
8. Лисецька Н. Г.
Стилістичні засоби
вираження концепту
«Еуропа» у сучасній
німецькомовній пресі.

						<p>// Modern science: innovations and prospects. Proceedings of the 1st International scientific and practical conference. SSPG Publish. Stockholm, Sweden. 2021. Pp. 414–417. URL: https://sci-conf.com.ua/i-mezhdunarodnaya-nauchno-prakticheskaya-konferentsiya-modern-science-innovations-and-prospects-10-12-oktyabrya-2021-goda-stokgolm-shvetsiya-arhiv/.</p> <p>9. Теоретичний курс німецької мови: силабус нормативної навчальної дисципліни /О. Ю. Галицька, С. О. Застровська, Н. Г. Лисецька, Л. Ф. Рись; Волин. нац. уні-т ім. Лесі Українки, ф-т іноземної філол., каф. нім. філол. 2021. 32 с.</p> <p>Керівництво проблемними групами: «Актуальні питання сучасної філології» – 2018–2019 н.р. (6 студентів); «Актуальні питання германістики» – 2019–2020 н.р. (7 студентів); «Актуальні питання германістики та транслятології» – 2020–2021 н.р. (10 студентів); 2021–2022 н.р. (12 студентів); Опонування кандидатських дисертацій. 2017 р. – офіційний опонент дисертації Микитюк Ю. В. на тему: «Комплімент як мовленнєвий акт на матеріалі німецькомовних драматичних творів XVIII–XX ст», ЛНУ ім. Івана Франка. Членство у професійних ГО: DAAD Alumni (з 1999 р. і дотепер); Асоціація українських германістів (з 2020 р. і дотепер); Всеукраїнська спілка викладачів перекладу (з 2021 р.).</p>	
167410	Біскуб Ірина Павлівна	Завідувач кафедри-професор, Основне місце роботи	Іноземної філології	Диплом доктора наук ДД 000190, виданий 10.11.2011, Диплом кандидата наук ДК 024604,	16	ОЗ1_Україна і Європейський Союз: політика, культура, мова, історія	Виконуються пункти 1, 3, 4, 8, 9 10, 11, 12, 14, 19, 20 П. 38 Ліцензійних умов. Підвищення кваліфікації: 1. Стажування в межах курсу «Ознаки

виданий
30.06.2004,
Атестат
доцента ДЦ
011535,
виданий
16.02.2006,
Атестат
професора ПР
009900,
виданий
31.10.2014

успішного
лідерства»(54 год.) в
рамках роботи
україно-
американського
тренінгу, 2017 р.
2. Розробка та
викладання курсу
«Мовна Політика ЄС»
в межах навчально-
наукового гранту
Еразмус+ Жан Моне
Модуль (2017-2020
н.р.) Сертифікат про
участь ЕАСЕА 587264-
EPP-1-2017-1-UA-
EPPJMO-MODULE.
3. Воркшоп MILETUS
Students mobility
capacity building at
HEIs in Serbia and
Ukraine Сертифікат
про участь 574050-
EPP-1-2016-1-DE-
EPPKA2-SBHE-SP.
4. Організація та
участь у наукових
заходах у межах
проекту «Мовна
Політика ЄС» в межах
навчально-наукового
гранту Еразмус+ Жан
Моне Модуль:
- круглий стіл “EU
Language Diversity” в
межах реалізації
гранту Еразмус +
«Мовна політика ЄС»,
Луцьк, СНУ імені Лесі
Українки, 16.05.2018
р. ;
- вебінар “EU
Language and Culture
Studies in Ukraine”,
Ужгород, Луцьк,
УжНУ, СНУ імені Лесі
Українки, в межах
реалізації гранту
Еразмус + «Мовна
політика ЄС», 15-16
квітня 2019 р. ;
- круглий стіл “EU
Language Policy and
Planning” в межах
реалізації гранту
Еразмус + «Мовна
політика ЄС», Луцьк,
СНУ імені Лесі
Українки, 29.05.2019
р. ;
- круглий стіл “EU-
Ukraine
Communication
Strategy” в межах
реалізації гранту
Еразмус + «Мовна
політика ЄС», Луцьк,
СНУ імені Лесі
Українки, СНУ імені
Лесі Українки, Луцьк,
02.03.2020 р. ;
- міжнародна науково-
практична
конференція «EU –
Ukraine:
Communication Policy
and Strategy»
Східноєвропейський
національний
університет імені Лесі
Українки, Луцьк 8-10

червня 2020 року.
Наукові публікації за тематикою курсу

1. Biskub I. P. European Identity: Values, Cultures and Languages. General Overview of the European Identity and Its Connection to the Study of Languages. I. P. Biskub, A. L. Danylchuk. Language Culture Politics: international journal. Chelm : Institut Neofilologii Panstwowej Wyzszej Szkoły Zawodowej, 2019. Vol. 1. P. 81–92.
2. Biskub I., Danylchuk A. The Conception of Diversity in the EU. Language Culture Politics. International Journal. Chelm : Instytut Neofilologii PWSZ w Chelmie, 2020. Vol. 1. P. 211-223. (Рецензоване закордонне видання Index Copernicus)
3. Biskub I. European Union Language Policy in the European Commission's Official Recommendations Економічні, політичні та культурологічні аспекти європейської інтеграції України в умовах нових глобалізаційних викликів : матеріали доп. Міжнар. наук.-практ. конф. Ужгород : Ужгород. нац. ун-т, 2018. С. 301–304. (Рецензоване закордонне видання Index Copernicus)

Навчально-методичні видання:

1. Біскуп І. П., Данильчук А. Л., Сидорук М. В. Guidelines to the European Union Language Policy. Луцьк : Східноєвроп. нац. ун-т ім. Лесі Українки, 2018. 28 с.
2. Біскуп І. П., Данильчук А. Л., Сидорук М. В. Guidelines to the European Union Language Policy. Луцьк : Східноєвроп. нац. ун-т ім. Лесі Українки, 2018. 12 с.
3. Біскуп І. П., Данильчук А. Л., Сидорук М. В. Мовна політика Європейського Союзу. Луцьк : Східноєвроп. нац. ун-т ім. Лесі Українки, 2018. 16 с.

Електронні освітні ресурси:

						<p>Біскуб І. П. – член колективу авторів Стандартів вищої освіти України (Бакалавр, Магістр)</p> <p>1. Стандарт вищої освіти України: перший (бакалаврський) рівень URL: https://mon.gov.ua/storage/app/media/vishcha-osvita/zatverdzeni%20standarty/2021/07/28/035-Filolohiya-bakalavr.28.07.doc (затверджений 20.06.2019 р. № 869)</p> <p>2. Стандарт вищої освіти України: другий (магістерський) рівень URL: https://mon.gov.ua/storage/app/media/vishcha-osvita/zatverdzeni%20standarty/2019/06/25/035-filologiya-magistr.pdf (затверджений 20.06.2019 р. № 871)</p>
240272	Семенюк Тетяна Петрівна	Старший викладач, Основне місце роботи	Іноземної філології	<p>Диплом магістра, Волинський державний університет імені Лесі Українки, рік закінчення: 2006, спеціальність: 030502 Мова та література (німецька), Диплом кандидата наук ДК 045878, виданий 01.02.2017</p>	14	<p>ОП6_Література німецькомовних країн</p> <p>Виконуються пункти 1, 3, 4, 5, 12, 14, 19 П. 38 Ліцензійних умов.</p> <p>1. Підвищення кваліфікації: Навчання в рамках роботи семінару „Deutsche Geschichte aktuell: Sophie Scholl und die Weiße Rose. Vom Umgang mit dem Thema im DaF-Unterricht“ (7,5 год.), Німецька служба академічних обмінів DAAD, Асоціація українських германістів, Фонд Ганса Зайделя, онлайн, сертифікат від 19.03.2021 року.</p> <p>2. Підвищення кваліфікації в рамках мовного та методико-дидактичного онлайн інтенсив-курсу від Гете-Інституту “Sommerintensivkurs C1 für Deutschlehrende” (90 год.), Гете-Інститут, онлайн, довідка від 26.07.2021 року.</p> <p>Наукові публікації за тематикою курсу:</p> <p>1. Yatsyshyn M., Yatsyshyn N., Gordienko Yu., Melnychuk O., Semeniuk T., Sorokina L. Innovative aspects of encouraging intercultural communication in native and foreign languages whilst training students of humanities in higher</p>

educational institutions (on the example of philological, pedagogical and legal training programmes). AD ALTA : Journal of Interdisciplinary Research. Hradec Kralove, 2021. Vol. 11, Issue 1, Special Issue XVIII. P. 21–25. URL: <http://www.magnanimitas.cz/ADALTA/110118/PDF/110118.pdf> (Web of Science)

2. Semeniuk T., Gordienko Yu. From Text to Polycode Text: Semiotic Changes in Text Production. Research Trends in Modern Linguistics and Literature. Lutsk : Lesya Ukrainka Eastern European National University, 2018. Vol. 1. P. 122–134.

3. Потапюк Ю., Семенюк Т. Особливості жіночої прози у сучасній німецькій літературі. Матеріали XV Міжнародної науково-практичної конференції аспірантів і студентів «Молода наука Волині: пріоритети та перспективи досліджень» (12–13 травня 2021 року). Луцьк: ВНУ ім. Лесі Українки, 2021. С. 648–650.

4. Настенко С., Семенюк Т. Роль еміграції у творах Е. М. Ремарка. Сучасні тенденції розвитку лінгвістики та лінгводидактики: Збірник матеріалів II Всеукраїнської науково-практичної конференції (12 травня 2021 р.). Рівне: НУВГП, 2021. С. 64–67.

5. Силабус нормативної навчальної дисципліни «Історія літератури країн основної іноземної мови» підготовки бакалавра, галузі знань «03 Гуманітарні науки», спеціальності «035 Філологія», за освітньо-професійною програмою «Мова і література (німецька). Переклад» / Семенюк Т. П., Лозицька М. П.; Східноєвропейський національний університет ім. Лесі Українки, факультет іноземної філології, кафедра німецької

							філології. 2020. 18 с. Керівництво проблемною групою: «Література Німеччини від давнини до сучасності у національному та інтертекстуальному контексті», 2020-2021 н.р. (8 студентів), 2021-2022 н.р. (9 студентів).
399	Рись Лариса Федорівна	Доцент, Основне місце роботи	Іноземної філології	Диплом кандидата наук ДК 065918, виданий 26.01.2011, Атестат доцента ДЦ 042654, виданий 30.06.2015	20	ОП7_ Теоретичний курс німецької мови	Виконуються пункти 1, 4, 10, 14, 15, 19 П. 38 Ліцензійних умов. Підвищення кваліфікації: 1. Участь у Міжнародному проєкті програми ЄС Еразмус+ (університет м. Фехта, 21.08.–30.08.2017 р.) 2. Участь у фаховому мовному курсі «Навчання мови і культури через міжкультурну німецькомовну літературу», Німецька служба академічних обмінів DAAD 01-06.12.2019 р. (30 год.), сертифікат від 6.12.2019 р. 3. Навчання в рамках роботи лінгвістичного семінару «Ключові проблеми германського та романського мовознавства» 21.09.-27.09.2020 р. (54 год.), сертифікат Н/К №0149/20. Наукові публікації за тематикою курсу: 1. Рись Л. Ф., Пасик Л. А. Семантичні типи контамінованих лексичних одиниць сучасної німецької мови. Наукові записки Національного університету «Острозька академія» : серія «Філологія». Острог : Вид-во НаУОА, 2018. Вип. 4 (72), грудень. С. 109–112. DOI: 10.25264/2519-2558-2018-4(72)-109-112 (Фахове видання України. Index Serpeticus) 2. Рись Л. Ф., Пасик Л. А. Відонімне словоскладання у сучасній німецькій мові. Наукові записки Національного університету «Острозька академія» : серія «Філологія». Острог: Вид-во НаУОА, 2019. Вип. 7 (75). С. 7–10. DOI: 10.25264/2519-2558-2019-7(75)-7-10

(Фахове видання. Index Copernicus).
3. Рись Л., Оліфір Д. Способи творення назв торгових марок у сучасній німецькій мові. Науковий вісник Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки. Мовознавство. Луцьк : Вид-во СНУ імені Лесі Українки, 2019. №10 (394). С. 92–97. (Фахове видання).
4. Рись Л., Якимчук М. Лексикографічна репрезентація концепту FRIEDEN в сучасній німецькій мові. Актуальні питання іноземної філології : наук. журн. Луцьк : Східноєвроп. нац. ун-т ім. Лесі Українки, 2020. № 12. С. 180–186. (Фахове видання).
5. Рись Л. Ф., Пасик Л. А. Неологізми німецької мови у час коронакризи. Кременецькі компаративні студії : [науковий часопис / ред.: Д. Чик, О. Пасічник]. 2020. Вип. X. С. 289–299. (Index Copernicus)
6. Yashchuk N., Tsaryk O., Sokol M., Ladyka O., Pasyk L., Rys L., Shtokhman L. Axiological aspect of modern german ethnosymbols in teaching german language. Revista EntreLinguas, Araraquara, v. 7, n. esp.3, p. e021063, 2021. DOI: 10.29051/el.v7iesp.3.15734 (Web of Science)
7. Rys L. F., Bondarchuk O. Y., Pasyk L. A. Angleichung der Neuanglizismen an das System der deutschen Gegenwartssprache. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія. Одеса : видавничий дім «Гельветика», 2021. № 50. Т. 1. С. 107–111. (Категорія Б) DOI: <https://doi.org/10.32841/2409-1154.2021.50-1.25>
Електронний курс навчальної дисципліни «Лексикологія», рекомендований науково-методичною радою

						Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки, протокол № 8 від 17.04.2019. URL: http://194.44.187.60/moodle/course/view.php?id=697 Пароль гостьового доступу: 1	
65884	Пасик Людмила Адамівна	Доцент, Основне місце роботи	Іноземної філології	Диплом спеціаліста, Волинський державний університет імені Лесі Українки, рік закінчення: 1999, спеціальність: 030502 Німецька мова та література, Диплом кандидата наук ДК 039651, виданий 13.12.2016	15	ОП4_Лінгвокр аїнознавство німецькомовних країн	Виконуються пункти 1, 4, 10, 12, 14, 15, 19, 20 П. 38 Ліцензійних умов. Підвищення кваліфікації: 1. Семінар підвищення кваліфікації для викладачів вищих навчальних закладів та студентів „Deutschland-Akademie“ під керівництвом лектора DAAD Андре Бьома та ін. (24 год.), Східноєвропейський національний університет імені Лесі Українки, Німецька служба академічних обмінів, м. Луцьк, сертифікат від 20.05.2018. 2. Закордонне науково-педагогічне стажування від Гете-Інституту Берлін, Німеччина, „Fortbildungssommer 2020: digital – Sprache, Landeskunde und kulturelles Lernen intensiv digital“ (40 год.), онлайн, сертифікат від 24.10.2020. 3. Навчання в рамках роботи семінару „Deutsche Geschichte aktuell: Sophie Scholl und die Weiße Rose. Vom Umgang mit dem Thema im DaF-Unterricht“ (7,5 год.), ВНУ імені Лесі Українки, Німецька служба академічних обмінів DAAD, Асоціація українських германістів, Фонд Ганса Зайделя, онлайн, сертифікат від 23.04.2021. Наукові публікації за тематикою курсу 1. Рись Л. Ф., Пасик Л. А. Форми та методи міжкультурного тренінгового навчання. Нова філологія. Збірник наукових праць. Запоріжжя : видавничий дім «Гельветика», 2020. № 80. Том 2. С. 175–181. DOI : https://doi.org/10.26661/2414-1135-2020-80-

						<p>2-27 (Категорія Б) 2. Бондарчук О. Ю., Пасик Л. А., Рись Л. Ф. Особливості формування міжкультурної компетентності на заняттях із німецької мови. Актуальні питання гуманітарних наук : міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка / [редактори-упорядники М. Пантюк, А. Душний, І. Зимомря]. Дрогобич : Видавничий дім «Гельветика», 2021. Вип. 37. Том 1. С. 190–196. DOI : https://doi.org/10.24919/2308-4863/37-1-30 (Категорія Б).</p> <p>3. Рись Л. Ф., Пасик Л. А. Неологізми німецької мови у час коронакризи. Кременецькі компаративні студії : [науковий часопис / ред.: Д. Чик, О. Пасічник]. 2020. Вип. X. С. 289–299.</p> <p>4. Пасик Л. А. Лінгвокраїнознавчий матеріал на занятті з німецької мови. Topical issues of modern science, society and education. Proceedings of the 3rd International scientific and practical conference. SPC–Sci-conf.com.ua. Kharkiv, Ukraine. 2021. Pp. 837–841.</p> <p>Навчально-методичні видання: 1. Пасик Л. А., Шепшелей С. А. Лінгвокраїнознавство Німеччини : збірник тестових завдань. Луцьк : Вежа-Друк, 2021. 40 с. 2. Пасик Л. А. Лінгвокраїнознавство німецькомовних країн : силабус нормативної навчальної дисципліни підготовки бакалавра, галузі знань «03 Гуманітарні науки», спеціальності «035 Філологія», освітньо-професійної програми «Мова і література (німецька). Переклад». ВНУ імені Лесі Українки. Луцьк, 2021. 11 с.</p>	
220735	Линник	доцент,	Іноземної	Диплом	13	ОЗЗ_Інформац	Виконуються пункти

Юрій Миколайови ч	Основне місце роботи	філології	магістра, Волинський державний університет імені Лесі Українки, рік закінчення: 2006, спеціальність: 080201 Інформатика, Диплом кандидата наук ДК 022560, виданий 26.06.2014	ійні технології в лінгвістиці	1, 12, 14, 19 П. 38 Ліцензійних умов. Підвищення кваліфікації: 1. Закордонне міжнародне стажування, «Інститут Науково-дослідний Люблінського науково- технологічного парку та IESF Міжнародна фундація науковців та освітян» (45 год.), онлайн, сертифікат ES №0151/2020, від 27.07.2020. 2. Стажування (01.09.2016 – 28.02.2017), Львівський національний університет ім. Івана Франка, кафедра інформаційних систем, довідка № 1056 В, від 13.03.2017. 3. Участь у роботі III науково-практичного семінару «Applied Linguistics Today: Computer-Assisted Language Teaching and Learning» (Східноєвропейський національний університет імені Лесі Українки, кафедра прикладної лінгвістики), 18 травня 2017 року Сертифікат (реєстраційний номер 10-0030) Наукові публікації за тематикою курсу: 1. Линник Ю. М. Використання платформи Google Classroom для організації уроку інформатики. Актуальні питання іноземної філології. Луцьк, 2020. № 13. С. 96–104. 2. Линник Ю. М. Особливості використання пошукових систем в організації наукових лінгвістичних досліджень. Актуальні питання іноземної філології: наук. журн. / редкол.: І. П. Біскуб (гол. ред.) та ін. Луцьк : Східноєвроп. нац. ун- т ім. Лесі Українки, 2018. № 9. С. 124–133. 3. Линник Ю. М. Структура та функціональні особливості онлайн ресурсу для вивчення англійської мови BBC Learning English Актуальні питання іноземної філології. Луцьк, 2017. № 6. С. 99–106.
-------------------------	----------------------------	-----------	---	----------------------------------	---

						<p>Тези: Линник Ю., Мельник Х. Мультимедійна презентація як один із видів полікодового повідомлення. Сучасна філологія: тенденції та пріоритети розвитку : матеріали міжнар. наук. конф., м. Одеса, 24–25 трав. 2019 р. Одеса : Центр філологічних досліджень, 2019. С. 89–91.</p>
364562	Радько Антоніна Володимирівна	Старший викладач, Суміщення	Філології та журналістики	<p>Диплом спеціаліста, Волинський державний університет ім. Лесі Українки, рік закінчення: 2002, спеціальність: 030501 Українська мова та література, Диплом кандидата наук ДК 056233, виданий 26.02.2020</p>	8	<p>ОЗ4_Творчий феномен Лесі Українки</p> <p>Виконуються пункти 5, 8, 10, 12, 19, 20 П. 38 Ліцензійних умов. Підвищення кваліфікації: 1. Міжнародний науковий симпозиум «Леся Українка: особистість, нація, світ» (36 год.), Волинський національний університет імені Лесі Українки Факультет філології та журналістики, м. Луцьк, сертифікат серія Н/К № 303/21 від 27.05.2021. 2. Всеукраїнська наукова конференція «Розвиток компетентностей педагога: пошук ресурсів» (15 год.), Платформа підвищення кваліфікації ГО «ІППО» ЄДРПОУ:43771659, сертифікат №6811755489120 від 28.06.2021. Наукові публікації за тематикою курсу : 1. Радько А. В. Зі спадщини Олени Пчілки: «Спогади про П. О. Куліша (план і уривки доповіді)». Минуле і сучасне Волині та Полісся: Ковель і Ковельщина в українській та європейській історії: Наук. зб.: Вип. 65. / Ковельс. міськ. рада; упр-ня культури, з питань релігій та національностей Волин. ОДА; СНУ ім. Лесі Українки; Волин. краєзн. музей; Ковельск. Іст. музей; ВОО НСКУ; Упоряд. Г. Бондаренко, І. Прокіп, А. Семенюк, А. Силюк. Ковель, 2018. С. 361–369. 2. Радько А. До історії першої публікації тексту Лесі Українки «Спогади про Миколу Ковалевського». Прикарпатський</p>

						<p>вісник НТШ. Слово. 2019. № 2 (54). С. 163–170.</p> <p>3. Радько А. В. До історії створення зібрання творів Лесі Українки у 12-ти томах (1927–1930 рр.): співпраця Олени Пчілки та Б. Якубського. Волинь філологічна: текст і контекст. Олена Пчілка в літературному процесі порубіжжя: зб. наук. пр. / упоряд. С. Романов. Луцьк : Східноєвроп. нац. ун-т ім. Лесі Українки, 2019. Вип. 28. С. 185–196.</p> <p>4. Радько А. Зібрання творів Лесі Українки у видавничому проєкті «еміграційної “Книгоспілки”». Леся Українка в діаспорному літературознавстві. Німецько-українські зв'язки: зб. наук. праць за матеріалами Міжнародної наукової конференції в Мюнхені (3.04.2019–7.04.2019) /укл. і заг. ред Д. Блохин, М. Моклиця. Мюнхен–Тернопіль, 2019. Т. XI. С. 194–204.</p>	
107378	Лисецька Наталія Григорівна	Доцент, Основне місце роботи	Іноземної філології	<p>Диплом магістра, Волинський державний університет імені Лесі Українки, рік закінчення: 2000, спеціальність: 030502 Німецька мова та література, Диплом кандидата наук ДК 024210, виданий 09.06.2004, Атестат доцента ДЦ 019049, виданий 18.04.2008</p>	16	ОП5_Лінгвісти ка тексту	<p>Виконуються пункти 1, 3, 4, 6, 7, 10, 12, 14, 19, П. 38 Ліцензійних умов.</p> <p>Захист дисертації: «Фразеологічні інновації сучасної німецької мови: когнітивний та функціональний аспекти».</p> <p>Керівництво захищеними дисертаційними роботами: Бондарчук О. Ю. Лінгвокультурний типаж «Aussteiger» у сучасному німецькомовному дискурсі.</p> <p>Дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04. Львів : Львівський нац. унів., 2015. ДК№034902. Лащук О. М. Об'єктивна і дискурсивна актуалізація бінарних концептів NÄHE та DISTANZ. Дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04. Запоріжжя : Запорізький нац. унів., 2021. ДК№060371. Підвищення</p>

кваліфікації:

1. Семінар підвищення кваліфікації DAAD для викладачів на тему «Sprach- und Kulturvermittlung durch interkulturelle deutschsprachige Literatur», лектор – Dr. Гюнтер Бек, організований Німецькою академічною службою обміну викладачів та студентів DAAD, 2–6 грудня 2019 р. (30 год.). Сертифікат від 6.12.2019.
2. Участь в рамках міжнародного проєкту «Мовна політика ЄС», що фінансується Європейською Комісією за програмою Еразмус+, напрям Жан Моне у міжнародній науково-практичній онлайн-конференції «ЄС – Україна: комунікативна політика та стратегія», яка відбулася 8-10 червня 2020 р. Виступ з доповіддю на тему: «Evolutionelle Dynamik des Konzepts „Europa“ in der deutschen Linqokultur».
3. Науково-педагогічне стажування в Венеціанському університеті Ка'Фоскарі (Італія) на тему: «Organization of educational process in the field of philological sciences in Ukraine and EU countries» за фахом «Філологічні науки» з 24.08.2020 по 2.10.2020. (180 год.) Сертифікат №FSI-24225-CaF від 02.10.2020, проф. Мікеле Бульєзі, ректор Венеціанського університету Ка'Фоскарі.
4. Підвищення кваліфікації від Гете-Інституту – участь у дигітальному конгресі «Навчання та наука в епоху цифрових технологій 20.20 - онлайн»/ «Wissen und Lernen im digitalen Zeitalter», організований МОН України, ГЕТЕ-Інститут, Київ, 12.10.2020. (6 год.). Довідка від Гете Інституту, від 12.10.2020.
5. Навчання в рамках роботи Міжнародної науково-практичної конференції

«Філологічні науки, міжкультурна комунікація і перекладознавство: теоретичні і практичні аспекти», організованої Венеціанським університетом Ка'Фоскарі, Венеція, Італія, 26-27 лютого 2021 р. (15 год.). Сертифікат №FC-2627061-SaF від 27.02.2021, проф. Мікеле Бульєзі, ректор Венеціанського університету Ка'Фоскарі.

6. Навчання в рамках роботи Міжнародної онлайн-конференції «10. DaFWEBKON 2021: Deutsch – klug kombiniert», організованій Інститутом імені Гете, Австрійським інтеграційним фондом та теле- і радіокомпанією Deutsche Welle, 03-06.03.2021. (30 год.). Довідка від DaFWEBKON, Німеччина. Австрія, 08.03.2021.

7. Навчання в рамках роботи семінару „Deutsche Geschichte aktuell: Sophie Scholl und die Weiße Rose. Vom Umgang mit dem Thema im DaF-Unterricht“ (7,5 год.), Німецька служба академічних обмінів DAAD, Асоціація українських германістів, Фонд Ганса Зайделя, онлайн, сертифікат від 23.04.2021.

8. Семінар підвищення кваліфікації на тему «Medienkompetenz im DaF-Unterricht formen: verstehen, reflektieren, handeln», організований Німецькою академічною службою обміну викладачів та студентів DAAD, Асоціацією українських германістів та Фондом Ганса Зайделя, 19.05.2021. (10 год.). Сертифікат від 19.05.2021.

9. Навчання в рамках роботи лінгвістичного семінару ВНУ імені Лесі Українки «Ключові проблеми германської та романської філології», організований ВНУ імені Лесі Українки,

кафедра практики англійської мови, проведений 14–27 червня 2021 р. (54 год.). Програма затверджена згідно з наказом ВНУ імені Лесі Українки № 15 – „К/А“, сертифікат н/к № 534/21 від 28 травня 2021 р.

10. Підвищення кваліфікації в рамках роботи I Міжнародної науково-практичної конференції «Modern Science: Innovations and Prospects», 10–12 October 2021, Stockholm. (24 год.). Сертифікат від 12.10.2021.

Наукові публікації за тематикою курсу

1. Lysetska N. H. Anstöße zur linguistischen Textanalyse. Proceedings of the III International Scientific and Practical Conference «Innovative Technologies in Science». (March 2017, Ajman, UAE). Dubai : ROSTranse Trade FZC Company, 2017. № 3(19), Vol. 4. P. 40–45.

2. Лисецька Н. Топос-аналіз концепту «Flüchtlinge» в сучасному німецькомовному дискурсі. Актуальні питання іноземної філології : наук. журн. / (редкол.: І. П. Біскуп (голов. ред.) та ін.). Луцьк, 2018. № 8. С. 191–197. (Фахове видання).

3. Лисецька Н. Фреймове моделювання концепту «Flüchtlinge» в сучасному німецькомовному дискурсі. Актуальні проблеми романо-германської філології та прикладної лінгвістики : наук. журн. / (редкол.: В. І. Кушнерик та ін.). Чернівці, 2018. Вип. 1(15). С. 214–218. (Фахове видання).

4. Лисецька Н. Актуалізація й узуалізація нових лексем «der Masterplan Migration» та «Ankerzentren» у німецькому політичному дискурсі. Актуальні проблеми романо-германської філології та прикладної лінгвістики : наук.

журн. / редкол.: В. І. Кушнерик та ін. Чернівці, 2019. №. 2(18). С. 160–167. (Фахове видання).

5. Lysetska N. H. Konzept «Europa» an der Schwelle zweier Jahrtausende. Наукові записки Національного університету «Острозька академія». Серія «Філологія». Острог : Вид-во НаУОА, 2020. Вип. 9(77). С. 51–55. Збірник проіндексовано наукометричною базою (Index Copernicus ICV 2017: 75.77. та Google Scholar) (Фахове видання). DOI: [https://doi.org/10.25264/2519-2558-2020-9\(77\)-51-55](https://doi.org/10.25264/2519-2558-2020-9(77)-51-55).

6. Лисецька Н. Г., Бондарчук О. Ю. Актуалізація концепту «Umwelt und Klimawandel» засобами неології у сучасному німецькомовному дискурсі. Science and Education a New Dimension. Philologie. Budapest, 2021 Feb. IX (73). Issue 248. P. 60–64. (Index Copernicus) DOI: <https://doi.org/10.31174/SEND-Ph2021-248IX73-14>

7. Лисецька Н. Г. Неологізми німецької мови як об'єкт наукових пошуків зі стилістики та лінгвістики тексту в контексті підготовки майбутніх філологів. Scientific and pedagogic internship «Organization of educational process in the field of philological sciences in Ukraine and EU countries» : Internship proceedings, August 24 – October 2, 2020. Venice : Izdevnieciba “Baltija Publishing”, 2020. P. 83–86.

8. Лінгвістика тексту: силабус нормативної дисципліни / Н. Г. Лисецька; Волин. нац. уні-т ім. Лесі Українки, ф-т іноземної філол., каф. нім. філол. 2021. 13 с. Керівництво проблемними групами: «Актуальні питання сучасної філології» –

						<p>2018–2019 н.р. (6 студентів); «Актуальні питання германістики» – 2019–2020 н.р. (7 студентів); «Актуальні питання германістики та транслатології» – 2020–2021 н.р. (10 студентів); 2021–2022 н.р. (12 студентів); Опонування кандидатських дисертацій: 2017 р. – офіційний опонент дисертації Микитюк Ю. В. на тему: «Комплімент як мовленнєвий акт на матеріалі німецькомовних драматичних творів XVIII–XX ст», ЛНУ ім. Івана Франка. Членство у професійних ГО: DAAD Alumni (з 1999 р. і дотепер); Асоціація українських германістів (з 2020 р. і дотепер); Всеукраїнська спілка викладачів перекладу (з 2021 р.).</p>	
123619	Галицька Олена Богуславівна	Доцент, Основне місце роботи	Іноземної філології	<p>Диплом спеціаліста, Волинський державний університет імені Лесі Українки, рік закінчення: 1999, спеціальність: 030502 Німецька мова та література, Диплом кандидата наук ДК 049825, виданий 03.12.2008, Атестат доцента ДЦ 026275, виданий 20.01.2011</p>	21	ОЗ5_Вступ до мовознавства	<p>Виконуються пункти 1, 3, 4, 7, 10, 12, 14, 15, 19 П. 38 Ліцензійних умов. Підвищення кваліфікації: 1. Участь із доповіддю на II Всеукраїнській науково-практичній конференції «Сучасні тенденції розвитку лінгвістики та лінгводидактики» (6 год.), Національний університет водного господарства та природокористування, кафедра іноземних мов, м. Рівне, 12.05.2021 р., сертифікат від 12.05.2021 р. 2. Навчання в рамках роботи лінгвістичного семінару «Ключові проблеми германського та романського мовознавства» (54 год.) в рамках XIV Міжнар. наук. конф. «Пріоритети германської та романської філології» ВНУ імені Лесі Українки, факультет іноземної філології, м. Луцьк, 21.09-27.09.2020 р., сертифікат серії н/к № 0176/20. 3. Підвищення кваліфікації для викладачів німецької мови в рамках «Дні</p>

						<p>німецької мови і культури в Луцьку» (8 год.), Волинський інститут післядипломної педагогічної освіти, м. Луцьк, 28.03–29.03.2019 р., сертифікат від 29.03.2019 р.</p> <p>Наукові публікації за тематикою курсу:</p> <p>1. Галицька О. Б., Хайчевська Т. М. Політичні відоміні утворення у сучасному різномовному медійному дискурсі. Наукові записки Національного університету «Острозька академія»: Серія «Філологія». 2019. Вип. 7(75). С. 117–120. DOI : https://doi.org/10.25264/2519-2558-2019-7(75)-117-120. (Фахове видання).</p> <p>2. Галицька О. Б. Специфіка конотативного значення Меркель-епонімів. Наукові записки Національного університету «Острозька академія»: Серія «Філологія». 2019. Вип. 5(73). С. 120–122. DOI : https://doi.org/10.25264/2519-2558-2019-5(73)-120-122. (Фахове видання).</p> <p>3. Галицька О. Форми та функції деонімів, утворених від оніма Merkel. Актуальні питання іноземної філології. 2018. № 9. С. 32–38. (Фахове видання).</p> <p>Навчально-методичні видання:</p> <p>1. Тестові завдання до фахового іспиту з німецької мови для вступу в магістратуру : навч.-метод. рек. / Белих О. М. та ін. Луцьк : Вежа-Друк, 2021. 104 с.</p>	
83422	Белих Оксана Миколаївна	Доцент, Основне місце роботи	Іноземної філології	Диплом кандидата наук ДК 047273, виданий 02.07.2008, Атестація доцента 12ДЦ 026125, виданий 20.01.2011	21	ОЗ6_Вступ до перекладознавства	<p>Виконуються пункти 3, 4, 7, 8, 10, 14, 15, 19, 20 П. 38 Ліцензійних умов.</p> <p>Підвищення кваліфікації:</p> <p>1. Навчання в рамках роботи V науково-практичного семінару „Applied Linguistics Today: computer-assisted language teaching and learning“, СНУ імені Лесі Українки, факультет іноземної філології, кафедра прикладної</p>

лінгвістики, (6 год.),
сертифікат № 17-
0050.

2. Навчання в рамках
роботи семінару
„Translationsdidaktik“,
Чернівецький
національний
університет імені
Юрія Федьковича, (30
год.), довідка від
26.10.2019.

Наукові публікації за
тематикою курсу:

1. Леся Українка у світі
перекладу (вибрані
переклади
європейськими
мовами): навчальний
посібник для
студентів
спеціалізацій
«германські мови та
літератури»
(англійська мова і
література, німецька
мова і література),
«романські мови та
літератури»
(французька мова і
література, іспанська
мова і література),
«слов'янські мови та
літератури» (польська
мова і література,
російська мова і
література),
«прикладна
лінгвістика»,
«українська мова та
література» / уклад. :
О. М. Бєлих та ін.; за
заг. ред. Н. О.
Данилюк. Київ :
Видавничий дім
«Кондор», 2019. 272 с.
(Гриф
Східноєвропейського
національного
університету імені
Лесі Українки,
рішення вченої ради
(протокол № 2 від
22.02.2018 р.)).

2. Bielykh O., Blyznyuk
L. Linguostilistische
Besonderheiten der
Kunstmärchen von
Cornelia Funke.
Актуальні питання
іноземної філології :
наук. журн. / за ред.: І.
П. Біскуб та ін. Луцьк :
Східноєвроп. нац. ун-т
ім. Лесі Українки,
2018. № 8. С. 30–34.

Тези:

1. Bielykh O.
Anmerkungen zur
Übersetzung eines
Gedichtes von Heinrich
Heine in Lesja
Ukrainkas Fassung.
Германістика в
транскультурному
вимірі: теорія та
практика =
Germanistik in
transkulturellen
Räumen: Theorie und
Praxis : матеріали

							<p>XXVII Міжнар. наук.-практ. конф. Асоціації українських германістів (25-26 вересня 2020 р.). Львів : ПАІС, 2020. С. 23–25.</p> <p>2. Бєлих О. М. Дидактика письмового перекладу. Виклики та парадокси соціальної взаємодії в постмодерному світі: лінгвістичний та психологічний аспекти : матеріали II Міжнар.наук.-практ.конф. (15-16 квітня 2021 р.) / за заг. ред. О. В. Лазорко, В. А. Ущиної. Луцьк, 2021. С. 46–49.</p> <p>Досвід практичної роботи за спеціальністю: 2017 р., 2019 р. – усний переклад на добровільних засадах для швейцарського підприємства Alfleth Engineering AG (www.alfleth.com) при ознайомленні та навчанні працівників Луцького ремонтного заводу «Мотор» з обладнанням для заводу;</p> <p>2017-2021 – письмові переклади договорів на добровільних засадах для швейцарського підприємства Alfleth Engineering AG (www.alfleth.com) з німецької на українську та з української на німецьку.</p>
64241	Чарікова Ірина Василівна	Доцент, Основне місце роботи	Іноземної філології	Диплом кандидата наук ДК 043944, виданий 13.12.2007, Атестат доцента 12/ДЦ 041172, виданий 01.01.2015	20	ОЗ5_Вступ до мовознавства	<p>Виконуються пункти 3, 4, 12, 14, 15, 19, 20 П. 38 Ліцензійних умов. Підвищення кваліфікації:</p> <p>1. Семінар підвищення кваліфікації «Fundraising and organization of project activities in educational establishments: european experience», Zustricz Foundation Department of Polish-Ukrainian Studies of Jagiellonian University in Krakow Career Development Center of NGO Sobornist Luhansk Regional Institute of Postgraduate Pedagogical Education, 11.09.2021 – 17.10.2021 (180 год.).</p> <p>2. Семінар підвищення кваліфікації</p>

«Реформування вищої освіти : європейські орієнтири та вітчизняні реалії», Волинський національний університет імені Лесі Українки, наказ № 13-«К/А» від 5 травня 2021 року (60 год.).

3. Науково-практичний семінар з метою підвищення кваліфікації «Інформаційні технології та інноваційні методи навчання у вищій школі», Східноєвропейський національний університет імені Лесі Українки, наказ №16-«К/А» від 29 травня 2017 року (72 год.).

Наукові публікації за тематикою курсу :

1. Charikova I. V. Educational role of Drahomanov-Kosach family in the cultural and public life of Volyn in the 19-th and beginning of the 20-th centuries : KELM (Knowledge. Education. Law. Management. Nauka. Oświata. Prawo. Zarządzanie). 2017. № 3 (19). P. 161–166. (Видання включено до наукометричних баз даних Copernicus)

2. Чарікова І. В. Наукова комунікація серед студентської молоді. Математика. Інформаційні технології. Освіта : матеріали VII міжнародної науково-практичної конференції. Луцьк, 2018. С. 168–169.

3. Чарікова І. В. Формування інформаційної культури особистості як важлива складова загальної культури суспільства. Людина між церквою і світом : від антагонізму до синергії : матеріали міжнародної науково-практичної конференції. Луцьк, 2018. С.165–170.

4. Чарікова І. В. Культура та релігія, як рушії сучасної європейської інтеграції. Державотворення і помісність Церкви : історичні процеси та сучасні реалії : матеріали міжнародної науково-практичної

						<p>конференції, Луцьк : Вид-во Волинської православної богословської академії. 2017 С. 235–241.</p> <p>5. Чарікова І. В. Комунікативна стратегія розвитку вищих навчальних закладів. Математика. Інформаційні технології. Освіта : матеріали VII міжнародної науково-практичної конференції. Луцьк, 2019. С. 107–109. Навчально-методичні видання:</p> <p>1. Чарікова І. В., Перванчук Т. Б. : Вступ до мовознавства: завдання для семінарських занять і самостійної роботи. Луцьк : «Вежа-друк», 2019. 65 с.</p> <p>2. Чарікова І. В., Перванчук Т. Б. Вступ до мовознавства: в таблицях і схемах. Луцьк : «Вежа-друк», 2020. 64 с.</p> <p>3. Українсько-англійський релігійний словник / уклад. : А. Б. Павлюк, Е. К. Коляда, І. В. Чарікова, Н. І. Добжанська, Н. А. Одарчук, Н. В. Єфремова, О. О. Рогач, О. В. Василенко, С. Б. Шелудченко; під керівництвом та за заг. ред. А. Б. Павлюк. Луцьк: СНУ ім. Лесі Українки, 2019. 45 с.</p>	
107378	Лисецька Наталія Григорівна	Доцент, Основне місце роботи	Іноземної філології	<p>Диплом магістра, Волинський державний університет імені Лесі Українки, рік закінчення: 2000, спеціальність: 030502 Німецька мова та література, Диплом кандидата наук ДК 024210, виданий 09.06.2004, Атестат доцента ДЦ 019049, виданий 18.04.2008</p>	16	ОП1_Німецька мова	<p>Виконуються пункти 1, 3, 4, 6, 7, 10, 12, 14, 19, П. 38 Ліцензійних умов.</p> <p>Захист дисертації: «Фразеологічні інновації сучасної німецької мови: когнітивний та функціональний аспекти».</p> <p>Керівництво захищеними дисертаційними роботами: Бондарчук О. Ю. Лінгвокультурний типаж «Aussteiger» у сучасному німецькомовному дискурсі.</p> <p>Дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04. Львів : Львівський нац. унів., 2015. ДК№034902. Лащук О. М. Об'єктивація і дискурсивна актуалізація бінарних</p>

концептів NÄHE та DISTANZ. Дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04. Запоріжжя : Запорізький нац. унів., 2021. ДКН№060371.

Підвищення кваліфікації:

1. Семінар підвищення кваліфікації від Гете-Інституту «Lerneraktivierung 3: Arbeits- und Sozialformen», Speaker – Marjana Jaremko, організований Гете-Інститут Україна, ЦВНМ, Луцьк, 26.10.2019. (6 год.). Сертифікат від Гете Інституту, Київ, 26.10.2019.
2. Семінар підвищення кваліфікації DAAD для викладачів на тему «Sprach- und Kulturvermittlung durch interkulturelle deutschsprachige Literatur», лектор – Dr. Гюнтер Бек, організований Німецькою академічною службою обміну викладачів та студентів DAAD, 2–6 грудня 2019 р. (30 год.). Сертифікат від 6.12.2019.
3. Семінар підвищення кваліфікації від Гете-Інституту «Einführung in die Arbeit mit Praxiserkundungsprojekten», керівник семінару Olena Borovska (SLZ Вінниця), організований Гете-Інститут Україна, ЦВНМ, Луцьк, (6 год.). Сертифікат від Гете Інституту, Київ, 15.02.2020.
4. Участь в рамках міжнародного проєкту «Мовна політика ЄС», що фінансується Європейською Комісією за програмою Еразмус+, напрям Жан Моне у міжнародній науково-практичній онлайн-конференції «ЄС – Україна: комунікативна політика та стратегія», яка відбулася 8-10 червня 2020 р. Виступ з доповіддю на тему: «Evolutionelle Dynamik des Konzepts „Europa“ in der deutschen Linqokultur».
5. Науково-педагогічне стажування в

Венеціанському університеті Ка'Фоскарі (Італія) на тему: «Organization of educational process in the field of philological sciences in Ukraine and EU countries» за фахом «Філологічні науки» 3 24.08.2020 по 2.10.2020. (180 год.) Сертифікат №FSI-24225-CaF від 02.10.2020, проф. Мікеле Бульєзі, ректор Венеціанського університету Ка'Фоскарі.

6. Підвищення кваліфікації від Гете-Інституту – участь у дигітальному конгресі «Навчання та наука в епоху цифрових технологій 20.20 - онлайн»/ «Wissen und Lernen im digitalen Zeitalter», організований МОН України, ГЕТЕ-Інститут, Київ, (6 год.), сертифікат від Гете Інституту, від 12.10.2020.

7. Навчання в рамках роботи Міжнародної онлайн-конференції «10. DaFWEBKON 2021: Deutsch – klug kombiniert», організованій Інститутом імені Гете, Австрійським інтеграційним фондом та теле- і радіокомпанією Deutsche Welle, 03-06.03.2021. (30 год.). Довідка від DaFWEBKON, Німеччина. Австрія, 08.03.2021.

8. Навчання в рамках роботи семінару „Deutsche Geschichte aktuell: Sophie Scholl und die Weiße Rose. Vom Umgang mit dem Thema im DaF-Unterricht“ (7,5 год.), Німецька служба академічних обмінів DAAD, Асоціація українських германістів, Фонд Ганса Зайделя, онлайн, сертифікат від 23.04.2021.

9. Семінар підвищення кваліфікації на тему «Medienkompetenz im DaF-Unterricht formen: verstehen, reflektieren, handeln», організований Німецькою академічною службою обміну викладачів та студентів DAAD, Асоціацією

українських германістів та Фондом Ганса Зайделя, (10 год.), сертифікат від 19.05.2021.

Наукові публікації за тематикою курсу

1. Lysetska N. H. Anstöße zur linguistischen Textanalyse. Proceedings of the III International Scientific and Practical Conference «Innovative Technologies in Science». (March 2017, Ajman, UAE). Dubai : ROSTranse Trade FZC Company, 2017. № 3(19), Vol. 4. P. 40–45. (Index Copernicus).
2. Лисецька Н., Хайдемейєр В. Українсько-німецький розмовник : навч. посіб. для студентів вищ. навч. закл. 3-тє вид., доопр. і переробл. (Гриф МОН України, лист № 1/1-5222 від 12.03.2013 р.). Луцьк : Вежа-Друк, 2018. 204 с.
3. Лисецька Н. Актуалізація й узуалізація нових лексем «der Masterplan Migration» та «Ankerzentren» у німецькому політичному дискурсі. Актуальні проблеми романо-германської філології та прикладної лінгвістики : наук. журн. / редкол.: В. І. Кушнерик та ін. Чернівці, 2019. № 2(18). С. 160–167. (Фахове видання)
4. Lysetska N. H. Konzept «Europa» an der Schwelle zweier Jahrtausende. Наукові записки Національного університету «Острозька академія». Серія «Філологія». Острог : Вид-во НаУОА, 2020. Вип. 9(77). С. 51–55. DOI: [https://doi.org/10.25264/2519-2558-2020-9\(77\)-51-55](https://doi.org/10.25264/2519-2558-2020-9(77)-51-55) (Фахове видання)
5. Бондарчук О. Ю., Лисецька Н. Г. Концептуальний переклад: до питання трансферу культурно маркованих текстових елементів (німецька та українська мови). Актуальні питання іноземної філології : наук. журн. / (редкол.: І. П. Біскуб (голов. ред.) та ін.). Луцьк,

2020. № 13. С. 33–39.
(Фахове видання)
6. Лисецька Н. Г.,
Бондарчук О. Ю.
Актуалізація концепту
«Umwelt und
Klimawandel»
засобами неології у
сучасному
німецькомовному
дискурсі. Science and
Education a New
Dimension. Philologie.
Budapest, 2021 Feb. IX
(73). Issue 248. P. 60–
64. (Index Copernicus)
DOI:
<https://doi.org/10.31174/SEND-Ph2021-248IX73-14>

7. Лисецька Н. Г.
Фердинанд фон
Ширах як нова
постать у сучасній
німецькій літературі
на заняттях з основної
іноземної мови й
перекладу зі
студентами відділення
німецької філології.
International scientific
and practical
conference
«Philological sciences
intercultural
communication and
translation studies:
theoretical and
practical aspects»:
conference proceedings,
February 26-27, 2021.
Vol. 1. Venice :
Izdevnieciba «Baltija
Publishing», 2021. P.
99–102. DOI:
<https://doi.org/10.30525/978-9934-26-039-1-25>

8. Леся Українка у
світі перекладу
(вибрані переклади
європейськими та
східними мовами) /
укл.: А. М.
Архангельська, О. М.
Белих, А. В. Біднюк, Л.
В. Бондарук, Ван
Їцзін, О. А.
Вишневська, О. С.
Воробей, О. П. Гуз, Н.
О. Данилюк, С. В.
Засєкін, І. М.
Калиновська, Н. Г.
Лисецька, Р. Мерзова,
І. Мчеладзе, Н.
Наскідашвілі, А. Б.
Павлюк, О. І.
Приймачок, О. О.
Рогач, А. Л.
Татаренко, Т. М.
Хайчевська, І. В.
Чарікова, С.
Чхатарашвілі; упоряд.
і відп. ред. Н. О.
Данилюк: навч. посіб.
для студ. спец. 035.
Філологія. 2-е вид.,
випр. і доп.
(Рекомендовано до
друку та надано гриф
«Затверджено вченою

						<p>радою Волинського національного університету імені Лесі Українки» (протокол № 6 від 27.05.2021 р.). Київ: Кондор, 2021. 355 с.</p> <p>9. Німецька мова: силабус нормативної навчальної дисципліни / О. Ю Бондарчук, О. Б. Галицька, Н. Г. Лисецька, М. П. Лозицька, Л. А. Пасик, Т. П. Семенюк; Волин. нац. уні-т ім. Лесі Українки, факультет іноземної філології, ф-т іноземної філол., каф. нім. філол. 2021. 44 с. URL: https://evnuir.vnu.edu.ua/handle/123456789/19740</p> <p>Експерт міського і обласного конкурсів – учнівської олімпіади з німецької мови. Голова журі всеукраїнського конкурсу «Вчитель року» (німецька мова), (обласний етап), 2018 р.</p> <p>Членство у професійних ГО: DAAD Alumni (з 1999 р. і дотепер); Асоціація українських германістів (з 2020 р. і дотепер); Всеукраїнська спілка викладачів перекладу (з 2021 р.).</p>	
65884	Пасик Людмила Адамівна	Доцент, Основне місце роботи	Іноземної філології	<p>Диплом спеціаліста, Волинський державний університет імені Лесі Українки, рік закінчення: 1999, спеціальність: 030502 Німецька мова та література, Диплом кандидата наук ДК 039651, виданий 13.12.2016</p>	15	ОП1_Німецька мова	<p>Виконуються пункти 1, 4, 10, 12, 14, 15, 19, 20 П. 38 Ліцензійних умов.</p> <p>Підвищення кваліфікації:</p> <p>1. Науково-педагогічне стажування в рамках програми мобільності для викладачів ERASMUS+ в університеті міста Фехта (Німеччина) у якості викладача німецької мови для студентів-іноземців (рівень B1+), сертифікат від 03.04.2019.</p> <p>2. Науково-педагогічне стажування від DAAD для викладачів на тему „Sprach- und Kulturvermittlung durch interkulturelle deutschsprachige Literatur“, лектор – Гюнтер Бек, (30 год.), Німецька служба академічних обмінів (DAAD), СНУ імені Лесі Українки, м</p>

Луцьк, сертифікат від 06.12.2019.

3. Підвищення кваліфікації для викладачів вищих учбових закладів та вчителів в рамках роботи онлайн-конференції „8. DaFWEBKON 2019: Deutsch digital – von Anfang an“, (30 год.), Goethe-Institut weltweit, Deutsche Welle, Österreichische Integrationsfonds, сертифікат від 10.03.2019.

4. Підвищення кваліфікації для викладачів вищих учбових закладів та вчителів в рамках роботи онлайн-конференції „9. DaFWEBKON 2020: Mehr Sprachen – mehr Medien“, (30 год.), Goethe-Institut weltweit, Deutsche Welle, Österreichische Integrationsfonds, сертифікат від 10.03.2020.

5. Підвищення кваліфікації для викладачів вищих учбових закладів та вчителів в рамках роботи онлайн-конференції „10. DaFWEBKON 2021: Deutsch – klug kombiniert“, (30 год.), Goethe-Institut weltweit, Deutsche Welle, Österreichische Integrationsfonds, сертифікат від 08.03.2021.

Наукові публікації за тематикою курсу

1. Рись Л. Ф., Пасик Л. А. Форми та методи міжкультурного тренінгового навчання. Нова філологія. Збірник наукових праць. Запоріжжя : видавничий дім «Гельветика», 2020. № 80. Том 2. С. 175–181. DOI: <https://doi.org/10.2666/1/2414-1135-2020-80-2-27> (Категорія Б)

2. Рись Л. Ф., Пасик Л. А. Неологізми німецької мови у час коронакризи. Кременецькі компаративні студії: [науковий часопис / ред.: Д. Чик, О. Пасічник]. 2020. Вип. X. С. 289–299. 3. Бондарчук О. Ю.,

Пасик Л. А., Рись Л. Ф. Особливості формування міжкультурної компетентності на заняттях із німецької мови. Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка / [редактори-упорядники М. Пантюк, А. Душний, І. Зимомря]. Дрогобич : Видавничий дім «Гельветика», 2021. Вип. 37. Том 1. С. 190–196. DOI : <https://doi.org/10.24919/2308-4863/37-1-30> (Категорія Б)

4. Yashchuk N., Tsaryk O., Sokol M., Ladyka O., Pasyk L., Rys L., Shtokhman L. Axiological aspect of modern german ethnosymbols in teaching german language. Revista EntreLinguas, Araraquara, v. 7, n. esp.3, p. e021063, 2021. DOI: 10.29051/el.v7iesp.3.15734 (Web of Science)

5. Rys L. F., Bondarchuk O. Y., Pasyk L. A. Angleichung der Neuanglizismen an das System der deutschen Gegenwartssprache. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія. Одеса : видавничий дім «Гельветика», 2021. № 50. Т. 1. С. 107–111. (Категорія Б) DOI: <https://doi.org/10.32841/2409-1154.2021.50-1.25>

Навчально-методичні видання:

1. Wort & Satz A1 : навч.-метод. реком. / О. Ю. Бондарчук, Л. А. Пасик, Л. Ф. Рись та ін. Луцьк : Вежа-Друк, 2021. 80 с.

2. Тестові завдання до фахового іспиту з німецької мови для вступу в магістратуру : навч.-метод. реком. / Бєлих О. М., Близнюк Л. М., Бондарчук О. Ю. та ін.. Луцьк : Вежа-Друк, 2021. 104 с.

3. Практикум з граматики німецької

						<p>мови: Іменник : навч.-метод. реком. / [Л. А. Пасик, Л. Ф. Рись, О. Ю. Бондарчук]. Луцьк : Вежа-Друк, 2021. 44 с.</p> <p>4. Німецька мова: силабус нормативної навчальної дисципліни / О. Ю. Бондарчук, О. Б. Галицька, Н. Г. Лисецька, М. П. Лозицька, Л. А. Пасик, Т. П. Семенюк; Волин. нац. уні-т ім. Лесі Українки, факультет іноземної філології, ф-т іноземної філол., каф. нім. філол. 2021. 44 с. Досвід практичної роботи за спеціальністю:</p> <p>1. 2015-2021 – перекладач на добровільних засадах для німецького підприємства WaldCare GmbH.</p> <p>2. Письмовий переклад з німецької мови на українську документації з питань медичної етики за дорученням ФОП Цісар А. М. (обсяг – 60 с.) – Цивільно-правовий договір № 10 від 14.06.2021.</p> <p>3. Надання перекладацьких послуг письмового перекладу у сфері спільного управління проектом «Разом задля здоров'я та благополуччя жителів Володимир-Волинського та Цвікау» в межах програми «НАКОРА» за дорученням Виконавчого комітету Володимир-Волинської міської ради в особі міського голови Пальонки І. А. (обсяг – 100 с.) – Цивільно-правовий договір від 27.09.2021.</p>	
123619	Галицька Олена Богуславівна	Доцент, Основне місце роботи	Іноземної філології	<p>Диплом спеціаліста, Волинський державний університет імені Лесі Українки, рік закінчення: 1999, спеціальність: 030502 Німецька мова та література, Диплом кандидата наук ДК 049825, виданий 03.12.2008, Атестація</p>	21	ОП1_Німецька мова	<p>Виконуються пункти 1, 4, 10, 12, 14, 15, 19 П. 38 Ліцензійних умов. Підвищення кваліфікації:</p> <p>1. Участь в освітніх проектах:</p> <p>1.1. 2017 р. – програма академічної мобільності викладацького складу Erasmus+ (м. Фехта, ФРН, Університет Фехта), довідка від 28.09.2017 р.</p> <p>1.2. 2016-2021 рр. – освітній проект для викладачів і вчителів німецької мови DLL:</p>

допента ДЦ
026275,
виданий
20.01.2011

курс «DLL 4 :
Aufgaben, Übungen,
Interaktion» обсягом
114 год. (22.02.-
29.07.2016 р.);
опублікування статті
за матеріалами
дослідницького
проекту DLL
(Halyska, 2016);
участь у міжнародній
віртуальній ювілейній
DLL-конференції
«Deutsch Lehren
Lernen – Kompetente
Lehrkräfte weltweit»
(24.09.-01.10.2020 р.);
пілотний онлайн-курс
«DLL 1 :
Lehrkompetenz und
Unterrichtsgestaltung»
обсягом 90 год. (11.01.-
21.03.2021 р.),
сертифікат від
23.03.2021 р.
1.3. 09-18.11.2020 р –
цикл онлайн-
семінарів в контексті
проекту «Політика на
уроках DaF –
діджиталізація» (30
год.), Асоціація
українських
германістів (Львів), за
підтримки
Представництва
Фонду Ганса Зайделя в
Україні (Київ) та
технічної підтримки
DAAD-проекту з
цифрових технологій
в сучасному світі
«Learnopolis», а також
з участю die
Universität Bayreuth
(ФРН), сертифікат від
18.11.2020 р.
2. Підвищення
кваліфікації у сфері
дистанційного
навчання «Базові
навички роботи у
системі управління
навчанням Moodle»
(54 год.), СНУ ім. Лесі
Українки, Центр
інноваційних
технологій та
комп'ютерного
тестування, м. Луцьк,
08.05-31.05.2018 р.,
сертифікат н/к №
167/18 від 01.06.2018
р.
3. Проведення
дослідницького
проекту в рамках
семінару «Es muss ja
nicht gleich Goethe
sein: Literatur im
Deutschunterricht» (12
год.), Goethe-Institut
Ukraine, Kiew, 08.11-
09.11.2019 р.,
сертифікат від
04.12.2019 р.
4. Семінар
«Einführung in die
Arbeit mit
Praxiserkundungsproje
kten» у межах

програми «Das Grüne Fortbildungsportfolio» (6 год.), СНУ імені Лесі Українки, ЦВНМ Луцьк, 15.02.2020 р., сертифікат від 15.02.2020 р.

5. Вебінар «Wortschatz mit digitalen Medien üben» (2 год.), Goethe-Institut Ukraine, Kiew, 26.05.2020 р.

6. Вебінар «The Cloud Storage Service for the Online Studying on the Example of the ZOOM Platform» (45 год., 1,5 ЄКТС), International Foundation of Educators and Scholars (Україна), Instytut Badawczo-Rozwojowy Lubelskiego Parku NaukowoTechnologicznego, Lublin, Poland, 10–17.08.2020 р., сертифікат ES № 0254/2020 від 17.08.2020 р.

7. Літературний проєкт німецькою мовою «Віртуальні зустрічі з Юргеном Баншерус» (6 год.) Баварський Дім Одесса, ОНУ ім. І. І. Мечникова, м. Одесса, 28-29.10.2020 р., сертифікат від 30.10.2020 р.

8. Семінар «Medienkompetenz im DaF – Unterrichtsformen: verstehen, reflektieren, handeln» (6 год.), ЛНУ імені Івана Франка, факультет іноземних мов, кафедра інтеркультурної комунікації та перекладознавства, м. Львів, 19.05.2021 р., сертифікат від 19.05.2021 Р.

Наукові публікації за тематикою курсу:

1. Галицька О. Б. Проблематика і тематика творчості німецькомовної письменниці китайського походження Ло Лін'юань. *Kitaëznavčì doslìdžennâ*. 2021. No. 1. Рр. 203–212. DOI : <https://doi.org/10.51198/chinesest2021.01.203>. (Фахове видання).

2. Halytska O. Von Gastarbeiterliteratur zur transnationalen Literatur? *Problematisierungen und Forschungsfragen. Aktuelle питання іноземної філології*. 2020. № 12. С. 41–46. (Фахове видання).

3. Галицька О. Б.,

						<p>Хайчевська Т. М. Політичні відоміні утворення у сучасному різномовному медійному дискурсі (до курсів «Основна іноземна мова» і «Міжкультурна комунікація»). Наукові записки Національного університету «Острозька академія» : Серія «Філологія». 2019. Вип. 7(75). С. 117–120. DOI : https://doi.org/10.25264/2519-2558-2019-7(75)-117-120. (Фахове видання.)</p> <p>4. Галицька О. Б. Aus der Praxis für die Praxis. Germanistik und Herausforderungen der Zeit: Interdisziplinarität, Internationalisierung und Digitalisierung : матеріали XXVIII Міжнар. наук.-практ. конф. Асоціації українських германістів, м. Львів, 24–25 вересня 2021 р. Львів : ПАІС, 2021. С. 68–70.</p> <p>5. Галицька О. Б. Пошук транскультурної ідентичності в творчості німецькомовних письменників турецького походження. III-IV Конгрес сходознавців (до 150-ї річниці від дня народження Агатангела Кримського) : зб. мат. міжнар. наук. конг., м. Київ, 23–24 груд. 2020 р. Київ : Вид. дім «Гельветика», Таврійський нац. університет ім. В. І. Вернадського, 2020. Ч. 2. С. 111–112.</p> <p>Навчально-методичні видання:</p> <p>1. Галицька О. Б. Організація роботи з навчання індивідуального читання (до курсу «Основна іноземна мова (німецька)») : навч.-метод. посіб. Луцьк : КП ІАЦ «Волиньенергософт», 2021. 80 с.</p> <p>2. Галицька О. Б. Реферування публіцистичного тексту німецькою мовою : метод. розробка [для студ. вищ. навч. закл.] / авт.-упоряд. О. Б. Галицька. Луцьк : [б. в.], 2019. 60 с.</p>
--	--	--	--	--	--	---

81451	Одарчук Наталія Андріївна	Доцент, Основне місце роботи	Іноземної філології	Диплом кандидата наук ДК 024223, виданий 09.06.2004, Атестат доцента ДЦ 016752, виданий 19.04.2007	21	ОП2_Англійсь ка мова	<p>Виконуються пункти 1, 3, 4, 10, 12, 14, 19, 20 П. 38 Ліцензійних умов.</p> <p>Підвищення кваліфікації:</p> <p>1. Підвищення кваліфікації (стажування) за програмою “Підвищення кваліфікаційного рівня викладання дисциплін” (Обсяг навчального часу в кредитах – 6 кредитів ECTS). Рівненський державний гуманітарний університет, кафедра романо-германської філології. 15 жовтня 2018 р. – 31 березня 2019 р. Сертифікат № 25736989/000373-19. (від 31 березня 2019 р.)</p> <p>2. Закордонне стажування (підвищення кваліфікації On-line course of professional development on a study programme “Education for a changing world”. Європейський парламент, Брюссель (Бельгія). 19.02.2020 – 25.02.2020. 60 год. Сертифікат (від 25 лютого 2020 р.)</p> <p>3. Курс підвищення професійної кваліфікації в рамках Міжнародної науково-практичної онлайн конференції «Філологічні й педагогічні студії у вітчизняній та зарубіжній науці XXI сторіччя». КНУ імені Тараса Шевченка. 23.06.2020. 120 год. Сертифікат № 15/І MGD (від 23 червня 2020 р.)</p> <p>4. Навчання в рамках роботи лінгвістичного семінару «Ключові проблеми германської та романської філології» обсягом 54 години під час проведення XIV Міжнародної наукової конференції «Пріоритети германської та романської філології». Волинський національний університет імені Лесі Українки, кафедра практики англійської мови. 14-27 червня 2021 р. Сертифікат Серія н/к № 548/21 (від 27 червня</p>
-------	---------------------------------	---------------------------------------	------------------------	---	----	-------------------------	--

2021 р.).
Наукові публікації за тематикою курсу
1. Bakhov I. S., Odarchuk N. A., Mironchuk T. A. Ukrainian Youth and Scholars in International Academic Mobility: Resources and Opportunities to Self-Realize / I. S. Bakhov, N. A. Odarchuk, T. A. Mironchuk, // Journal of History, Culture and Art Research, Vol. 8, No 3, September 2019. P. 138–149. (Web of Science)

2. Одарчук Н. А., Волошин М. В. Рольова гра як засіб формування іншомовної комунікативної компетенції учнів початкових та середніх класів на уроках іноземної мови. Scientific Journal Virtus, 2020. Вип. 42. С. 112–115.

3. Одарчук Н., Мірончук Т. Ted-конференції – платформа для англомовного мотиваційного дискурсу. Актуальні питання іноземної філології : наук. журн. / редкол. : І. П. Біскуп (гол. ред.) та ін. Луцьк : Східноєвроп. нац. ун-т ім. Лесі Українки, 2020. No 12. С. 150–157. (Категорія Б)

Тези

1. Одарчук Н. А., Мірончук Т. А. Особливості мови корінного народу Канади // Тези I Міжнародного науково-практичного конгресу з канадознавства. (21–24 червня 2018 р.) Луцьк : Вежа-Друк, 2018. ISBN 978-966-940-167-0

2. Одарчук Н. А., Мірончук Т. А. Еулогія як жанр ритуального дискурсу // Збірник матеріалів XV Міжнародної наукової онлайн-конференції «Пріоритети германської та романської філології». Луцьк, 2021. С. 63–66. Навчально-методичні видання:

1. Павлюк А.Б., Коляда Е. К., Чарікова І. В., Добжанська-Найт Н. І., Єфремова Н. В., Одарчук Н. А., Рогач О. О., Василенко

							<p>О. В., Шелудченко С. Б. Ukrainian-English Theological Dictionary : словник. Луцьк : Вежа-Друк, 2019. 50 с. URL: https://evnuir.vnu.edu.ua/handle/123456789/19346</p> <p>2. English for Theologians: English textbook / Yuliia Hordiyenko et al.; ed. By Nataliia Odarchuk. New York : Endeavor printing, 2020. 376 p. Гриф СНУ імені Лесі Українки (протокол №1 від 30.01 2020).</p> <p>3. Гончарук С. В., Одарчук Н. А. Учнівська наукова робота з англійської мови : від підготовки до захисту. Методичні рекомендації. Луцьк, 2021. 70 с.</p>
123619	Галицька Олена Богуславівна	Доцент, Основне місце роботи	Іноземної філології	<p>Диплом спеціаліста, Волинський державний університет імені Лесі Українки, рік закінчення: 1999, спеціальність: 030502 Німецька мова та література, Диплом кандидата наук ДК 049825, виданий 03.12.2008, Атестат доцента ДЦ 026275, виданий 20.01.2011</p>	21	ОПЗ_Академіч не письмо і риторика	<p>Виконуються пункти 1, 4, 7, 10, 12, 14, 15, 19 П. 38 Ліцензійних умов.</p> <p>Підвищення кваліфікації:</p> <p>1. Стажування у рамках міжнародної програми DAAD – курс фахової мови «Technisches Deutsch unterrichten – Konzepte, Methoden und Didaktik» під керівництвом DAAD-лекторок Selma Sagman, Anja Lange, (54 год), Національний технічний університет України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського»), бюро DAAD, м. Київ, 02.12–09.12.2018 р., сертифікат від 09.12.2018 р.</p> <p>2. Онлайн-курс Prometheus «Наукова комунікація в цифрову епоху» (90 год., 3 кредита ЄКТС), платформа Prometheus, 13.04–13.07.2020 р., сертифікат від 13.07.2020 р.</p> <p>3. Участь із доповіддю «Стрес-тактика в німецькомовному дискурсі «співбесіда при прийомі на роботу» на Міжнар. наук.-практ. конф. «Економічні, політичні та культурологічні аспекти європейської інтеграції України в умовах нових глобалізаційних викликів» (12 год),</p>

ДВНЗ «Ужгородський національний університет», м. Ужгород, 16.04–17.04.2018 р., сертифікат від 17.04.2018 р.

4. Навчання в рамках роботи вебінару «Академічна доброчесність – запорука успішного розвитку науки і держави» (2 год.), Інформаційно-аналітичні ресурси та навчання Clarivate, Національне агентство із забезпечення якості вищої освіти, Національний університет «Києво-Могилянська академія», 08.07.2020 р., сертифікат від 08.07.2020 р.

Наукові публікації за тематикою курсу:

1. Галицька О. Б. Етнокультурна специфіка наукового дискурсу. Науковий вісник Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки. Серія : Філологічні науки : Мовознавство. Луцьк, 2017. № 3(352). С. 218–223. (Фахове видання).
2. Галицька О. Б., Біднюк А. В. Національно-культурні особливості реалізації стратегічної програми дискурсу «співбесіда при прийомі на роботу». Наукові записки Національного університету «Острозька академія». Серія «Філологія». 2018. Вип. 2(70). С. 53–57. DOI : [https://doi.org/10.25264/2519-2558-2018-2\(70\)-53-57](https://doi.org/10.25264/2519-2558-2018-2(70)-53-57). (Фахове видання).
3. Галицька О. Б. Національно-культурний аспект наукового дискурсу. Мова у світлі класичної спадщини та сучасних парадигм : матеріали міжнар. наук.-практ. конф., м. Львів, 10-11 берез. 2017 р. Львів, 2017. С. 61–62.
4. Галицька О. Б. Стрес-тактика в німецькомовному дискурсі «співбесіда при прийомі на роботу». Економічні, політичні та

						<p>культурологічні аспекти європейської інтеграції України в умовах нових глобалізаційних викликів : матеріали доп. міжнар. наук.-практ. конф., м. Ужгород, 16-17 квіт. 2018 р. Ужгород, 2018. С. 467–468.</p> <p>5. Галицька О. Б. Академічна доброчесність у Лесиному виші. Сучасні тенденції розвитку лінгвістики та лінгводидактики: зб. матеріалів II Всеукр. наук.-практ. конф., м. Рівне, 12 травня 2021 р. Рівне : НУВГП, 2021. С. 225–228.</p> <p>Навчально-методичні видання:</p> <p>1. Галицька О. Б. Академічне письмо : силабус нормативної навчальної дисципліни за освітньою програмою «Мова та література (німецька). Переклад» спеціальності 035 Філологія. Луцьк : [б. в.], 2020. 14 с.</p> <p>Електронні освітні ресурси:</p> <p>1. Галицька О. Б. Електронний курс навчальної дисципліни «Академічне письмо» в LMS Moodle ВНУ ім. Лесі Українки, рекомендований науково-методичною радою Волинського національного університету імені Лесі Українки (сертифікат № 100621-08, протокол № 10 від 16.06.2021 р.) URL : http://194.44.187.60/moodle/course/view.php?id=1352. Пароль гостьового доступу : 1.</p>	
78256	Ущина Валентина Антонівна	Професор,з авідувач кафедри, Основне місце роботи	Іноземної філології	<p>Диплом доктора наук ДД 006549, виданий 27.04.2017,</p> <p>Диплом кандидата наук ДК 021423, виданий 01.01.2003,</p> <p>Атестат доцента 12ДЦ 020473, виданий 01.01.2008,</p> <p>Атестат професора АП 001151, виданий 15.10.2019</p>	24	ОЗ7_Основи критичного мислення	<p>Виконуються пункти 1, 2, 3, 6, 7, 8, 9, 10, 12, 14, 19 П. 38 Ліцензійних умов. Підвищення кваліфікації:</p> <p>1. Стажування в університеті міста Піттсбурга за Програмою імені Фулбрайта Visiting Research Scholar Program (1 вересня 2019 – 1 червня 2020)</p> <p>2. Стажування в Державному університеті імені Марії Кюрі-Скłodовської у м. Люблін (Польща),</p>

гуманітарний факультет, кафедра англійської філології (15 червня 2018-15 січня 2019 р.). Сертифікат видано у січні 2019.

Науково-популярні публікації у Всеукраїнських ЗМІ: Публікації на Всеукраїнській інформаційній платформі «Практика влади» www.praktika-vlasti.com.ua

2.1. Ущина В. А. Епідемія коронавірусу у США очима іноземки. 2020. URL: <https://praktika-vlasti.com.ua/24365-2/>

2.2. Ущина В. А. Вибори президента по-американськи (Частина 1). 2020. URL: <https://praktika-vlasti.com.ua/24523-2/>

2.3. Ущина В. А. Президентські вибори 2020 у США. (Частина 2). 2020. URL: <https://praktika-vlasti.com.ua/24978-2/>

2.4. Ущина В. А. Президентські вибори по-американськи. (Частина 3). 2020. URL: <https://praktika-vlasti.com.ua/25477-2/>

2.5. Ущина В. А. Вірно чи хибно? «Непряме заперечення» і коронавірус. 2020. URL: <https://praktika-vlasti.com.ua/26124-2/>

3. Ініціація, організація та проведення міждисциплінарних наукових подій: Організатор Міжнародної науково-практичної конференції «Виклики та парадокси соціальної взаємодії в постмодерному світі: лінгвістичний і психологічний аспекти» (13-15 квітня 2019 року, 15-16 квітня 2021р.).

4. Членство у професійних асоціаціях / організаціях:

4.1. Член Української асоціації когнітивної лінгвістики (УАКЛІП) (2018-теперішній час)

4.2. Член Міжнародної асоціації гуманітаріїв (International Association for the Humanities – MAG) (2019 – дотепер)

4.3. Член

Американського товариства лінгвістичних антропологів (Society for Linguistic Anthropology – SLA) (2019 – дотепер)

5. Наукові публікації за тематикою курсу.

5.1. Статті:

1. Ущина В. А. Поняття суб'єкта дискурсивної діяльності в контексті теорії ідентичності. Актуальні питання іноземної філології : наук. журн. / за ред. І.П. Біскуб та ін. Луцьк : Східноєвропейський національний університет імені Лесі Українки, 2017. № 6. С. 167–178.

2. Ushchyna V. Manipulative use of RISK as a stance in political communication. *Discourse and Society*, 2018. Volume 29, Issue 2. P. 198–221. (Видання включено до наукометричних баз Scopus, Web of Science, Index Copernicus, World-Cat, Google Scholar, BASE, OAJI, Cite Factor, UIF, Research Bible, I2OR.) DOI: 10.1177/0957926517734424.

3. Ushchyna Valentyna, Belyakov Olexandr, Darkevych Olena, Kozak Svitlana. Critical Thinking and Teaching Stylistic Analysis of the Literary Text // *Research Trends in Modern Linguistics and Literature. International Journal*. Vol. 1, Lutsk, 2018. P. 31–47.

4. Ushchyna V. Cognitive dynamics of stancetaking in risk discourse situations. *Advanced Education / Новітня освіта: науковий часопис Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут»*, 2019. Випуск 12. С. 142–149. (Видання включено до наукометричних баз даних Scopus та Web of Science.) DOI: 10.20535/2410-8286.154380

5. Ushchyna V. Risk communication and stance: Strategic framing in risk discourse. *Lege artis. Language yesterday,*

today, tomorrow. The journal of University of SS Cyril and Methodius in Trnava. Trnava : University of SS Cyril and Methodius in Trnava, 2020. V (1), June 2020. P. 462–501. (Видання включено до наукометричних баз даних Baidu Scholar, Celdes, Clarivate Analytics – Emerging Sources Citation Index – Web of Science Core Collection, CNKI Scholar (China National Knowledge Infrastructure), CNPIEC – cnpLINKer, Dimensions, DOAJ (Directory of Open Access Journals), EBSCO (relevant databases), EBSCO Discovery Service, Google Scholar, J-Gate, JournalTOCs, KESLI-NDSL (Korean National Discovery for Science Leaders), Naviga (Softweco), Primo Central (ExLibris), ProQuest (relevant databases), Publons, QOAM (Quality Open Access Market), ReadCube, Summon (Serials Solutions/ProQuest), TdNet, Ulrich's Periodicals Directory/ulrichsweb, WanFang Data, Web of Science, WorldCat (OCLC)). ISSN 2453-8035

Тези:

1. Ущина В. А. Мова як дзеркало соціальних змін:

соціолінгвістична специфіка гендерної ідентифікації у США. Пріоритети

германської та романської філології:

зб. матеріалів XV Міжнародної наукової онлайн-конференції, 18-20 червня 2021 року. Луцьк : ВНУ імені Лесі Українки, 2021. С. 98.

2. Ushchyna V. A., Lazorko O. V., Kostruba N. S. Stancetaking on COVID-19: Defensive self-protection or failure of communication?

Виклики і парадокси соціальної взаємодії у постмодерному світі: лінгвістичний та психологічний аспекти. Матеріали II міжнародної науково-практичної конференції, Луцьк, 15–16 квітня 2021. С.

						39–42. 3. Ushchyna, Valentyna. The ecology of communication in modern media: A socio-cognitive potential of stancetaking on risk. In: ECO-COMMUNICOLOGY & WORLDVIEW CRISIS: Exploring Lived Experiences of Multitextual Narratives and Multivoiced Judgements in an Age of Globalization. Book of ABSTRACTS. Powsin-Warsaw, Poland, Sept. 8–11, 2021. P. 35–36.	
123619	Галицька Олена Богуславівна	Доцент, Основне місце роботи	Іноземної філології	Диплом спеціаліста, Волинський державний університет імені Лесі Українки, рік закінчення: 1999, спеціальність: 030502 Німецька мова та література, Диплом кандидата наук ДК 049825, виданий 03.12.2008, Атестат доцента ДЦ 026275, виданий 20.01.2011	21	ОП7_Теоретич ний курс німецької мови	Виконуються пункти 1, 3, 4, 10, 12, 14, 19 П. 38 Ліцензійних умов. Підвищення кваліфікації: 1. Участь у проєкті «Sophie Schöll und die Weiße Rose» (з нагоди 100-річчя від дня народження Sophie Scholl (1921–1943), 17.02–12.10.2021 р., DAAD, Hans-Seidel- Stiftung, UDG, das Büro des Freistaats Bayern in der Ukraine: семінар «Deutsche Geschichte aktuell: Sophie Scholl und die Weiße Rose. Vom Umgang mit dem Thema im DaF- Unterricht» (7,5 год.), референт: Andre Böhm (ФРН), 24.03.2021 р.; Міжнародна онлайн- конференція «Софі Шолль. «Біла троянда». Мирний рух опору», 12.05.2021 р., підсумковий захід у рамках проєкту «Frauen auf den Wegen für Demokratie, Freiheit und Gleichberechtigung», 12.10.2021 р., сертифікат від 24.03.2021 р. 2. Участь із доповіддю на міжнародній конференції «EU – Ukraine: Communication Policy and Strategy», 08– 10.06.2020 р. (18 год.) у рамках проєкту «Мовна політика ЄС», що фінансується ЄС за програмою Еразмус+, напрямом Жан Моне, сертифікат від 10.06.2020 р.; опублікування статті у рамках проєкту (Halyska, Bondar 2018). 3. Участь із доповіддю на II Міжнародній науково-практичній міждисциплінарній

конференції
«Виклики та парадокси соціальної взаємодії в постмодерному світі : лінгвістичний та психологічний аспекти» (12 год.), ВНУ імені Лесі Українки, 15–16.04.2021 р., сертифікат від 16.04.2021 р.

Наукові публікації за тематикою курсу:

1. Галицька О. Форми та функції деонімів, утворених від оніма Merkel. Актуальні питання іноземної філології. 2018. № 9. С. 32–38. (Фахове видання).
2. Halytska O., Bondar T. Entlehnungen im Deutschen (Übersicht). Language – Culture – Politics : International journal / red. Tomasz Zygmunt. Chelm : Institut Neofilologii Panstwowej Wyzszej Szkoly Zawodowej, 2018. Vol. 1. P. 75–85.
3. Галицька О. Б. Мультикультуралізм літературного простору Німеччини XXI ст. Сучасна наука та освіта Волині : зб. матеріалів наук.-практ. конф., м. Володимир-Волинський, 22 листоп. 2018 р. / упоряд., голов. ред. Б. Є. Жулковський. Луцьк, 2018. С. 38–40. Навчально-методичні видання:

1. Галицька О. Б. Теоретичний курс другої іноземної мови (німецької) : підручник [для студ. вищ. навч. закл.]. Луцьк : КП ІАЦ «Волиньенергософт», 2020. 380 с. Гриф ВНУ імені Лесі Українки, рішення вченої ради (протокол № 3 від 28.02.2020 р.)
2. Галицька О. Б. Історія мови (німецької) : силабус нормативної навчальної дисципліни за освітньою програмою «Мова та література (німецька). Переклад» спеціальності 035 Філологія. Луцьк : [б. в.], 2020. 14 с.
3. Halytska O. Deutsche Sprachgeschichte : метод. рек. і текст лекцій. Луцьк : ФОП Оконська А. Ю., 2017. 136 с.

						Електронні освітні ресурси: 1. Галицька О. Б. Електронний курс навчальної дисципліни «Історія мови (німецької)» в LMS Moodle ВНУ ім. Лесі Українки (сертифікат № 070620/05, рекомендовано науково-методичною радою університету для використання у навчальному процесі, протокол № 7 від 22.06.2020 р.). URL : http://194.44.187.60/moodle/course/view.php?id=818 Пароль гостьового доступу : 1.
--	--	--	--	--	--	---

Таблиця 3. Матриця відповідності програмних результатів навчання, освітніх компонентів, методів навчання та оцінювання

Програмні результати навчання ОП	ПРН відповідає результату навчання, визначеному стандартом вищої освіти (або охоплює його)	Обов'язкові освітні компоненти, що забезпечують ПРН	Методи навчання	Форми та методи оцінювання
<i>ПРН22. Послугуватися різними видами стратегій і методів для здійснення ефективної перекладацької діяльності та прийомами забезпечення якості перекладу (вчитування, редагування, зворотний переклад).</i>	<input type="checkbox"/>	ОЗ6_Вступ до перекладознавства	Пояснювально-ілюстративний; репродуктивний; метод проблемного викладу; частково-пошуковий; дослідницький; метод моделювання	Поточний контроль: дискусія, дебати, індивідуальне завдання / індивідуальна робота студента; підсумковий контроль: залік
		ОП9_Теорія і практика перекладу	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; моделювання дій перекладача	Поточний контроль: усна відповідь, тренінг наукових термінів; підсумковий контроль: залік / екзамен
		ОП10_Практичний курс письмового перекладу	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; моделювання дій перекладача, аргументація перекладацьких рішень	Поточний контроль: усна відповідь, дискусія, тренінг наукових та технічних термінів, індивідуальна робота студента, контрольна робота, реферат, самостійна робота; підсумковий контроль: екзамен
		ОП11_Практичний курс усного перекладу	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; моделювання дій перекладача; аргументація перекладацьких рішень	Поточний контроль: дискусія, дебати, індивідуальне завдання; самостійна робота; підсумковий контроль: екзамен
		ОП12_Курсова робота з філології / перекладу	Словесний метод (пояснення); практичний; аналітичний; порівняння; узагальнення; дослідницький	Зміст, оформлення та захист курсової роботи

		ОП16_Практика навчальна перекладацька	Комунікативний; пояснювально-ілюстративний; репродуктивний; творчий; проблемно-пошуковий; проектування професійних ситуацій	Виконання завдань з перекладу; підсумковий контроль: залік
		ОП17_Практика виробнича перекладацька	Комунікативний; пояснювально-ілюстративний; репродуктивний; творчий; проблемно-пошуковий; проектування професійних ситуацій	Заповнення щоденника виробничої практики, виконання завдань з перекладу, захист практики; підсумковий контроль: залік
		ОП18_Атестаційний екзамен	Комунікативний; репродуктивний; проблемно-пошуковий; проектування професійних ситуацій	Екзамен – усне і письмове опитування
<p><i>ПРН21. Забезпечувати лексичну, граматичну, синтаксичну і стилістичну еквівалентність та функціональну адекватність у процесі письмового та усного перекладу різножанрових текстів.</i></p>	<input type="checkbox"/>	ОП4_Лінгвокраїнознавство німецькомовних країн	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький; активний та інтерактивний метод	Поточний контроль: дискусія, дебати, тести, тренінги, проекти, робота в малих та великих групах, написання реферату, тез, підготовка доповіді, презентація, самостійна робота; підсумковий контроль: екзамен
		ОП9_Теорія і практика перекладу	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; моделювання дій перекладача	Поточний контроль: усна відповідь, тренінг наукових термінів; підсумковий контроль: залік / екзамен
		ОП10_Практичний курс письмового перекладу	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; моделювання дій перекладача, аргументація перекладацьких рішень	Поточний контроль: усна відповідь, дискусія, тренінг наукових та технічних термінів, індивідуальна робота студента, контрольна робота, реферат, самостійна робота; підсумковий контроль: екзамен
		ОП11_Практичний курс усного перекладу	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; моделювання дій перекладача; аргументація перекладацьких рішень	Поточний контроль: дискусія, дебати, індивідуальне завдання; самостійна робота; підсумковий контроль: екзамен
		ОП12_Курсова робота з філології / перекладу	Словесний метод (пояснення); практичний; аналітичний; порівняння; узагальнення; дослідницький	Зміст, оформлення та захист курсової роботи
		ОП16_Практика навчальна перекладацька	Комунікативний; пояснювально-ілюстративний; репродуктивний; творчий; проблемно-пошуковий; проектування професійних ситуацій	Виконання завдань з перекладу; підсумковий контроль: залік
		ОП17_Практика виробнича перекладацька	Комунікативний; пояснювально-ілюстративний; репродуктивний; творчий; проблемно-пошуковий; проектування професійних ситуацій	Виконання завдань з перекладу, захист практики; підсумковий контроль: залік
		ОП18_Атестаційний екзамен	Комунікативний; репродуктивний; проблемно-пошуковий; проектування професійних ситуацій	Екзамен – усне і письмове опитування

		ОП1_Німецька мова	Пояснювально-ілюстративний; частково-пошуковий; проблемно-пошуковий метод; активний та інтерактивний метод; комунікативний метод; репродуктивний; метод контролю та самоконтролю	Поточний контроль: бесіда, діалог, дискусія, мозковий штурм, написання творів, есе, робота над проектами; робота в парах/групах, самостійна робота; контрольні роботи; підсумковий контроль: екзамен
<p><i>ПРН20. Усвідомлювати загальнолюдські й національні морально-духовні цінності для формування особистої відповідальної громадянської позиції і здатності діяти у професійних і навчальних ситуаціях із позицій академічної доброчесності та професійної етики.</i></p>	<input type="checkbox"/>	ОЗ1_Україна і Європейський Союз: політика, культура, мова, історія	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; метод проблемного викладу навчального матеріалу	Поточний контроль: усне опитування, презентація, проект, тестові завдання; підсумковий контроль: екзамен
		ОЗ2_Українська мова (за професійним спрямуванням)	Пояснювально-ілюстративний метод; метод проблемного викладу навчального матеріалу; частково-пошуковий метод	Поточний контроль: усне опитування, індивідуальне завдання, робота в малих групах, реферат; підсумковий контроль: екзамен у формі комп'ютерного тестування
		ОЗ4_Творчий феномен Лесі Українки	Пояснювально-ілюстративний метод; метод проблемного викладу навчального матеріалу; частково-пошуковий метод	Поточний контроль: усна відповідь, дискусія, дебати, контрольні роботи, розв'язування задач / кейсів; підсумковий контроль: залік у формі комп'ютерного тестування
		ОЗ7_Основи критичного мислення	Пояснювально-ілюстративний; репродуктивний; проблемного викладу; частково-пошуковий; дослідницький; метод моделювання	Поточний контроль: дискусія, дебати, розв'язання кейсів; підсумковий контроль: екзамен
		ОП1_Німецька мова	Пояснювально-ілюстративний; частково-пошуковий; проблемно-пошуковий метод; активний та інтерактивний метод; комунікативний метод; репродуктивний; метод контролю та самоконтролю	Поточний контроль: бесіда, діалог, дискусія, мозковий штурм, написання творів, есе, робота над проектами; робота в парах/групах, самостійна робота; лабораторні роботи; контрольні роботи; підсумковий контроль: екзамен
		ОП2_Англійська мова	Пояснювально-ілюстративний; частково-пошуковий; проблемно-пошуковий метод; активний та інтерактивний метод; комунікативний метод; репродуктивний; метод контролю та самоконтролю	Поточний контроль: дискусія, тести, індивідуальна робота студента, реферат, твір, аналітичне есе чи записка, робота в парах або малих групах, контрольна робота; підсумковий контроль: екзамен
		ОП3_Академічне письмо і риторика	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький	Поточний контроль: дискусія, дебати, тести, тренінги, проекти, ділові ігри, розв'язування завдань / кейсів, робота в малих та великих групах, написання реферату, анотації, тез, есе, підготовка доповіді, презентація, самостійна робота; підсумковий контроль: залік (тест LMS Moodle)
ОП4_Лінгвокраїнознавство німецькомовних країн	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький; активний та інтерактивний	Поточний контроль: дискусія, дебати, тести, тренінги, проекти, робота в малих та великих групах, написання реферату, тез, підготовка доповіді,		

			метод	презентація, самостійна робота; підсумковий контроль: екзамен
		ОП6_Література німецькомовних країн	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький; активний та інтерактивний метод	Поточний контроль: усна відповідь, дискусія, дебати, тести, реферат, аналіз художнього твору; підсумковий контроль: залік / екзамен
		ОП10_Практичний курс письмового перекладу	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; моделювання дій перекладача, аргументація перекладацьких рішень	Поточний контроль: усна відповідь, дискусія, тренінг наукових та технічних термінів, індивідуальна робота студента, контрольна робота, реферат, самостійна робота; підсумковий контроль: екзамен
		ОП11_Практичний курс усного перекладу	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; моделювання дій перекладача; аргументація перекладацьких рішень	Поточний контроль: дискусія, дебати, індивідуальне завдання; самостійна робота; підсумковий контроль: екзамен
		ОП12_Курсова робота з філології / перекладу	Словесний метод (пояснення); практичний; аналітичний; порівняння; узагальнення; дослідницький	Зміст, оформлення та захист курсової роботи
		ОП16_Практика навчальна перекладацька	Комунікативний; пояснювально-ілюстративний; репродуктивний; творчий; проблемно-пошуковий; проектування професійних ситуацій	Виконання завдань з перекладу; підсумковий контроль: залік
		ОП17_Практика виробнича перекладацька	Комунікативний; пояснювально-ілюстративний; репродуктивний; творчий; проблемно-пошуковий; проектування професійних ситуацій	Заповнення щоденника виробничої практики, виконання завдань з перекладу, захист практики; підсумковий контроль: залік
		ОП18_Атестаційний екзамен	Комунікативний; репродуктивний; проблемно-пошуковий; проектування професійних ситуацій	Екзамен – усне і письмове опитування
<i>ПРН19. Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології.</i>	☒	ОП18_Атестаційний екзамен	Комунікативний; репродуктивний; проблемно-пошуковий; проектування професійних ситуацій	Екзамен – усне і письмове опитування
		ОП12_Курсова робота з філології / перекладу	Словесний метод (пояснення); практичний; аналітичний; порівняння; узагальнення; дослідницький	Зміст, оформлення та захист курсової роботи
		ОП8_Теоретичний курс англійської мови	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький	Поточний контроль: дискусія, лексичний аналіз тексту, стилістичний аналіз тексту, контрольна робота, індивідуальне завдання; підсумковий контроль: залік / екзамен
		ОП7_Теоретичний курс німецької мови	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький	Поточний контроль: усна відповідь, дискусія, тести, тренінг, розв'язування задач / кейсів, індивідуальне завдання / індивідуальна

				робота студента, робота в малих групах, контрольна робота, реферат, тези, аналіз твору; завдання у MOODLE; підсумковий контроль: екзамен
		ОП5_Лінгвістика тексту	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький	Поточний контроль: усна відповідь, написання письмових робіт (тестів, аналізу тексту), написання реферату, тез, презентація, самостійна робота; підсумковий контроль: екзамен
		ОП3_Академічне письмо і риторика	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький	Поточний контроль: дискусія, дебати, тести, тренінги, проекти, ділові ігри, розв'язування завдань / кейсів, робота в малих та великих групах, написання реферату, анотації, тез, есе, підготовка доповіді, презентація, самостійна робота; підсумковий контроль: залік (тест LMS Moodle)
		ОЗ3_Інформаційні технології в лінгвістиці	Пояснювально-ілюстративний метод; метод проблемного викладу навчального матеріалу; частково пошуковий метод; дослідницький метод	Поточний контроль: дискусія, тести, розв'язування задач / кейсів, індивідуальне завдання, лабораторні роботи; підсумковий контроль: залік
<i>ПРН18. Мати навички управління комплексними діями або проектами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.</i>	☒	ОП18_Атестаційний екзамен	Комунікативний; репродуктивний; проблемно-пошуковий; проектування професійних ситуацій	Екзамен – усне і письмове опитування
		ОП17_Практика виробнича перекладацька	Комунікативний; пояснювально-ілюстративний; репродуктивний; творчий; проблемно-пошуковий; проектування професійних ситуацій	Заповнення щоденника виробничої практики, виконання завдань з перекладу, захист практики; підсумковий контроль: залік
		ОП16_Практика навчальна перекладацька	Комунікативний; пояснювально-ілюстративний; репродуктивний; творчий; проблемно-пошуковий; проектування професійних ситуацій	Виконання завдань з перекладу; підсумковий контроль: залік
		ОП12_Курсова робота з філології / перекладу	Словесний метод (пояснення); практичний; аналітичний; порівняння; узагальнення; дослідницький	Зміст, оформлення та захист курсової роботи
		ОП10_Практичний курс письмового перекладу	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; моделювання дій перекладача, аргументація перекладацьких рішень	Поточний контроль: усна відповідь, дискусія, тренінг наукових та технічних термінів, індивідуальна робота студента, контрольна робота, реферат, самостійна робота; підсумковий контроль: екзамен
		ОП3_Академічне письмо і риторика	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький	Поточний контроль: дискусія, дебати, тести, тренінги, проекти, ділові ігри, розв'язування завдань / кейсів, робота в малих та великих групах, написання реферату, анотації, тез, есе,

				підготовка доповіді, презентація, самостійна робота; підсумковий контроль: залік (тест LMS Moodle)
		ОЗ7_Основи критичного мислення	Пояснювально-ілюстративний; репродуктивний; проблемного викладу; частково-пошуковий; дослідницький; метод моделювання	Поточний контроль: дискусія, дебати, розв'язання кейсів; підсумковий контроль: екзамен
		ОП11_Практичний курс усного перекладу	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; моделювання дій перекладача; аргументація перекладацьких рішень	Поточний контроль: дискусія, дебати, індивідуальне завдання; самостійна робота; підсумковий контроль: екзамен
<p><i>ПРН17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.</i></p>	<input checked="" type="checkbox"/>	ОЗ7_Основи критичного мислення	Пояснювально-ілюстративний; репродуктивний; проблемного викладу; частково-пошуковий; дослідницький; метод моделювання	Поточний контроль: дискусія, дебати, розв'язання кейсів; підсумковий контроль: екзамен
		ОП1_Німецька мова	Пояснювально-ілюстративний; частково-пошуковий; проблемно-пошуковий метод; активний та інтерактивний метод; комунікативний метод; репродуктивний; метод контролю та самоконтролю	Поточний контроль: бесіда, діалог, дискусія, мозковий штурм, написання творів, есе, робота над проектами; робота в парах/групах, самостійна робота; лабораторні роботи; контрольні роботи; підсумковий контроль: екзамен
		ОП2_Англійська мова	Пояснювально-ілюстративний; частково-пошуковий; проблемно-пошуковий метод; активний та інтерактивний метод; комунікативний метод; репродуктивний; метод контролю та самоконтролю	Поточний контроль: дискусія, тести, індивідуальна робота студента, реферат, твір, аналітичне есе чи записка, робота в парах або малих групах, контрольна робота; підсумковий контроль: екзамен
		ОП3_Академічне письмо і риторика	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький	Поточний контроль: дискусія, дебати, тести, тренінги, проекти, ділові ігри, розв'язування завдань / кейсів, робота в малих та великих групах, написання реферату, анотації, тез, есе, підготовка доповіді, презентація, самостійна робота; підсумковий контроль: залік (тест LMS Moodle)
		ОП4_Лінгвокраїнознавство німецькомовних країн	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький; активний та інтерактивний метод	Поточний контроль: дискусія, дебати, тести, тренінги, проекти, робота в малих та великих групах, написання реферату, тез, підготовка доповіді, презентація, самостійна робота; підсумковий контроль: екзамен
		ОП5_Лінгвістика тексту	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький	Поточний контроль: усна відповідь, написання письмових робіт (тестів, аналізу тексту), написання реферату, тез, презентація, самостійна робота; підсумковий контроль:

ОП6_Література німецькомовних країн	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький; активний та інтерактивний метод	екзамен Поточний контроль: усна відповідь, дискусія, дебати, тести, реферат, аналіз художнього твору; підсумковий контроль: залік / екзамен
ОП7_Теоретичний курс німецької мови	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький	Поточний контроль: усна відповідь, дискусія, тести, тренінг, розв'язування задач / кейсів, індивідуальне завдання / індивідуальна робота студента, робота в малих групах, контрольна робота, реферат, тези, аналіз твору; завдання у MOODLE; підсумковий контроль: екзамен
ОП8_Теоретичний курс англійської мови	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький	Поточний контроль: дискусія, лексичний аналіз тексту, стилістичний аналіз тексту, контрольна робота, індивідуальне завдання; підсумковий контроль: залік / екзамен
ОП9_Теорія і практика перекладу	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; моделювання дій перекладача	Поточний контроль: усна відповідь, тренінг наукових термінів; підсумковий контроль: залік / екзамен
ОП10_Практичний курс письмового перекладу	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; моделювання дій перекладача, аргументація перекладацьких рішень	Поточний контроль: усна відповідь, дискусія, тренінг наукових та технічних термінів, індивідуальна робота студента, контрольна робота, реферат, самостійна робота; підсумковий контроль: екзамен
ОП11_Практичний курс усного перекладу	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; моделювання дій перекладача; аргументація перекладацьких рішень	Поточний контроль: дискусія, дебати, індивідуальне завдання; самостійна робота; підсумковий контроль: екзамен
ОП12_Курсова робота з філології / перекладу	Словесний метод (пояснення); практичний; аналітичний; порівняння; узагальнення; дослідницький	Зміст, оформлення та захист курсової роботи
ОП13_Практика навчальна фонологічна	Пояснювально-ілюстративний, репродуктивний; методи спостережень; аналізу мовних явищ; фонетико-графічний аналіз; застосування елементів фонетичної транскрипції	Фонетичне читання, транскрибування, записування прослуханого; підсумковий контроль: залік
ОП14_Практика навчальна лексикографічна	Пояснювально-ілюстративний; частково-пошуковий метод; метод аналізу	Виконання завдань для самостійної роботи, підсумковий контроль: залік
ОП15_Практика навчальна лінгвістична	Пояснювально-ілюстративний; репродуктивний; творчий; проблемно-пошуковий	Виконання завдань для самостійної роботи; підсумковий контроль: залік
ОП18_Атестаційний екзамен	Комунікативний; репродуктивний; проблемно-пошуковий; проектування професійних	Екзамен – усне і письмове опитування

			ситуацій	
		ОП17_ Практика виробнича перекладацька	Комунікативний; пояснювально-ілюстративний; репродуктивний; творчий; проблемно-пошуковий; проектування професійних ситуацій	Заповнення щоденника виробничої практики, виконання завдань з перекладу, захист практики; підсумковий контроль: залік
		ОП16_ Практика навчальна перекладацька	Комунікативний; пояснювально-ілюстративний; репродуктивний; творчий; проблемно-пошуковий; проектування професійних ситуацій	Виконання завдань з перекладу; підсумковий контроль: залік
<p><i>ПРН16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.</i></p>	<input checked="" type="checkbox"/>	ОЗ5_ Вступ до мовознавства	Пояснювально-ілюстративний метод; репродуктивний; метод проблемного викладу; індуктивний і дедуктивний метод	Поточний контроль: усна відповідь, дискусія, дебати, контрольні роботи, розв'язування задач / кейсів; підсумковий контроль: екзамен
		ОЗ6_ Вступ до перекладознавства	Пояснювально-ілюстративний; рецептивний, репродуктивний; метод проблемного викладу; частково-пошуковий, метод моделювання	Поточний контроль: дискусія, дебати, індивідуальне завдання / індивідуальна робота студента; підсумковий контроль: залік
		ОЗ7_ Основи критичного мислення	Пояснювально-ілюстративний; репродуктивний; проблемного викладу; рецептивний	Поточний контроль: дискусія, дебати, розв'язання кейсів; підсумковий контроль: екзамен
		ОП3_ Академічне письмо і риторика	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; рецептивний, репродуктивний	Поточний контроль: дискусія, дебати, тести, тренінги, проекти, ділові ігри, розв'язування завдань / кейсів, робота в малих та великих групах, написання реферату, анотації, тез, есе, підготовка доповіді, презентація, самостійна робота; підсумковий контроль: залік (тест LMS Moodle)
		ОП5_ Лінгвістика тексту	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; рецептивний метод, репродуктивний	Поточний контроль: усна відповідь, написання письмових робіт (тестів, аналізу тексту), написання реферату, тез, презентація, самостійна робота; підсумковий контроль: екзамен
		ОП6_ Література німецькомовних країн	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; рецептивний	Поточний контроль: усна відповідь, дискусія, дебати, тести, реферат, аналіз художнього твору; підсумковий контроль: залік / екзамен
		ОП7_ Теоретичний курс німецької мови	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; рецептивний метод, репродуктивний	Поточний контроль: усна відповідь, дискусія, тести, тренінг, розв'язування задач / кейсів, індивідуальне завдання / індивідуальна робота студента, робота в малих групах, контрольна робота, реферат, тези, аналіз твору; завдання у MOODLE; підсумковий контроль: екзамен

		ОП8_Теоретичний курс англійської мови	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; рецептивний метод, репродуктивний	Поточний контроль: дискусія, лексичний аналіз тексту, стилістичний аналіз тексту, контрольна робота, індивідуальне завдання; підсумковий контроль: залік / екзамен
		ОП17_Практика виробнича перекладацька	Пояснювально-ілюстративний; репродуктивний; проблемно-пошуковий; проектування професійних ситуацій	Заповнення щоденника виробничої практики, виконання завдань з перекладу, захист практики; підсумковий контроль: залік
		ОП18_Атестаційний екзамен	Репродуктивний; проблемно-пошуковий; проектування професійних ситуацій	Екзамен – усне і письмове опитування
		ОП16_Практика навчальна перекладацька	Пояснювально-ілюстративний; репродуктивний; проблемно-пошуковий; проектування професійних ситуацій	Виконання завдань з перекладу; підсумковий контроль: залік
<i>ПРН15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчальний та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.</i>	☒	ОП1_Німецька мова	Пояснювально-ілюстративний; частково-пошуковий; репродуктивний	Поточний контроль: робота над проектами; робота в парах/групах, самостійна робота; контрольні роботи; підсумковий контроль: екзамен
		ОП5_Лінгвістика тексту	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький	Поточний контроль: усна відповідь, написання письмових робіт (тестів, аналізу тексту), написання реферату, тез, презентація, самостійна робота; підсумковий контроль: екзамен
		ОП6_Література німецькомовних країн	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький;	Поточний контроль: усна відповідь, тести, реферат, аналіз художнього твору; підсумковий контроль: залік / екзамен
		ОП7_Теоретичний курс німецької мови	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький	Поточний контроль: усна відповідь, розв'язування задач / кейсів, індивідуальне завдання / індивідуальна робота студента, робота в малих групах, контрольна робота, реферат, тези, аналіз твору; завдання у MOODLE; підсумковий контроль: екзамен
		ОП12_Курсова робота з філології / перекладу	Словесний метод (пояснення); аналітичний; порівняння; узагальнення; дослідницький	Зміст, оформлення та захист курсової роботи
		ОП18_Атестаційний екзамен	Репродуктивний; проблемно-пошуковий; проектування професійних ситуацій	Екзамен – усне і письмове опитування
<i>ПРН14. Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах</i>	☒	ОП10_Практичний курс письмового перекладу	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; моделювання дій перекладача, аргументація перекладацьких рішень	Поточний контроль: усна відповідь, дискусія, тренінг наукових та технічних термінів, індивідуальна робота студента, контрольна робота, реферат, самостійна робота; підсумковий контроль: екзамен

<p>спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчально-навальній, професійній, науковій сферах життя.</p>	<p>ОП9_Теорія і практика перекладу</p>	<p>Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; моделювання дій перекладача</p>	<p>Поточний контроль: усна відповідь, тренінг наукових термінів; підсумковий контроль: залік / екзамен</p>
	<p>ОП8_Теоретичний курс англійської мови</p>	<p>Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький</p>	<p>Поточний контроль: дискусія, лексичний аналіз тексту, стилістичний аналіз тексту, контрольна робота, індивідуальне завдання; підсумковий контроль: залік / екзамен</p>
	<p>ОП7_Теоретичний курс німецької мови</p>	<p>Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький</p>	<p>Поточний контроль: усна відповідь, дискусія, тести, тренінг, розв'язування задач / кейсів, індивідуальне завдання / індивідуальна робота студента, робота в малих групах, контрольна робота, реферат, тези, аналіз твору; завдання у MOODLE; підсумковий контроль: екзамен</p>
	<p>ОП6_Література німецькомовних країн</p>	<p>Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький; активний та інтерактивний метод</p>	<p>Поточний контроль: усна відповідь, дискусія, дебати, тести, реферат, аналіз художнього твору; підсумковий контроль: залік / екзамен</p>
	<p>ОП5_Лінгвістика тексту</p>	<p>Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький</p>	<p>Поточний контроль: усна відповідь, написання письмових робіт (тестів, аналізу тексту), написання реферату, тез, презентація, самостійна робота; підсумковий контроль: екзамен</p>
	<p>ОП2_Англійська мова</p>	<p>Пояснювально-ілюстративний; частково-пошуковий; проблемно-пошуковий метод; активний та інтерактивний метод; комунікативний метод; репродуктивний; метод контролю та самоконтролю</p>	<p>Поточний контроль: дискусія, тести, індивідуальна робота студента, реферат, твір, аналітичне есе чи записка, робота в парах або малих групах, контрольна робота; підсумковий контроль: екзамен</p>
	<p>ОП3_Академічне письмо і риторика</p>	<p>Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький</p>	<p>Поточний контроль: дискусія, дебати, тести, тренінги, проекти, ділові ігри, розв'язування завдань / кейсів, робота в малих та великих групах, написання реферату, анотації, тез, есе, підготовка доповіді, презентація, самостійна робота; підсумковий контроль: залік (тест LMS Moodle)</p>
	<p>ОП11_Практичний курс усного перекладу</p>	<p>Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; моделювання дій перекладача; аргументація перекладацьких рішень</p>	<p>Поточний контроль: дискусія, дебати, індивідуальне завдання; самостійна робота; підсумковий контроль: екзамен</p>
	<p>ОП1_Німецька мова</p>	<p>Пояснювально-ілюстративний; частково-пошуковий; проблемно-пошуковий метод; активний та інтерактивний метод; комунікативний метод; репродуктивний; метод контролю та самоконтролю</p>	<p>Поточний контроль: бесіда, діалог, дискусія, мозковий штурм, написання творів, есе, робота над проектами; робота в парах/групах, самостійна робота; лабораторні роботи; контрольні роботи;</p>

				підсумковий контроль: екзамен
		ОЗ7_Основи критичного мислення	Пояснювально-ілюстративний; репродуктивний; проблемного викладу; частково-пошуковий; дослідницький; метод моделювання	Поточний контроль: дискусія, дебати, розв'язання кейсів; підсумковий контроль: екзамен
		ОЗ6_Вступ до перекладознавства	Пояснювально-ілюстративний; репродуктивний; метод проблемного викладу; частково-пошуковий; дослідницький; метод моделювання	Поточний контроль: дискусія, дебати, індивідуальне завдання / індивідуальна робота студента; підсумковий контроль: залік
		ОЗ2_Українська мова (за професійним спрямуванням)	Пояснювально-ілюстративний метод; метод проблемного викладу навчального матеріалу; частково-пошуковий метод	Поточний контроль: усне опитування, індивідуальне завдання, робота в малих групах, реферат; підсумковий контроль: екзамен у формі комп'ютерного тестування
		ОП4_Лінгвокраїнознавство німецькомовних країн	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький; активний та інтерактивний метод	Поточний контроль: дискусія, дебати, тести, тренінги, проекти, робота в малих та великих групах, написання реферату, тез, підготовка доповіді, презентація, самостійна робота; підсумковий контроль: екзамен
		ОП12_Курсова робота з філології / перекладу	Словесний метод (пояснення); практичний; аналітичний; порівняння; узагальнення; дослідницький	Зміст, оформлення та захист курсової роботи
		ОП17_Практика виробнича перекладацька	Комунікативний; пояснювально-ілюстративний; репродуктивний; творчий; проблемно-пошуковий; проектування професійних ситуацій	Заповнення щоденника виробничої практики, виконання завдань з перекладу, захист практики; підсумковий контроль: залік
		ОП18_Атестаційний екзамен	Комунікативний; репродуктивний; проблемно-пошуковий; проектування професійних ситуацій	Екзамен – усне і письмове опитування
		ОП16_Практика навчальна перекладацька	Комунікативний; пояснювально-ілюстративний; репродуктивний; творчий; проблемно-пошуковий; проектування професійних ситуацій	Виконання завдань з перекладу; підсумковий контроль: залік
ПРН13. Аналізувати й інтерпретувати твори художньої літератури й усної народної творчості країн, мови яких вивчаються, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі.	☒	ОП18_Атестаційний екзамен	Комунікативний; репродуктивний; проблемно-пошуковий; проектування професійних ситуацій	Екзамен – усне і письмове опитування
		ОП6_Література німецькомовних країн	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький; активний та інтерактивний метод	Поточний контроль: усна відповідь, дискусія, дебати, тести, реферат, аналіз художнього твору; підсумковий контроль: залік / екзамен
		ОЗ4_Творчий феномен Лесі	Пояснювально-ілюстративний метод; метод	Поточний контроль: усна відповідь, дискусія, дебати,

		Українки	проблемного викладу навчального матеріалу; частково-пошуковий метод	контрольні роботи, розв'язування задач / кейсів; підсумковий контроль: залік у формі комп'ютерного тестування
<p><i>ПРН12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.</i></p>	☒	ОП15_ Практика навчальна лінгвістична	Пояснювально-ілюстративний; репродуктивний; проблемно-пошуковий	Виконання завдань для самостійної роботи; підсумковий контроль: залік
		ОП18_ Атестаційний екзамен	Комунікативний; репродуктивний; проблемно-пошуковий; проектування професійних ситуацій	Екзамен – усне і письмове опитування
		ОП14_ Практика навчальна лексикографічна	Пояснювально-ілюстративний; частково-пошуковий метод; метод аналізу	Виконання завдань для самостійної роботи, підсумковий контроль: залік
		ОП13_ Практика навчальна фонологічна	Пояснювально-ілюстративний, репродуктивний; метод аналізу мовних явищ; фонетико-графічний аналіз; застосування елементів фонетичної транскрипції	Фонетичне читання, транскрибування, записування прослуханого; підсумковий контроль: залік
		ОП8_ Теоретичний курс англійської мови	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький	Поточний контроль: лексичний аналіз тексту, стилістичний аналіз тексту, контрольна робота, індивідуальне завдання; підсумковий контроль: залік / екзамен
		ОП7_ Теоретичний курс німецької мови	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький	Поточний контроль: усна відповідь, тести, лексичний аналіз тексту, контрольна робота, реферат, тези, аналіз твору; завдання у MOODLE; підсумковий контроль: екзамен
		ОП5_ Лінгвістика тексту	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький	Поточний контроль: усна відповідь, написання письмових робіт (тестів, аналізу тексту), написання реферату, тез, презентація, самостійна робота; підсумковий контроль: екзамен
		ОП2_ Англійська мова	Пояснювально-ілюстративний; частково-пошуковий; проблемно-пошуковий метод; репродуктивний; метод контролю та самоконтролю	Поточний контроль: усне опитування, самостійна робота; лабораторні роботи; контрольні роботи; підсумковий контроль: екзамен
		ОЗ2_ Українська мова (за професійним спрямуванням)	Пояснювально-ілюстративний метод; метод проблемного викладу навчального матеріалу; частково-пошуковий метод	Поточний контроль: усне опитування, індивідуальне завдання, робота в малих групах, реферат; підсумковий контроль: екзамен у формі комп'ютерного тестування
ОП1_ Німецька мова	Пояснювально-ілюстративний; частково-пошуковий; проблемно-пошуковий метод; репродуктивний; метод контролю та самоконтролю	Поточний контроль: усне опитування, самостійна робота; лабораторні роботи; контрольні роботи; підсумковий контроль: екзамен		
<p><i>ПРН11. Знати принципи, технології і прийоми створення</i></p>	☒	ОЗ2_ Українська мова (за професійним спрямуванням)	Пояснювально-ілюстративний метод; метод проблемного викладу навчального матеріалу;	Поточний контроль: усне опитування, індивідуальне завдання, робота в малих групах, реферат;

успіх і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.

	частково-пошуковий метод	підсумковий контроль: екзамен у формі комп'ютерного тестування
ОЗ6_ Вступ до перекладознавства	Пояснювально-ілюстративний; репродуктивний; метод проблемного викладу; частково-пошуковий; дослідницький; метод моделювання	Поточний контроль: дискусія, дебати, індивідуальне завдання / індивідуальна робота студента; підсумковий контроль: залік
ОЗ7_ Основи критичного мислення	Пояснювально-ілюстративний; репродуктивний; проблемного викладу; частково-пошуковий; дослідницький; метод моделювання	Поточний контроль: дискусія, дебати, розв'язання кейсів; підсумковий контроль: екзамен
ОП1_ Німецька мова	Пояснювально-ілюстративний; частково-пошуковий; проблемно-пошуковий метод; активний та інтерактивний метод; комунікативний метод; репродуктивний; метод контролю та самоконтролю	Поточний контроль: бесіда, діалог, дискусія, мозковий штурм, написання творів, есе, робота над проектами; робота в парах/групах, самостійна робота; контрольні роботи; підсумковий контроль: екзамен
ОП2_ Англійська мова	Пояснювально-ілюстративний; частково-пошуковий; проблемно-пошуковий метод; активний та інтерактивний метод; комунікативний метод; репродуктивний; метод контролю та самоконтролю	Поточний контроль: дискусія, тести, індивідуальна робота студента, реферат, твір, аналітичне есе чи записка, робота в парах або малих групах, контрольна робота; підсумковий контроль: екзамен
ОП3_ Академічне письмо і риторика	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод	Поточний контроль: дискусія, дебати, тести, тренінги, проекти, ділові ігри, розв'язування завдань / кейсів, робота в малих та великих групах, написання реферату, анотації, тез, есе, підготовка доповіді, презентація, самостійна робота; підсумковий контроль: залік (тест LMS Moodle)
ОП5_ Лінгвістика тексту	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький	Поточний контроль: усна відповідь, написання письмових робіт (тестів, аналізу тексту), написання реферату, тез, презентація, самостійна робота; підсумковий контроль: екзамен
ОП6_ Література німецькомовних країн	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький; активний та інтерактивний метод	Поточний контроль: усна відповідь, дискусія, дебати, тести, реферат, аналіз художнього твору; підсумковий контроль: залік / екзамен
ОП7_ Теоретичний курс німецької мови	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький	Поточний контроль: усна відповідь, дискусія, тести, тренінг, розв'язування задач / кейсів, індивідуальне завдання / індивідуальна робота студента, робота в малих групах, контрольна робота, реферат, тези, аналіз твору; завдання у MOODLE; підсумковий контроль: екзамен

		ОП8_Теоретичний курс англійської мови	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький	Поточний контроль: дискусія, лексичний аналіз тексту, стилістичний аналіз тексту, контрольна робота, індивідуальне завдання; підсумковий контроль: залік / екзамен
		ОП9_Теорія і практика перекладу	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; моделювання дій перекладача	Поточний контроль: усна відповідь, тренінг наукових термінів; підсумковий контроль: залік / екзамен
		ОП10_Практичний курс письмового перекладу	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; моделювання дій перекладача, аргументація перекладацьких рішень	Поточний контроль: усна відповідь, дискусія, тренінг наукових та технічних термінів, контрольна робота, реферат, самостійна робота; підсумковий контроль: екзамен
		ОП18_Атестаційний екзамен	Комунікативний; репродуктивний; проблемно-пошуковий; проектування професійних ситуацій	Екзамен – усне і письмове опитування
		ОП17_Практика виробнича перекладацька	Комунікативний; пояснювально-ілюстративний; репродуктивний; творчий; проблемно-пошуковий; проектування професійних ситуацій	Заповнення щоденника виробничої практики, виконання завдань з перекладу, захист практики; підсумковий контроль: залік
		ОП16_Практика навчальна перекладацька	Комунікативний; пояснювально-ілюстративний; репродуктивний; творчий; проблемно-пошуковий; проектування професійних ситуацій	Виконання завдань з перекладу; підсумковий контроль: залік
		ОП12_Курсова робота з філології / перекладу	Словесний метод (пояснення); практичний (робота з навчально-методичною літературою); аналітичний; порівняння; узагальнення; дослідницький	Зміст, оформлення та захист курсової роботи
		ОП11_Практичний курс усного перекладу	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; моделювання дій перекладача; аргументація перекладацьких рішень	Поточний контроль: дискусія, дебати, індивідуальне завдання; самостійна робота; підсумковий контроль: екзамен
<i>ПРН6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.</i>	☒	ОЗ1_Україна і Європейський Союз: політика, культура, мова, історія	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; метод проблемного викладу навчального матеріалу	Поточний контроль: усне опитування, презентація, проект, тестові завдання; підсумковий контроль: екзамен
		ОЗ3_Інформаційні технології в лінгвістиці	Пояснювально-ілюстративний метод; метод проблемного викладу навчального матеріалу; частково пошуковий метод; дослідницький метод	Поточний контроль: дискусія, тести, розв'язування задач / кейсів, індивідуальне завдання, лабораторні роботи; підсумковий контроль: залік
		ОЗ7_Основи критичного мислення	Пояснювально-ілюстративний; репродуктивний; проблемного викладу; частково-пошуковий; дослідницький; метод	Поточний контроль: дискусія, дебати, розв'язання кейсів; підсумковий контроль: екзамен

ОП1_ Німецька мова	моделювання Пояснювально-ілюстративний; частково-пошуковий; проблемно-пошуковий метод; активний та інтерактивний метод; репродуктивний; метод контролю та самоконтролю	Поточний контроль: комунікативний метод; написання творів, есе, робота над проектами; робота в парах/групах, самостійна робота; лабораторні роботи; контрольні роботи; підсумковий контроль: екзамен
ОП2_ Англійська мова	Пояснювально-ілюстративний; частково-пошуковий; проблемно-пошуковий метод; активний та інтерактивний метод; комунікативний метод; репродуктивний; метод контролю та самоконтролю	Поточний контроль: дискусія, тести, індивідуальна робота студента, реферат, твір, аналітичне есе чи записка, робота в парах або малих групах, контрольна робота; підсумковий контроль: екзамен
ОП3_ Академічне письмо і риторика	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький	Поточний контроль: дебати, тести, проекти, ділові ігри, розв'язування завдань / кейсів, робота в малих та великих групах, написання реферату, анотації, тез, есе, підготовка доповіді, презентація, самостійна робота; підсумковий контроль: залік (тест LMS Moodle)
ОП9_ Теорія і практика перекладу	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; моделювання дій перекладача	Поточний контроль: усна відповідь; підсумковий контроль: залік / екзамен
ОП10_ Практичний курс письмового перекладу	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; моделювання дій перекладача, аргументація перекладацьких рішень	Поточний контроль: усна відповідь, дискусія, індивідуальна робота студента, контрольна робота, реферат, самостійна робота; підсумковий контроль: екзамен
ОП11_ Практичний курс усного перекладу	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; моделювання дій перекладача; аргументація перекладацьких рішень	Поточний контроль: дискусія, дебати, індивідуальне завдання; самостійна робота; підсумковий контроль: екзамен
ОП13_ Практика навчальна фонологічна	Пояснювально-ілюстративний, репродуктивний; аналізу мовних явищ; фонетико-графічний аналіз; застосування елементів фонетичної транскрипції	Транскрибування, записування прослуханого; підсумковий контроль: залік
ОП14_ Практика навчальна лексикографічна	Пояснювально-ілюстративний; частково-пошуковий метод; метод аналізу	Виконання завдань для самостійної роботи, підсумковий контроль: залік
ОП15_ Практика навчальна лінгвістична	Пояснювально-ілюстративний; репродуктивний; творчий; проблемно-пошуковий	Виконання завдань для самостійної роботи; підсумковий контроль: залік
ОП18_ Атестаційний екзамен	Комунікативний; репродуктивний; проблемно-пошуковий; проектування професійних ситуацій	Екзамен – усне і письмове опитування

		ОП17_ Практика виробнича перекладацька	Комунікативний; пояснювально-ілюстративний; репродуктивний; творчий; проблемно-пошуковий; проектування професійних ситуацій	Виконання завдань з перекладу, захист практики; підсумковий контроль: залік
		ОП16_ Практика навчальна перекладацька	Комунікативний; пояснювально-ілюстративний; репродуктивний; творчий; проблемно-пошуковий; проектування професійних ситуацій	Виконання завдань з перекладу; підсумковий контроль: залік
<p><i>ПРН9. Характеризувати соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію, розуміти іншомовні соціокультурні реалії, знати й адекватно тлумачити різні зразки мовленнєвої поведінки.</i></p>	☒	ОЗ1_Україна і Європейський Союз: політика, культура, мова, історія	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; метод проблемного викладу навчального матеріалу	Поточний контроль: усне опитування, презентація, проект, тестові завдання; підсумковий контроль: екзамен
		ОП1_ Німецька мова	Пояснювально-ілюстративний; частково-пошуковий; проблемно-пошуковий метод; активний та інтерактивний метод; комунікативний метод; репродуктивний; метод контролю та самоконтролю	Поточний контроль: бесіда, діалог, дискусія, мозковий штурм, написання творів, есе, робота над проектами; робота в парах/групах, самостійна робота; лабораторні роботи; контрольні роботи; підсумковий контроль: екзамен
		ОП2_ Англійська мова	Пояснювально-ілюстративний; частково-пошуковий; проблемно-пошуковий метод; активний та інтерактивний метод; комунікативний метод; репродуктивний; метод контролю та самоконтролю	Поточний контроль: дискусія, тести, індивідуальна робота студента, реферат, твір, аналітичне есе чи записка, робота в парах або малих групах, контрольна робота; підсумковий контроль: екзамен
		ОП4_ Лінгвокраїнознавство німецькомовних країн	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький; активний та інтерактивний метод	Поточний контроль: дискусія, дебати, тести, тренінги, проекти, робота в малих та великих групах, написання реферату, тез, підготовка доповіді, презентація, самостійна робота; підсумковий контроль: екзамен
		ОП8_ Теоретичний курс англійської мови	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький	Поточний контроль: дискусія, лексичний аналіз тексту, стилістичний аналіз тексту, контрольна робота, індивідуальне завдання; підсумковий контроль: залік / екзамен
		ОП10_ Практичний курс письмового перекладу	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; моделювання дій перекладача, аргументація перекладацьких рішень	Поточний контроль: усна відповідь, дискусія, тренінг наукових та технічних термінів, індивідуальна робота студента, контрольна робота, реферат, самостійна робота; підсумковий контроль: екзамен
		ОП11_ Практичний курс усного перекладу	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; моделювання дій перекладача; аргументація перекладацьких рішень	Поточний контроль: дискусія, дебати, індивідуальне завдання; самостійна робота; підсумковий контроль: екзамен
		ОП18_ Атестаційний екзамен	Комунікативний; репродуктивний; проблемно-пошуковий;	Екзамен – усне і письмове опитування

			проектування професійних ситуацій	
		ОП7_Теоретичний курс німецької мови	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький	Поточний контроль: усна відповідь, дискусія, тести, тренінг, розв'язування задач / кейсів, індивідуальне завдання / індивідуальна робота студента, робота в малих групах, контрольна робота, реферат, тези, аналіз твору; завдання у MOODLE; підсумковий контроль: екзамен
<p><i>ПРН8. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мов і літератур, що вивчаються, та вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.</i></p>	☒	ОЗ5_Вступ до мовознавства	Пояснювально-ілюстративний метод; репродуктивний; метод проблемного викладу; індуктивний і дедуктивний метод	Поточний контроль: усна відповідь, дискусія, дебати, контрольні роботи, розв'язування задач / кейсів; підсумковий контроль: екзамен
		ОП5_Лінгвістика тексту	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький	Поточний контроль: усна відповідь, написання письмових робіт (тестів, аналізу тексту), написання реферату, тез, презентація, самостійна робота; підсумковий контроль: екзамен
		ОП6_Література німецькомовних країн	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький; активний та інтерактивний метод	Поточний контроль: усна відповідь, дискусія, дебати, тести, реферат, аналіз художнього твору; підсумковий контроль: залік / екзамен
		ОП7_Теоретичний курс німецької мови	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький	Поточний контроль: усна відповідь, дискусія, тести, тренінг, розв'язування задач / кейсів, індивідуальне завдання / індивідуальна робота студента, робота в малих групах, контрольна робота, реферат, тези, аналіз твору; завдання у MOODLE; підсумковий контроль: екзамен
		ОП8_Теоретичний курс англійської мови	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький	Поточний контроль: дискусія, лексичний аналіз тексту, стилістичний аналіз тексту, контрольна робота, індивідуальне завдання; підсумковий контроль: залік / екзамен
		ОП10_Практичний курс письмового перекладу	ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; моделювання дій перекладача, аргументація перекладацьких рішень	Поточний контроль: усна відповідь, дискусія, тренінг наукових та технічних термінів, індивідуальна робота студента, контрольна робота, реферат, самостійна робота; підсумковий контроль: екзамен
		ОП11_Практичний курс усного перекладу	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; моделювання дій перекладача; аргументація перекладацьких рішень	Поточний контроль: дискусія, дебати, індивідуальне завдання; самостійна робота; підсумковий контроль: екзамен
		ОП12_Курсова робота з філології / перекладу	Словесний метод (пояснення); практичний (робота з навчально-методичною літературою); аналітичний; порівняння; узагальнення;	Зміст, оформлення та захист курсової роботи

			дослідницький	
		ОП16_ Практика навчальна перекладацька	Комунікативний; пояснювально-ілюстративний; репродуктивний; творчий; проблемно-пошуковий; проектування професійних ситуацій	Виконання завдань з перекладу; підсумковий контроль: залік
		ОП17_ Практика виробнича перекладацька	Комунікативний; пояснювально-ілюстративний; репродуктивний; творчий; проблемно-пошуковий; проектування професійних ситуацій	Виконання завдань з перекладу, захист практики; підсумковий контроль: залік
		ОП18_ Атестаційний екзамен	Комунікативний; репродуктивний; проблемно-пошуковий; проектування професійних ситуацій	Екзамен – усне і письмове опитування
		ОЗ4_ Творчий феномен Лесі Українки	Пояснювально-ілюстративний метод; метод проблемного викладу навчального матеріалу; частково-пошуковий метод	Поточний контроль: усна відповідь, дискусія, дебати, контрольні роботи, розв'язування задач / кейсів; підсумковий контроль: залік у формі комп'ютерного тестування
ПРН7. Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.	☒	ОП18_ Атестаційний екзамен	Комунікативний; репродуктивний; проблемно-пошуковий; проектування професійних ситуацій	Екзамен – усне і письмове опитування
		ОП17_ Практика виробнича перекладацька	Пояснювально-ілюстративний; репродуктивний; проблемно-пошуковий; проектування професійних ситуацій	Виконання завдань з перекладу, захист практики; підсумковий контроль: залік
		ОП16_ Практика навчальна перекладацька	Пояснювально-ілюстративний; репродуктивний; творчий; проблемно-пошуковий; проектування професійних ситуацій	Виконання завдань з перекладу; підсумковий контроль: залік
		ОП15_ Практика навчальна лінгвістична	Пояснювально-ілюстративний; репродуктивний; проблемно-пошуковий	Виконання завдань для самостійної роботи; підсумковий контроль: залік
		ОП14_ Практика навчальна лексикографічна	Пояснювально-ілюстративний; частково-пошуковий метод; метод аналізу	Виконання завдань для самостійної роботи, підсумковий контроль: залік
		ОП12_ Курсова робота з філології / перекладу	Словесний метод (пояснення); практичний; аналітичний; порівняння; узагальнення; дослідницький	Зміст, оформлення та захист курсової роботи
		ОП11_ Практичний курс усного перекладу	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; моделювання дій перекладача; аргументація перекладацьких рішень	Поточний контроль: дискусія, дебати, індивідуальне завдання; самостійна робота; підсумковий контроль: екзамен
		ОП10_ Практичний курс письмового перекладу	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; моделювання дій перекладача, аргументація	Поточний контроль: усна відповідь, дискусія, тренінг наукових та технічних термінів, індивідуальна робота студента, контрольна

			перекладацьких рішень	робота, реферат, самостійна робота; підсумковий контроль: екзамен
		ОП8_Теоретичний курс англійської мови	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький	Поточний контроль: дискусія, лексичний аналіз тексту, стилістичний аналіз тексту, контрольна робота, індивідуальне завдання; підсумковий контроль: залік / екзамен
		ОП7_Теоретичний курс німецької мови	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький	Поточний контроль: усна відповідь, дискусія, тести, тренінг, розв'язування задач / кейсів, індивідуальне завдання / індивідуальна робота студента, робота в малих групах, контрольна робота, реферат, тези, аналіз твору; завдання у MOODLE; підсумковий контроль: екзамен
		ОП5_Лінгвістика тексту	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький	Поточний контроль: усна відповідь, написання письмових робіт (тестів, аналізу тексту), написання реферату, тез, презентація, самостійна робота; підсумковий контроль: екзамен
		ОЗ6_Вступ до перекладознавства	Пояснювально-ілюстративний; репродуктивний; метод проблемного викладу; частково-пошуковий; дослідницький; метод моделювання	Поточний контроль: дискусія, дебати, індивідуальне завдання / індивідуальна робота студента; підсумковий контроль: залік
		ОЗ5_Вступ до мовознавства	Пояснювально-ілюстративний метод; репродуктивний; метод проблемного викладу; індуктивний і дедуктивний метод	Поточний контроль: усна відповідь, дискусія, дебати, контрольні роботи, розв'язування задач / кейсів; підсумковий контроль: екзамен
		ОП6_Література німецькомовних країн	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький	Поточний контроль: усна відповідь, дискусія, дебати, тести, реферат, аналіз художнього твору; підсумковий контроль: залік / екзамен
<p><i>ПРН5. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів, проявляти толерантне ставлення, цінувати і поважати різноманітність та мультикультурність тощо.</i></p>	<input checked="" type="checkbox"/>	ОЗ1_Україна і Європейський Союз: політика, культура, мова, історія	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; метод проблемного викладу навчального матеріалу	Поточний контроль: усне опитування, презентація, проєкт, тестові завдання; підсумковий контроль: екзамен
		ОЗ7_Основи критичного мислення	Пояснювально-ілюстративний; репродуктивний; проблемного викладу; частково-пошуковий; дослідницький; метод моделювання	Поточний контроль: дискусія, дебати, розв'язання кейсів; підсумковий контроль: екзамен
		ОП2_Англійська мова	Пояснювально-ілюстративний; частково-пошуковий; проблемно-пошуковий метод; активний та інтерактивний метод; комунікативний метод; репродуктивний; метод контролю та самоконтролю	Поточний контроль: дискусія, тести, індивідуальна робота студента, реферат, твір, аналітичне есе чи записка, робота в парах або малих групах, контрольна робота; підсумковий контроль: екзамен
		ОП3_Академічне	Пояснювально-	Поточний контроль:

		письмо і риторика	ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький	дискусія, дебати, тести, тренінги, проекти, ділові ігри, розв'язування завдань / кейсів, робота в малих та великих групах, написання реферату, анотації, тез, есе, підготовка доповіді, презентація; підсумковий контроль: залік (тест LMS Moodle)
		ОП4_Лінгвокраїнознавство німецькомовних країн	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький; активний та інтерактивний метод	Поточний контроль: дискусія, дебати, тести, тренінги, проекти, робота в малих та великих групах, написання реферату, тез, підготовка доповіді, презентація; підсумковий контроль: екзамен
		ОП6_Література німецькомовних країн	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький; активний та інтерактивний метод	Поточний контроль: усна відповідь, дискусія, дебати, тести, реферат, аналіз художнього твору; підсумковий контроль: залік / екзамен
		ОП17_Практика виробнича перекладацька	Комунікативний; пояснювально-ілюстративний; репродуктивний; творчий; проблемно-пошуковий; проекткування професійних ситуацій	Виконання завдань з перекладу, захист практики; підсумковий контроль: залік
		ОП18_Атестаційний екзамен	Комунікативний; репродуктивний; проблемно-пошуковий; проекткування професійних ситуацій	Екзамен – усне і письмове опитування
		ОП1_Німецька мова	Пояснювально-ілюстративний; частково-пошуковий; проблемно-пошуковий метод; активний та інтерактивний метод; комунікативний метод; репродуктивний; метод контролю та самоконтролю	Поточний контроль: бесіда, діалог, дискусія, мозковий штурм, написання творів, есе, робота над проектами; робота в парах/групах, самостійна робота; лабораторні роботи; контрольні роботи; підсумковий контроль: екзамен
<i>ПРН4. Розуміти фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства.</i>	☒	ОЗ1_Україна і Європейський Союз: політика, культура, мова, історія	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; метод проблемного викладу навчального матеріалу	Поточний контроль: усне опитування, презентація, проект, тестові завдання; підсумковий контроль: екзамен
		ОЗ4_Творчий феномен Лесі Українки	Пояснювально-ілюстративний метод; метод проблемного викладу навчального матеріалу; частково-пошуковий метод	Поточний контроль: усна відповідь, дискусія, дебати, контрольні роботи, розв'язування задач / кейсів; підсумковий контроль: залік у формі комп'ютерного тестування
		ОЗ7_Основи критичного мислення	Пояснювально-ілюстративний; репродуктивний; проблемного викладу; частково-пошуковий; дослідницький; метод моделювання	Поточний контроль: дискусія, дебати, розв'язання кейсів; підсумковий контроль: екзамен
		ОП6_Література німецькомовних країн	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький; активний та інтерактивний	Поточний контроль: усна відповідь, дискусія, дебати, реферат, аналіз художнього твору; підсумковий контроль: залік / екзамен

			метод	
		ОП18_Атестаційний екзамен	Комунікативний; репродуктивний; проблемно-пошуковий; проектування професійних ситуацій	Екзамен – усне і письмове опитування
ПРНЗ. Організувати процес свого навчання й самоосвіти.	☒	ОЗ1_Україна і Європейський Союз: політика, культура, мова, історія	Пояснювально- ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; метод проблемного викладу навчального матеріалу	Поточний контроль: усне опитування, презентація, проект, тестові завдання; підсумковий контроль: екзамен
		ОЗ2_Українська мова (за професійним спрямуванням)	Пояснювально- ілюстративний метод; метод проблемного викладу навчального матеріалу; частково-пошуковий метод	Поточний контроль: усне опитування, індивідуальне завдання, робота в малих групах, реферат; підсумковий контроль: екзамен у формі комп'ютерного тестування
		ОЗ3_Інформаційні технології в лінгвістиці	Пояснювально- ілюстративний метод; метод проблемного викладу навчального матеріалу; частково пошуковий метод; дослідницький метод	Поточний контроль: дискусія, тести, розв'язування задач / кейсів, індивідуальне завдання, лабораторні роботи; підсумковий контроль: залік
		ОЗ6_Вступ до перекладознавства	Пояснювально- ілюстративний; репродуктивний; метод проблемного викладу; частково-пошуковий; дослідницький; метод моделювання	Поточний контроль: дискусія, дебати, індивідуальне завдання / індивідуальна робота студента; підсумковий контроль: залік
		ОЗ7_Основи критичного мислення	Пояснювально- ілюстративний; репродуктивний; проблемного викладу; частково-пошуковий; дослідницький; метод моделювання	Поточний контроль: дискусія, дебати, розв'язання кейсів; підсумковий контроль: екзамен
		ОП1_Німецька мова	Пояснювально- ілюстративний; частково- пошуковий; проблемно- пошуковий метод; активний та інтерактивний метод; комунікативний метод; репродуктивний; метод контролю та самоконтролю	Поточний контроль: бесіда, діалог, дискусія, мозковий штурм, написання творів, есе, робота над проектами; робота в парах/групах, самостійна робота; лабораторні роботи; контрольні роботи; підсумковий контроль: екзамен
		ОП2_Англійська мова	Пояснювально- ілюстративний; частково- пошуковий; проблемно- пошуковий метод; активний та інтерактивний метод; комунікативний метод; репродуктивний; метод контролю та самоконтролю	Поточний контроль: дискусія, тести, індивідуальна робота студента, реферат, твір, аналітичне есе чи записка, робота в парах або малих групах, контрольна робота; підсумковий контроль: екзамен
		ОП3_Академічне письмо і риторика	Пояснювально- ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький	Поточний контроль: дискусія, дебати, тести, тренінги, проекти, ділові ігри, розв'язування завдань / кейсів, робота в малих та великих групах, написання реферату, анотації, тез, есе, підготовка доповіді, презентація, самостійна робота; підсумковий контроль: залік (тест LMS Moodle)
ОП4_Лінгвокраїнозна	Пояснювально-	Поточний контроль:		

вство німецькомовних країн	ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький; активний та інтерактивний метод	дискусія, дебати, тести, тренінги, проекти, робота в малих та великих групах, написання реферату, тез, підготовка доповіді, презентація, самостійна робота; підсумковий контроль: екзамен
ОП5_Лінгвістика тексту	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький	Поточний контроль: усна відповідь, написання письмових робіт (тестів, аналізу тексту), написання реферату, тез, презентація, самостійна робота; підсумковий контроль: екзамен
ОП6_Література німецькомовних країн	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький	Поточний контроль: усна відповідь, дискусія, дебати, тести, реферат, аналіз художнього твору; підсумковий контроль: залік / екзамен
ОП7_Теоретичний курс німецької мови	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький	Поточний контроль: усна відповідь, дискусія, тести, тренінг, розв'язування задач / кейсів, індивідуальне завдання / індивідуальна робота студента, робота в малих групах, контрольна робота, реферат, тези, аналіз твору; завдання у MOODLE; підсумковий контроль: екзамен
ОП8_Теоретичний курс англійської мови	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький	Поточний контроль: дискусія, лексичний аналіз тексту, стилістичний аналіз тексту, контрольна робота, індивідуальне завдання; підсумковий контроль: залік / екзамен
ОП10_Практичний курс письмового перекладу	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; моделювання дій перекладача, аргументація перекладацьких рішень	Поточний контроль: усна відповідь, дискусія, тренінг наукових та технічних термінів, індивідуальна робота студента, контрольна робота, реферат, самостійна робота; підсумковий контроль: екзамен
ОП11_Практичний курс усного перекладу	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; моделювання дій перекладача; аргументація перекладацьких рішень	Поточний контроль: дискусія, дебати, індивідуальне завдання; самостійна робота; підсумковий контроль: екзамен
ОП12_Курсова робота з філології / перекладу	Практичний; аналітичний; порівняння; узагальнення; дослідницький	Зміст, оформлення та захист курсової роботи
ОП13_Практика навчальна фонологічна	Пояснювально-ілюстративний, репродуктивний; методи спостережень; аналізу мовних явищ; фонетико-графічний аналіз	Фонетичне читання, транскрибування, записування прослуханого; підсумковий контроль: залік
ОП14_Практика навчальна лексикографічна	Пояснювально-ілюстративний; частково-пошуковий метод; метод аналізу	Виконання завдань для самостійної роботи, підсумковий контроль: залік
ОП15_Практика навчальна лінгвістична	Пояснювально-ілюстративний; репродуктивний; творчий; проблемно-пошуковий	Виконання завдань для самостійної роботи; підсумковий контроль: залік

		ОП16_ Практика навчальна перекладацька	Комунікативний; пояснювально-ілюстративний; репродуктивний; творчий; проблемно-пошуковий; проектування професійних ситуацій	Виконання завдань з перекладу; підсумковий контроль: залік
		ОП17_ Практика виробнича перекладацька	Комунікативний; пояснювально-ілюстративний; репродуктивний; творчий; проблемно-пошуковий; проектування професійних ситуацій	Заповнення щоденника виробничої практики, виконання завдань з перекладу, захист практики; підсумковий контроль: залік
		ОП18_ Атестаційний екзаме	Комунікативний; репродуктивний; проблемно-пошуковий; проектування професійних ситуацій	Екзаме – усне і письмове опитування
		ОП9_ Теорія і практика перекладу	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; моделювання дій перекладача	Поточний контроль: усна відповідь; підсумковий контроль: залік / екзаме
<i>ПРН2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.</i>	☒	ОП17_ Практика виробнича перекладацька	Пояснювально-ілюстративний; репродуктивний; творчий; проблемно-пошуковий; проектування професійних ситуацій	Заповнення щоденника виробничої практики, виконання завдань з перекладу, захист практики; підсумковий контроль: залік
		ОП18_ Атестаційний екзаме	Репродуктивний; проблемно-пошуковий; проектування професійних ситуацій	Екзаме – усне і письмове опитування
		ОП16_ Практика навчальна перекладацька	Пояснювально-ілюстративний; репродуктивний; проблемно-пошуковий; проектування професійних ситуацій	Виконання завдань з перекладу; підсумковий контроль: залік
		ОП15_ Практика навчальна лінгвістична	Пояснювально-ілюстративний; репродуктивний; проблемно-пошуковий	Виконання завдань для самостійної роботи; підсумковий контроль: залік
		ОП14_ Практика навчальна лексикографічна	Пояснювально-ілюстративний; метод аналізу	Виконання завдань для самостійної роботи, підсумковий контроль: залік
		ОП13_ Практика навчальна фонологічна	Пояснювально-ілюстративний, репродуктивний; аналізу мовних явищ; фонетико-графічний аналіз	Транскрибування, записування прослуханого; підсумковий контроль: залік
		ОЗ1_ Україна і Європейський Союз: політика, культура, мова, історія	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; метод проблемного викладу навчального матеріалу	Поточний контроль: усне опитування, презентація, проект, тестові завдання; підсумковий контроль: екзаме
		ОП12_ Курсова робота з філології / перекладу	Словесний метод (пояснення); практичний; аналітичний; порівняння; узагальнення; дослідницький	Зміст, оформлення та захист курсової роботи
		ОП11_ Практичний курс усного перекладу	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; моделювання дій перекладача; аргументація	Поточний контроль: дискусія, дебати, індивідуальне завдання; самостійна робота; підсумковий контроль:

	перекладацьких рішень	екзамен
ОП10_ Практичний курс письмового перекладу	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; моделювання дій перекладача, аргументація перекладацьких рішень	Поточний контроль: усна відповідь, дискусія, контрольна робота, реферат, самостійна робота; підсумковий контроль: екзамен
ОП9_ Теорія і практика перекладу	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; моделювання дій перекладача	Поточний контроль: усна відповідь; підсумковий контроль: залік / екзамен
ОП8_ Теоретичний курс англійської мови	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький	Поточний контроль: дискусія, лексичний аналіз тексту, стилістичний аналіз тексту, контрольна робота, індивідуальне завдання; підсумковий контроль: залік / екзамен
ОП7_ Теоретичний курс німецької мови	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький	Поточний контроль: усна відповідь, дискусія, тести, тренінг, розв'язування задач / кейсів, індивідуальне завдання / індивідуальна робота студента, робота в малих групах, контрольна робота, реферат, тези, аналіз твору; завдання у MOODLE; підсумковий контроль: екзамен
ОП5_ Лінгвістика тексту	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький	Поточний контроль: усна відповідь, написання письмових робіт (тестів, аналізу тексту), написання реферату, тез, презентація, самостійна робота; підсумковий контроль: екзамен
ОП3_ Академічне письмо і риторика	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький	Поточний контроль: дискусія, дебати, тести, тренінги, проекти, ділові ігри, розв'язування завдань / кейсів, робота в малих та великих групах, написання реферату, анотації, тез, есе, підготовка доповіді, презентація, самостійна робота; підсумковий контроль: залік (тест LMS Moodle)
ОП2_ Англійська мова	Пояснювально-ілюстративний; частково-пошуковий; проблемно-пошуковий метод; активний та інтерактивний метод; репродуктивний; метод контролю та самоконтролю	Поточний контроль: дискусія, тести, індивідуальна робота студента, реферат, твір, аналітичне есе чи записка, робота в парах або малих групах, контрольна робота; підсумковий контроль: екзамен
ОП1_ Німецька мова	Пояснювально-ілюстративний; частково-пошуковий; проблемно-пошуковий метод; активний та інтерактивний метод; репродуктивний; метод контролю та самоконтролю	Поточний контроль: бесіда, діалог, дискусія, мозковий штурм, написання творів, есе, робота над проектами; робота в парах/групах, самостійна робота; контрольні роботи; підсумковий контроль: екзамен
ОЗ7_ Основи критичного мислення	Пояснювально-ілюстративний; репродуктивний; проблемного викладу;	Поточний контроль: дискусія, дебати, розв'язання кейсів; підсумковий контроль:

			частково-пошуковий; дослідницький; метод моделювання	екзамен
		ОЗ6_ Вступ до перекладознавства	Пояснювально-ілюстративний; репродуктивний; метод проблемного викладу; частково-пошуковий; дослідницький; метод моделювання	Поточний контроль: дискусія, дебати, індивідуальне завдання / індивідуальна робота студента; підсумковий контроль: залік
		ОЗ3_ Інформаційні технології в лінгвістиці	Пояснювально-ілюстративний метод; метод проблемного викладу навчального матеріалу; частково пошуковий метод; дослідницький метод	Поточний контроль: дискусія, тести, розв'язування задач / кейсів, індивідуальне завдання, лабораторні роботи; підсумковий контроль: залік
		ОП4_ Лінгвокраїнознавство німецькомовних країн	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький; активний та інтерактивний метод	Поточний контроль: дискусія, дебати, тести, тренінги, проекти, робота в малих та великих групах, написання реферату, тез, підготовка доповіді, презентація, самостійна робота; підсумковий контроль: екзамен
<p><i>ПРН1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.</i></p>	<input checked="" type="checkbox"/>	ОЗ1_ Україна і Європейський Союз: політика, культура, мова, історія	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; метод проблемного викладу навчального матеріалу	Поточний контроль: усне опитування, презентація, проект, тестові завдання; підсумковий контроль: екзамен
		ОЗ2_ Українська мова (за професійним спрямуванням)	Пояснювально-ілюстративний метод; метод проблемного викладу навчального матеріалу; частково-пошуковий метод	Поточний контроль: усне опитування, індивідуальне завдання, робота в малих групах, реферат; підсумковий контроль: екзамен у формі комп'ютерного тестування
		ОЗ6_ Вступ до перекладознавства	Пояснювально-ілюстративний; репродуктивний; метод проблемного викладу; частково-пошуковий; дослідницький; метод моделювання	Поточний контроль: дискусія, дебати, індивідуальне завдання / індивідуальна робота студента; підсумковий контроль: залік
		ОЗ7_ Основи критичного мислення	Пояснювально-ілюстративний; репродуктивний; проблемного викладу; частково-пошуковий; дослідницький; метод моделювання	Поточний контроль: дискусія, дебати, розв'язання кейсів; підсумковий контроль: екзамен
		ОП1_ Німецька мова	Пояснювально-ілюстративний; частково-пошуковий; проблемно-пошуковий метод; активний та інтерактивний метод; комунікативний метод; репродуктивний; метод контролю та самоконтролю	Поточний контроль: бесіда, діалог, дискусія, мозковий штурм, написання творів, есе, робота над проектами; робота в парах/групах, самостійна робота; лабораторні роботи; контрольні роботи; підсумковий контроль: екзамен
		ОП2_ Англійська мова	Пояснювально-ілюстративний; частково-пошуковий; проблемно-пошуковий метод; активний та інтерактивний метод; комунікативний метод; репродуктивний; метод контролю та самоконтролю	Поточний контроль: дискусія, тести, індивідуальна робота студента, реферат, твір, аналітичне есе чи записка, робота в парах або малих групах, контрольна робота; підсумковий контроль: екзамен

	ОП3_Академічне письмо і риторика	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький	Поточний контроль: дискусія, дебати, тести, тренінги, проекти, ділові ігри, розв'язування завдань / кейсів, робота в малих та великих групах, написання реферату, анотації, тез, есе, підготовка доповіді, презентація, самостійна робота; підсумковий контроль: залік (тест LMS Moodle)
	ОП4_Лінгвокраїнознавство німецькомовних країн	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький; активний та інтерактивний метод	Поточний контроль: дискусія, дебати, тести, тренінги, проекти, робота в малих та великих групах, написання реферату, тез, підготовка доповіді, презентація, самостійна робота; підсумковий контроль: екзамен
	ОП6_Література німецькомовних країн	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький; активний та інтерактивний метод	Поточний контроль: усна відповідь, дискусія, дебати, тести, реферат, аналіз художнього твору; підсумковий контроль: залік / екзамен
	ОП9_Теорія і практика перекладу	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; моделювання дій перекладача	Поточний контроль: усна відповідь, тренінг наукових термінів; підсумковий контроль: залік / екзамен
	ОП10_Практичний курс письмового перекладу	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; моделювання дій перекладача, аргументація перекладацьких рішень	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; моделювання дій перекладача, аргументація перекладацьких рішень
	ОП11_Практичний курс усного перекладу	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; моделювання дій перекладача; аргументація перекладацьких рішень	Поточний контроль: дискусія, дебати, індивідуальне завдання; самостійна робота; підсумковий контроль: екзамен
	ОП12_Курсова робота з філології / перекладу	Словесний метод (пояснення); практичний (робота з навчально-методичною літературою); аналітичний; порівняння; узагальнення; дослідницький	Зміст, оформлення та захист курсової роботи
	ОП16_Практика навчальна перекладацька	Комунікативний; пояснювально-ілюстративний; репродуктивний; творчий; проблемно-пошуковий; проектування професійних ситуацій	Виконання завдань з перекладу; підсумковий контроль: залік
	ОП17_Практика виробнича перекладацька	Комунікативний; пояснювально-ілюстративний; репродуктивний; творчий; проблемно-пошуковий; проектування професійних ситуацій	Заповнення щоденника виробничої практики, виконання завдань з перекладу, захист практики; підсумковий контроль: залік
	ОП18_Атестаційний екзамен	Комунікативний; репродуктивний; проблемно-пошуковий; проектування професійних ситуацій	Екзамен – усне і письмове опитування

<p>ПРН10. Знати норми державної та іноземних літературних мов та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.</p>	<p>☒</p>	<p>ОП14_ Практика навчальна лексикографічна</p>	<p>Пояснювально-ілюстративний; частково-пошуковий метод; метод аналізу</p>	<p>Виконання завдань для самостійної роботи, підсумковий контроль: залік</p>
		<p>ОП15_ Практика навчальна лінгвістична</p>	<p>Пояснювально-ілюстративний; репродуктивний; творчий; проблемно-пошуковий</p>	<p>Виконання завдань для самостійної роботи; підсумковий контроль: залік</p>
		<p>ОП16_ Практика навчальна перекладацька</p>	<p>Комунікативний; пояснювально-ілюстративний; репродуктивний; творчий; проблемно-пошуковий; проектування професійних ситуацій</p>	<p>Виконання завдань з перекладу; підсумковий контроль: залік</p>
		<p>ОП17_ Практика виробнича перекладацька</p>	<p>Комунікативний; пояснювально-ілюстративний; репродуктивний; творчий; проблемно-пошуковий; проектування професійних ситуацій</p>	<p>Заповнення щоденника виробничої практики, виконання завдань з перекладу, захист практики; підсумковий контроль: залік</p>
		<p>ОП18_ Атестаційний екзамен</p>	<p>Комунікативний; репродуктивний; проблемно-пошуковий; проектування професійних ситуацій</p>	<p>Екзамен – усне і письмове опитування</p>
		<p>ОП13_ Практика навчальна фонологічна</p>	<p>Пояснювально-ілюстративний, репродуктивний; методи спостережень; аналізу мовних явищ; фонетико-графічний аналіз; застосування елементів фонетичної транскрипції</p>	<p>Фонетичне читання, транскрибування, записування прослуханого; підсумковий контроль: залік</p>
		<p>ОП12_ Курсова робота з філології / перекладу</p>	<p>Словесний метод (пояснення); практичний; аналітичний; порівняння; узагальнення; дослідницький</p>	<p>Зміст, оформлення та захист курсової роботи</p>
		<p>ОП10_ Практичний курс письмового перекладу</p>	<p>Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; моделювання дій перекладача, аргументація перекладацьких рішень</p>	<p>Поточний контроль: усна відповідь, дискусія, тренінг наукових та технічних термінів, індивідуальна робота студента, контрольна робота, реферат, самостійна робота; підсумковий контроль: екзамен</p>
		<p>ОП11_ Практичний курс усного перекладу</p>	<p>Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; моделювання дій перекладача; аргументація перекладацьких рішень</p>	<p>Поточний контроль: дискусія, дебати, індивідуальне завдання; самостійна робота; підсумковий контроль: екзамен</p>
		<p>ОЗ1_ Україна і Європейський Союз: політика, культура, мова, історія</p>	<p>Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; метод проблемного викладу навчального матеріалу</p>	<p>Поточний контроль: усне опитування, презентація, проект, тестові завдання; підсумковий контроль: екзамен</p>
		<p>ОЗ2_ Українська мова (за професійним спрямуванням)</p>	<p>Пояснювально-ілюстративний метод; метод проблемного викладу навчального матеріалу; частково-пошуковий метод</p>	<p>Поточний контроль: усне опитування, індивідуальне завдання, робота в малих групах, реферат; підсумковий контроль: екзамен у формі комп'ютерного тестування</p>
		<p>ОЗ6_ Вступ до перекладознавства</p>	<p>Пояснювально-ілюстративний; репродуктивний; метод</p>	<p>Поточний контроль: дискусія, дебати, індивідуальне завдання /</p>

	проблемного викладу; частково-пошуковий; дослідницький; метод моделювання	індивідуальна робота студента; підсумковий контроль: залік
ОП1_ Німецька мова	Пояснювально-ілюстративний; частково-пошуковий; проблемно-пошуковий метод; активний та інтерактивний метод; комунікативний метод; репродуктивний; метод контролю та самоконтролю	Поточний контроль: бесіда, діалог, дискусія, мозковий штурм, написання творів, есе, робота над проектами; робота в парах/групах, самостійна робота; лабораторні роботи; контрольні роботи; підсумковий контроль: екзамен
ОП2_ Англійська мова	Пояснювально-ілюстративний; частково-пошуковий; проблемно-пошуковий метод; активний та інтерактивний метод; комунікативний метод; репродуктивний; метод контролю та самоконтролю	Поточний контроль: дискусія, тести, індивідуальна робота студента, реферат, твір, аналітичне есе чи записка, робота в парах або малих групах, контрольна робота; підсумковий контроль: екзамен
ОП3_ Академічне письмо і риторика	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький	Поточний контроль: дискусія, дебати, тести, тренінги, проекти, ділові ігри, розв'язування завдань / кейсів, робота в малих та великих групах, написання реферату, анотації, тез, есе, підготовка доповіді, презентація, самостійна робота; підсумковий контроль: залік (тест LMS Moodle)
ОП4_ Лінгвокраїнознавство німецькомовних країн	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький; активний та інтерактивний метод	Поточний контроль: дискусія, дебати, тести, тренінги, проекти, робота в малих та великих групах, написання реферату, тез, підготовка доповіді, презентація, самостійна робота; підсумковий контроль: екзамен
ОП7_ Теоретичний курс німецької мови	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький	Поточний контроль: усна відповідь, дискусія, тести, тренінг, розв'язування задач / кейсів, індивідуальне завдання / індивідуальна робота студента, робота в малих групах, контрольна робота, реферат, тези, аналіз твору; завдання у MOODLE; підсумковий контроль: екзамен
ОП8_ Теоретичний курс англійської мови	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький	Поточний контроль: дискусія, лексичний аналіз тексту, стилістичний аналіз тексту, контрольна робота, індивідуальне завдання; підсумковий контроль: залік / екзамен
ОП9_ Теорія і практика перекладу	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; моделювання дій перекладача	Поточний контроль: усна відповідь, тренінг наукових термінів; підсумковий контроль: залік / екзамен